

LES GRANS FESTES

DE L'ANY LITÚRGIC

**La present edició, de les festes de l'any litúrgic ha estat acabada el 24 De
desembre de l'any 2002;**

**Església Ortodoxa “Protecció de la Mare de Déu”
(Patriarcat de Sèrbia)
C/ Aragó, 181 - 08011 Barcelona**

LAS GRANS FESTES DEL CALENDARI LITÚRGIC ORTODOX

PRESENTACIÓ

LES TRADUCCIONS

Traduir els textos litúrgics a la nostra llengua ha estat una de les necessitats presents des dels inicis a la nostra parròquia. En tot moment hi ha hagut persones que s'han fet càrrec de recollir, traduir, corregir, musicar, revisar i editar els textos que formen les pregàries dels oficis litúrgics. Ha estat i és un anar sedimentant el que podríem dir la matèria de la nostra vivència litúrgica; és per això, i no per la complexitat que d'entrada ens mostra la litúrgia bizantina, que aquesta tasca no es deixa posar fites massa concretes; el creixement de la nostra vivència eclesial és el seu únic límit possible.

La nostra tasca no pot ser, per altra part, més que una experiència més dintre de l'única experiència col·lectiva de la humanitat adreçant-se al seu Déu Creador i Salvador. Així els textos que canta el cor i que reciten els lectors i el clergat esdevenen també l'instrument pedagògic que l'Església posa a l'abast de tots, i en particular dels cristians, per aprofundir la nostra confessió de fe.

ELS CICLES LITÚRGICS

Entre tots aquests textos n'hi ha uns que es canten com a part comuna de l'ofici corresponent als cicles quotidià –les hores –, setmanal i anual, cicles que tenen respectivament com a eixos la litúrgia eucarística, el diumenge i la Pasqua de Resurrecció. D'altres textos constitueixen el propi de la festa del dia i commemoren sants o esdeveniments particulars de l'Església; el seu conjunt és el que constitueix el Menologi de les festes de l'any. La combinació d'uns i altres forma cada ofici litúrgic concret.

Aquesta particular ordenació ritmada dels cicles litúrgics s'escola d'una particular concepció teològica del temps, concepció que, tot i que hagi estat enfosquida per tota mena d'influències i aportacions posteriors al nucli original del cànon de la litúrgia, roman el principi de la seva lògica i unitat interna.

La festa per antonomàsia és el diumenge. L'Església grega per designar el diumenge ha retingut el terme κυριακή (kiriakí), expressió que trobem a l'Apocalipsi de Sant Joan (1, 10): εν τη κυριακη ημερα . El Dia del Senyor, el diumenge, roman el que ha estat des del temps dels Apòstols, el dia de la reunió de la comunitat cristiana, on celebrar el κυριακον δειπνον (la cena del Senyor) (I Cor. 2, 20), on es donen gràcies per les meravelles de Déu.

El diumenge és, per una part, el primer dia després del Sabbat: τη δε μία των σαββάτων, dia en què el Senyor ressuscita i dia en què apareix ressuscitat als seus Apòstols (Mt. 28,1; Mc. 16, 2; Lc. 24, 1; Jn. 20, 1; Jn. 20, 19) Per la tradició jueva –dins la qual s'emmarca la vida dels Apòstols- el Sabbat era el dia de l'esperança messiànica, de l'espera d'aquell messies anunciat a l'Antic Testament. Per tant el primer dia després del Sabbat ha estat sempre el "Dia del Senyor" anunciat als profetes. Per altra banda, el setè dia, el dissabte, és el dia de descans dins el relat de la creació del Gènesi (Gen. 2, 3). L'endemà del Sabbat esdevé doncs el vuitè dia: και μεθ ημερας οκτω (Jn. 20, 26), el dia que depassa i fa sortir dels seus límits el cicle setmanal. El vuitè dia és doncs el primer i únic dia sense capvespre del món ja salvat i renovat.

L'Església espera aquest acompliment del temps, està en tensió cap a aquesta darrera victòria, el Dia del Senyor. I la seva espera no és un estat passiu, és un servei responsable, consistent en actuar en aquest món. Des d'aquesta visió no ens sorprèn que la major riquesa himnogràfica la trobem justament en l'ofici que precedeix la festa, en la Vigília. Aquest ofici, del qual tenim notícies des dels primers segles de l'Església, conserva avui la mateixa estructura fonamental d'antuvi: vespres, matines, laudes i prima; i els temes constants dels salms, himnes i pregàries –la creació, la caiguda i el penediment, la vinguda al món del Fill de Déu i la fi dels temps- canten l'acompliment de l'obra salvífica de la Santíssima Trinitat i fan palès el sentit litúrgic del temps. "El Regne és a prop" (Mt. 4, 17; Mc. 1, 15): aquest "a prop" és, per dir-ho així, l'instant anterior a "l'avui" de tants himnes litúrgics, "avui" d'essència intemporal, plenitud, acompliment i ultrapassament de l'espai-temps del món. La Festa és l'Eucaristia; la Vigília és temps de dejuni i de vigilància, preparació i espera activa. Efectivament la vida terrestre de l'Església esdevé dejuni en tant en quant el seu acompliment, l'escaton, li dóna tot el seu valor, per ell tot és jutjat i il·luminat; i això precisament perquè aquest escaton ja ha estat acomplert: el que apareixerà a la fi dels temps no serà res més que la Vida amb la que ja ara combreguem. "Anà a Natzaret, on s'havia criat. El dissabte entrà, segons el seu costum, a la sinagoga, i es va aixecar a llegir. Li donaren el volum del profeta Isaïes, el desplegà i va trobar el passatge on hi ha escrit: "L'Esperit del Senyor és sobre meu, perquè Ell m'ha ungit. M'ha enviat a portar el missatge joiós als desventurats, a anunciar als captius la llibertat i als cecs el recobriment de la vista; a posar en llibertat els oprimits, i a proclamar un any de gràcia del Senyor." Plegà el volum, el va donar al servidor i s'assegué. Els ulls de tots a la sinagoga, eren fits en ell. Aleshores començà a dir-los: "Avui s'ha acomplert aquesta escriptura que acabeu de sentir". (Lc. 4, 16 –21).

Fer que el temps del món esdevingui temps litúrgic, aquesta és la part de l'obra de a creació que pertoca a l'Home. Aquest és l'acte lliure de l'Home, l'únic lloc i temps on rau, existeix i roman la seva llibertat; és l'acció sinèrgica de Déu i l'Home, acció theantròpica, sense la qual el món roman inacabat.

On i com s'ha manifestat aquest misteri és el que expressen cada una de les festes amb que l'Església ha guarnit el temps de l'any litúrgic. La humanitat, significada en Jesús-Crist, nou Adam, en Maria, nova Eva, en els Apòstols, els Pastors i els Mags, en sant Joan Baptista, el Precursor, en Joaquim i Anna, avantpassats del Crist, en l'ancià Simeó

i la profetessa Anna, i també en Jerusalem que rep Jesús com a Rei, Betlem que li ofereix una cova, el Jordà on es manifesta la Trinitat, el Tàbor on Pere, Joan i Jaume poden contemplar la Llum divina del Crist amb Moisès i Elies, i el Gòlgota amb la Mare de Déu i el deixeble estimat al peu de la Creu, i la casa on eren reunits els deixebles quan reberen l'Esperit Sant. Tots ells, personatges, moments, llocs, són reflex, icona d'aquesta única resposta lliure i conscient de l'home vers Déu, resposta a l'única obra de salvació de la Santíssima Trinitat vers l'Home.

Com els vuit dies de la setmana amb els vuit tons, com les pregàries del cicle quotidià de les hores, el calendari de l'any s'ordena al voltant de l'única celebració, l'únic dia, el Dia del Senyor. És des de la resplendor de la seva única llum des d'on hauríem de llegir i meditar els himnes que la Tradició de l'Església ens ofereix, manifestació de la seva experiència vivent, del seu coneixement de la Veritat Divina que viu en Ella.

**PROTECCIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRES VERGE
MARIA**

PROTECCIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA

La festivitat de la protecció de la Mare de Déu ha estat instituïda en commemoració de la visió de St. Andreu el boig en Crist, durant l'ofici de vespres del diumenge 1 d'octubre del 909 a l'Església de les Blanquernes, a Constantinoble. St. Andreu i el seu deixeble Epifani veieren la Mare de Déu, amb els profetes, els apòstols i els àngels, cobrint amb el seu vel tots els cristians. Aquesta visió donà coratge al poble que rebutjà els invasors que atacaven l'Imperi.

Tot i que la veneració de la relíquia del vel de la Mare de Déu es remunta al segle V, i des d'aquell temps podem datar la himnografia que hi fa referència, sembla ser que no és fins al segle XII que la festivitat s'incorpora als menologis eslaus.

**PROTECCIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I
SEMPRE VERGE MARIA
(1 d'octubre)**

PETITES VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

El Déu únic assegut a l'altíssim tron ofereix una visió que sobrepassa les coses de la terra al servent que us prega, Senyora Nostra, amb reverència tot implorant-vos pel poble. Cobriu-nos amb el Vel de la vostra pietat.

Amb el vostre Vel sant, immaculat, cobriu el poble que us honora i glorifica, protegiu-lo de la invasió dels enemics, de la fam, dels terratrèmols i de la guerra civil, divina esposa inesplosada, ajut i protecció del gènere humà.

Sojorn vivent de Crist, baluard i poderosa protecció dels creients, per Vós, Mare divina s'ha salvat el vostre poble; per Vós, aquells que sempre us lloen triomfen dels impius, car Vós els cobriu amb el Vel de la vostra pietat.

Veniu tots junts, amics de la seva festa i cantem la Santíssima Verge, car avui els àngels celebren juntament amb els sants la venerable Protecció de la Mare de Déu, i ens inviten a cantar en lloança seva i reiteradament: Alegreu-vos, admirable joia de l'Església, meravellosa protecció del món sencer; alegreu-vos, auxiliadora dels fidels en els combats i custòdia dels combatents; alegreu-vos, ajut i empar: el poble cristià us proclama benaurada.

APÒSTICS

Glòria a Déu a les altures i joia a la terra, puix que enmig de tots els sants, a l'Església, la Reina Tota Pura intercedeix per nosaltres.

Veniu fidels a la santa Església: aquella en la qual la Mare de Déu cobreix el poble amb el seu Vel i el protegeix de tota mena de pertorbacions.

Puríssima Mare de Déu, recordeu-vos de nosaltres; no oblideu els vostres servents i intercediu pels fidels que sempre us lloen amb els seus cants.

Veniu, amics de la festa, i celebrem la venerable Protecció de la Mare de Déu, puix que ella, en la seva misericòrdia estén les mans vers el seu Fill i amb el seu Vel sagrat protegeix el món. Per això amb la boca i el cor, celebrem aquesta brillant festa amb himnes i càntics espirituals. Celebrem-ho tots units.

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Puríssima Mare de Déu, Vós sou la protectora dels afligits, l'immediat ajut, la salvació del món i el seu ferm suport, l'oceà de misericòrdia, la deu de la divina saviesa i la

universal protecció: nosaltres, fidels vostres, celebrem i lloem amb inefables lloances el vostre Vel resplendent: Alegreu-vos, Plena de Gràcia, el Senyor és amb Vós, i a través vostre dóna al món la gràcia de la salvació.

L'admirable Isaïes profetitzà: succeirà que a la fi dels dies s'enlairarà la muntanya de la casa del Senyor per damunt del cim de les muntanyes. És en Vós, doncs, Senyora nostra, que veurem veritablement realitzada la profecia, car les muntanyes i els turons són enjoiats amb les esglésies dedicades a les vostres festes, amb llurs nombrosos títols. Per això nosaltres us lloem: alegreu-vos, Plena de Gràcia, el Senyor és amb Vós, i a través vostre dóna al món la gràcia de la salvació.

De cada fidel Vós sou el meravellós floró: Vós sou la veritable realització de les profecies, la glòria dels Apòstols, l'exultació dels Màrtirs, el joiell de la virginitat i l'admirable protecció del món sencer. Cobriu, Senyora nostra, tot el poble que us lloa sota el Vel de la vostra pietat: alegreu-vos, Plena de Gràcia, el Senyor és amb Vós, i a través vostre dóna al món la gràcia de la salvació.

En Vós, Divina Mare, reconeixem aquell paradís plantat per Déu que posseeix al bell mig l'arbre de la vida amarat per l'Esperit Sant. Vós, Senyora Nostra, infantàreu el Creador nodrint amb el pa de vida els creients. Amb el Precursor, pregueu el Senyor per tots nosaltres, i amb el vostre venerable Vel cobriu el poble fidel per tal de protegir-lo contra tot mal.

El cel i la terra són santificats, l'Església resplendeix, tots els pobles exulten de joia; vulgueu, Mare de Déu, juntament amb l'exèrcit dels Àngels, el Precursor, el Teòleg, els Profetes i els Apòstols, invisiblement vinguts, suplicar a Crist que tingui pietat del poble cristià que glorifica la festivitat del seu Vel Protector.

Semblants a la bellesa de Jacob i a l'escala del cel per la qual va baixar el Senyor a la terra, les imatges d'antany han manifestat per endavant, Mare Divina, la vostra glòria i el vostre honor; i en tant com aquella que infantà el Déu de tots, els Àngels, a dalt del cel i els homes, a la terra, us proclamen benaurada, puix que a favor de tothom cobriu amb la vostra pietat tots aquells que celebrem la vostra festivitat.

Les jerarquies celestes junt amb nosaltres, formen un mateix cor espiritual i ens alegrem de veure la nostra reial sobirana glorificada amb tants noms pels creients; que s'alegrin també els esperits dels justos, espectadors d'una semblant visió: l'Orant que des dels aires estén les seves mans immaculades per la pau del món i la gràcia de la salvació per les nostres ànimes.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Puríssima Verge, avui és la festivitat lluminosa de la vostra venerable Protecció. Resplendi sobre els creients molt més que el sol i us reconeixen com a veritable Mare de Déu i lloen el vostre Fill; oh Crist, Déu nostre, per les pregàries de la sempre Verge qui sense màcula us infantà, no lliureu el vostre heretatge a l'enemic que ens combat tothora, ans en la vostra misericòrdia doneu la pau i la salvació a les nostres ànimes.

Els pobles esdevinguts l'heretatge del vostre Fill, no troben paraules per cantar-vos, Puríssima Sobirana, les lloances que desitgen adreçar-vos, car Vós no cesseu de protegir els creients cobrint-los amb el vostre sant Vel i intercedint per la salvació de tots aquells que us veneren amb fe com a pura i veritable Mare de Déu.

Fidels, reunits en aquest joiós dia, celebrem la benaventurada Reina de tots, la Verge Pura, sense màcula, la Mare del Crist, Déu nostre. Tot pregant contínuament estén les mans vers el seu Fill. Així fou com l'admirable Andreu la va veure pels aires, cobrint amb el seu Vel venerable tot el poble. Lloem-la, doncs, pietosament: alegreu-vos, ajut, protecció i salvació de les nostres ànimes.

Purificant els nostres cors i els nostres esperits amb els Àngels celebrem aquesta festa amb joia i cantem el salm que David va cantar per a la jove esposa del Rei de tothom, Crist, el nostre Déu: alceu-vos, Senyor, va dir, en el lloc del vostre repòs, Vós i l'Arca Santa. Talment un captivador palau, l'heu ornada, Senyor, i l'heu donada en heretatge el vostre poble, per tal d'embolcallar-lo, protegir-lo i deslliurar-lo dels enemics, gràcies a la vostra força i a les pregàries que Ella us fa arribar.

APÒSTICS

Perquè sobrepassau tots els éssers de la terra i del cel, car sou més gloriosa que els Querubins i la més venerable entre tota la creació, Crist us ha lliurat al poble cristià com a ajut i potent protecció per defensar i salvar els pecadors que acudeixen prop vostre. Per això us lloem, Senyora nostra, refugi de tothom i celebrem la vostra venerable festa amb esplendor, tot pregant a Crist, Déu nostre, de fer-nos arribar la gràcia de la salvació.

Pobles, cantem amb joia l'himne de David dedicat a l'esposa totalment pura, la Mare del Crist, Rei i Déu nostre. "A la vostra dreta teniu, Senyor, la reina revestida de brodats i engalanada de finíssimes joies", aquella que heu escollit entre totes les dones, aquella que heu fet sobresortir per damunt de tots i de la qual heu volgut néixer per raó del seu amor; l'única dona beneïda que heu conferit al seu poble per ajudar-lo, sostenir-lo i per protegir els seus fidels servidors de tota mena de mal.

Muntanya santa, Vós sou més alta i gloriosa que la muntanya del Sinaí, oh Mare de Déu! Aquella fou incapaç de sostenir la davallada de la divina glòria en besllums i aparences sense incendiar-se, entre els estrèpits dels llamps i els trons. Vós, però, sense ésser destruïda és tot el foc diví, el Verb de Déu, que dueu a les entranyes sota l'ordre d'aquell que du l'univers a la mà. Per la confiança que posseïu, com a mare, prop d'Ell, Senyora nostra, heu vingut en ajut dels fidels que celebren la vostra venerable festa. No oblideu de visitar-los en la vostra misericòrdia, car de Déu heu rebut el poder de guiar i protegir el ramat dels vostres servents: el poble cristià.

Talment una brillant diadema, puríssima Mare de Déu, l'Església de Crist du el vostre sagrat Vel; avui esclata de joia i, per aquest misteri, exulta i us clama: alegreu-vos, floró inapreciable, corona de la glòria de Déu, la seva plenitud, la nostra eterna joia; alegreu-vos, protectora de tots aquells que recorren a Vós, badia de pau i àncora de salvació.

TROPARI

Avui celebrem la vostra lluminosa festa, oh Mare de Déu, protegits per la vostra vinguda, i tot contemplant la vostra venerable icona us diem amb tendresa, cobriu-nos amb la vostra santa Protecció, allibereu-nos de tot mal i pregueu al vostre Fill, Crist, Déu Nostre, que concedeixi la salvació a les nostre ànimes.

MATINES

CATISMES

Envoltada pels divins raigs dels exèrcits angèlics i venerada pels cors dels Profetes i dels Apòstols, Mare de Déu, visiteu els vostres servents i pregueu a Crist, Déu nostre, que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

En veritat, Vós doneu força als febles, els humils són altament magnificats. Sou la protecció de tots els homes, la mitjancera prop de la puríssima Mare de Déu, i per això, us donem gràcies a Vós, o Déu.

MEGALINARI

Us magnifiquem, Verge santíssima i venerem la vostra divina protecció, car Sant Andreu us va veure pels aires que intercedíeu per nosaltres prop de Crist, Déu nostre.

CATISMES

Més valuós que l'arca d'antany, el vostre sant Vel posseeix en veritat un esclat espiritual, immaterial, que sobrepassa el de l'or i l'argent. Desplegat per les vostres mans pures i immaculades, és la custòdia dels fidels que tots junts celebren de tot cor, Senyora nostra, l'esplèndida festa de la vostra Protecció.

Les jerarquies celestes junt amb nosaltres, formant un mateix cor espiritual, s'alegren en veure la reial sobirana de tots glorificada amb tants noms pels creients. Joia pels esperits dels justos, espectadors de semblant visió, la de l'Orant, la qual estén les seves mans immaculades, implorant la pau per al món i la gràcia de la salvació per a les nostres ànimes.

CÀNON TO 4

ODA 1a

HIRMÓS

Obriré la boca i l'Esperit l'omplirà; adreçaré el meu poema a la Mare del Rei i se'm veurà celebrar amb esplendor i cantar joiósament totes les seves meravelles.

TROPARIS

Amb els cors dels sants Àngels, dels Profetes i dels Apòstols, avui, amb immensa glòria, oh Mare de Déu, present a l'Església, pregueu pels cristians, que allibereu de tota mena d'afliccions en cobrir-los amb la vostra misericòrdia.

Moisès us ha designat tabernacle i Verge d'Aaró, car Vós heu fet florir Crist, arbre de vida. Gràcies a la confiança que posseïu prop d'Ell, Reina Verge, pregueu per nosaltres que us venerem perquè ens alliberi de tot mal i puguem celebrar la festa de la vostra Protecció.

Davant l'Arca no es dansa com antany ho feia David, reunint els cors. És però amb els cors dels Sants que aquells que veneren ara l'Església es prosternen i us demanen que pregueu pel poble que us honora perquè puguem, dignament, glorificar la vostra Protecció en la festa d'avui.

És a Vós que lloen els cors del Àngels, oh Mare de Déu! Els Patriarques i els Pontífexs us glorifiquen. Davant vostre vénen en assemblea i, amb ells, us va veure en altre temps Sant Andreu com imploràveu a Déu per nosaltres, pecadors, i com li pregàveu que tingués pietat del poble que glorifica la vostra Protecció.

ODA 3a **HIRMÓS**

Oh Mare de Déu, font viva, inextingible, afermeu els qui us canten i celebren amb una festa espiritual i, en aquest dia de la vostra divina memòria, jutgeu-los dignes de la corona de glòria.

TROPARIS

Essent terra no llaurada, heu fet créixer la divina espiga. Alegreu-vos, bancal vivent, que heu portat el pa de vida, Senyora nostra; alegreu-vos, inesgotable font de l'aigua viva.

Els vostres servents que han vingut amb fe a la vostra Església compten amb la vostra pietat; Senyora nostra, assistiu la nostra pobresa i guardeu-nos de tot mal. Protegiu amb el vostre sant Vel el poble cristià.

Us han designat amb diversos noms, oh Verge!, els Profetes que ara us assisteixen amb els àngels. En llur companyia pregueu a Déu per nosaltres perquè joiosament puguem festejar amb esplendor el sant dia de la vostra Protecció.

Gedeó us va preestablir com a velló, puix que damunt vostre va baixar com la rosada Crist, Déu nostre; pregueu-li que ens concedeixi la victòria sobre l'enemic tal com antigament la va concedir sobre Madian perquè la vostra santa festa sigui també glorificada.

Amb el vostre Vel que resplendeix més que els raigs del sol, il·lumineu l'Església i el poble cristià i esvaïu les tenebres dels nostres pecats, divina Mare que intercediu per nosaltres prop del vostre Fill i del vostre Déu.

CATISMA

Fervent i invencible protectora, oh Mare de Déu!, esperança creada en la qual podem comptar, baluard, refugi i protecció de tots aquells que recorren a Vós, Verge pura,

pregueu juntament amb els Àngels al vostre Fill i al vostre Déu, que concedeixi la pau al món i la gràcia de la salvació.

ODA 4a

HIRMÓS

Aquell qui seu amb glòria al tron de la divinitat, Jesús, el Déu altíssim, ha vingut sobre el núvol lleuger; i amb la seva mà puríssima ha salvat els que cantaven: oh Crist, glòria al vostre poder!

TROPARIS

Amb l'esclat dels nostres càntics, us lloem, Verge digna de les nostres lloances: alegreu-vos, fèrtil muntanya fecundada per l'Esperit; alegreu-vos, canelobre, urna portadora del manà que satisfà amb la seva dolçor tots els homes pietosos.

Molt més que a l'arca d'Aaró, Déu us ha santificat totalment per l'Esperit Sant, divina Mare. Ha donat als Àngels l'ordre de servir-vos i, amb ells, pregueu al poble cristià que celebra la vostra venerada festa.

Oh Mare de Déu, ara veniu gloriosament a la vostra Església en unió de tots els sants, talment com antany us veié Sant Andreu, radiant pels aires i pregant pels cristians. Concediu-nos la vostra misericòrdia.

Sobirana, doneu força als fidels que us glorifiquen davant els enemics hostils, talment com va fer David davant de Goliat, per tal que us lloem amb alegria: alegreu-vos, sant Vel protector del nostre poble.

Senyora nostra, m'inclino davant vostre i em prosterno amb fe, en acció de gràcies, tot dient-vos: alegreu-vos, Verge plena de gràcia, baluard, protectora i auxiliadora d'aquells que pateixen malaurances. Salveu aquells que recorren a Vós, car és damunt vostre que reposa la nostra esperança.

ODA 5a

HIRMÓS

L'univers s'extasià davant la vostra glòria divina, oh Verge inesposada, perquè heu portat al vostre si el Déu que regna sobre totes les coses, i heu infantat el Fill que és més enllà del temps, aquell que concedeix la salvació a tots els qui el canten.

TROPARIS

Salomó us va designar fa temps com a llit, el jaç del rei celeste, custodiada pels Serafins, Mare divina, com ja fou dit. Per això ara us preguem, santa Mare de Déu: protegiu-nos de tot mal.

El més selecte dels Àngels i dels sants Profetes, juntament amb els Apòstols, oh Mare de Déu, us serveixen, replets de respecte, en veure que intercediu per tothom. Exalçant la vostra pregària, el Senyor salva el poble que en Vós espera.

El gran profeta Isaïes vaticinà que, virginalment, infantaríeu el nostre Déu. Vós sou, doncs, la més santa de tots, oh Maria, puix que a les vostres entranyes i als vostres braços vàreu portar Déu: pregueu-li per nosaltres puix que a l'ombra de la vostra Protecció us glorifiquem amb fe.

Sobre les ales de l'Esperit, els sants formen un cor i vénen místicament, Mare de Déu per servir-vos, puix que us veuen gloriosament sobre el núvol lleuger intercedir prop de Crist Salvador perquè atorgui la victòria als cristians tot esclafant els nostres enemics.

ODA 6a **HIRMÓS**

Nosaltres que celebrem, per la gràcia de Déu, aquesta festa divina i solemne de la Mare de Déu, venim, piquem de mans, glorifiquem amb fe aquell que ella ha infantat.

TROPARIS

Els venerables sacerdots recollits a la vostra Església en companyia del poble dels creients, esperen la vostra misericòrdia, oh Mare de Déu! Canvieu en joia la nostra aflicció, oh Senyora que heu infantat la gran joia que esborra els pecats del món.

Tota la terra us ofereix presents com a Reina i Mare de Déu. Reis i prínceps es prosternen davant Vós i tots els pobles estan joiosos perquè són a l'abric de tot mal gràcies a les vostres pregàries.

Ja antigament, Daniel us anomenà la muntanya alta, puix que de Vós, sense llavor, ha nascut Crist, aquell que esclafà el diable i la seva desviació per tal d'emplenar tota la terra amb la seva fe: Mare de Déu, pregueu-li per nosaltres, els que celebrem la festa de la vostra santa Protecció.

Us adreçem la salutació angèlica: alegre-vos, diví tron sobre el qual Ezequiel veié el Senyor sota figura d'un home conduït per Querubins. Amb ells, Mare divina, pregueu-li per nosaltres, per tal que salvi les nostres ànimes.

KONTÀKION

Avui la Verge resta invisible dins l'Església amb els cors dels Sants i prega per nosaltres al Déu nostre. Els Àngels i els Pontífexs es prosternen, els Apòstols i els Profetes exulten de joia car la divina Mare intercedeix per nosaltres prop de Déu abans dels segles.

IKOS

Veniu pobles, assaborim els seus sorprenents miracles; per ella Adam fou alliberat de la corrupció; ella és l'arca que no va fer Noè, sinó que Déu va construir; si Moisès fou incapaç de veure Déu en l'esbarzer encès, avui tothom reconeix en Ella, aquella que ha infantat el Fill de Déu. Per això la glorifiquem, car la divina Mare intercedeix per nosaltres prop de Déu abans dels segles.

ODA 7a

HIRMÓS

No han adorat pas la criatura en comptes del Creador els amics de Déu, sinó que tot afrontant amb coratge l'amença del foc, plens de joia, cantaven: "Vós que sou digne de tota lloança, Senyor i Déu dels nostres pares, sigueu beneït!"

TROPARIS

El misteri al qual tenien accés els nombrosos profetes va restar clos pels celestes Àngels servidors de Déu, però avui tothom coneix, beneïda Verge, la vostra divina maternitat, i per això recorrem al vostre ajut i Protecció.

Muntanya fecundada per l'Esperit, Habacuc us va contemplar com destil·làveu la dolça guarició damunt els fidels, Verge Mare de Déu. Guariu tots aquells que lloen la perícia del vostre Fill. Déu dels nostres pares, sigueu beneït.

Aquell que va fer baixar el cel sojornà en Vós, i ara, beneïda Verge, pura Mare de Déu, accepta la vostra intercessió exalçant la vostra petició, perquè li pregueu de tot cor per nosaltres que tenim l'esperança posada en Vós.

Crist, Déu nostre, creador i salvador, accepteu la intercessió de la vostra Mare i la pregària que us adreça per nosaltres, pecadors, per tal que puguem lloar-vos amb joia. Déu dels nostres pares, sigueu beneït.

ODA 8a

HIRMÓS

Els nobles infants dins el forn foren salvats per l'infantament de la Mare de Déu, aleshores prefigurats; acomplert ara, torna a aixecar tot l'univers que canta: "Lloeu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo eternament."

TROPARIS

Nostra Senyora amb els cors dels Àngels i els venerables i gloriosos profetes, acompanyats dels Apòstols corifeus, els Pontífexs i els Sants Màrtirs, implorau a Déu per nosaltres, pecadors, que celebrem juntament amb altres pobles la festa de la vostra Protecció.

Aterriu els orgullosos, els vanitosos i destrüiu intrigues dels prínceps injustos. Destrüiu aquells que busquen la guerra, noble sobirana, oh Mare de Déu! Alceu el front dels cristians perquè puguem celebrar la vostra festa Verge Pura, tot lloant totes les seves obres. Lloeu el Senyor, exalceu-lo per tots els segles.

Us oferim la lloança amb els nostres llavis i amb tota l'ànima, fidelment, davant Vós ens prosternem amb els cors inflamats. Puríssima Mare de Déu, tingueu pietat dels que us pregunten i lloen el Senyor exalçant-lo per tots els segles.

Sota el pes dels meus nombrosos pecats no puc pronunciar com convé, divina Mare, les lloances de la vostra Protecció. Amb els vostres prodigis embelliu la vostra santa festa,

oh Mare de Déu, per tal que units en la joia puguem lloar el Senyor i exaltar-lo per tots els segles.

ODA 9a

HIRMÓS

Que tot habitant de la terra exulti en esperit i tingui la seva llàntia encesa; i que tota intel·ligència immaterial celebri amb joia la santa festa de la Mare de Déu i exclami: “Alegreu-vos, benaurada i sempre Verge, puríssima Mare de Déu.”

TROPARIS

Vós que sojorneu amb el Pare, Rei suprem, el qual és lloat pels Serafins, accepteu la intercessió que us adreça la vostra Mare per purificar-nos dels pecats. Salveu el vostre poble, multipliqueu els creients, doneu-los la salut al cos i la victòria sobre l'enemic, amb les pregàries d'aquella que us infantà.

Us adrecem la salutació angèlica, Verge elegida de Déu: alegreu-vos, per qui Adam fou conduït al Paradís; alegreu-vos pel sol nom de la qual són allunyats els dimonis; alegreu-vos, esperança dels cristians, santificació de les nostres ànimes i guardiana dels creients.

En tant que Mare de Déu heu rebut d'Ell aquest do: guarir els mals de tots els cristians, alliberar-nos de qualsevol malaurança, fer fugir els pecats, salvar-nos d'ésser empresonats i de tota mena de perill. Senyora nostra, no ens menystingueu, car Vós sabeu quina és la nostra necessitat: la salut del cos i la salvació de les ànimes.

EXAPOSTILARI

Santíssima Senyora, virginal Mare de Déu, cobriu-nos amb el vostre Vel meravellós: protegiu de tot mal el vostre poble. Contemplada en pregària a l'Església de les Blanquernes per l'admirable Andreu, Senyora nostra, envieu damunt nostre la gràcia de la salvació.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Ens inclinem davant Vós, Senyora nostra, i humilment prosternats us preguem i diem: alegreu-vos, beneïda Sobirana, Verge engalanada amb tants noms, figurada noblement pels profetes. Damunt vostre Crist ha baixat com la rosada sobre el velló, sense conèixer el matrimoni heu infantat el nostre Déu, Verge pura, i en els vostres braços heu dut el Senyor i Creador de l'univers. Intercediu prop d'Ell pels fidels que celebren la vostra venerable Protecció.

Els àngels us lloen, Verge Mare de Déu, i també els Patriarques i els Pontífexs; els Apòstols us assisteixen, divina Mare, amb respecte, mentre que arreu Vós pregueu al Salvador de tots, Crist, Déu nostre. Demaneu-li l'alliberament i la salvació per als fidels que celebren la vostra venerable Protecció.

Plenament el Senyor, Déu nostre, divina Mare, per l'Esperit Sant us ha santificat més que l'arca d'Aaró. Amb el vostre Vel més resplendent que els raigs del sol, il·lumineu

l'Església i els creients, feu fugir les tenebres dels nostres pecats i allibereu de tot mal els fidels que celebren la vostra venerable Protecció.

Si l'admirable Andreu us va veure pregar pels aires pel vostre poble al Fill de Déu, amb els Arcàngels, els Apòstols, els Profetes i tota la munió de Màrtirs, i cobriu-lo amb el vostre Vel venerable i protector, Senyora nostra, no deixeu ara de salvar l'heretatge escollit pel vostre Fill, el qual celebra avui la vostra venerable festa, puríssima Verge, digna de les nostres lloances.

NATIVITAT DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA

NATIVITAT DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA (8 DE SETEMBRE)

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI.

Avui el Déu que reposa sobre els trons espirituals s'ha preparat a la terra un tron sant; aquell qui en la seva saviesa ha establert sòlidament els cels, ha disposat, en el seu amor als homes, un cel vivent; d'una arrel infecunda, ens ha fet germinar un plançó ple de vida, la seva Mare. Déu de les meravelles i esperança dels desesperats, glòria a Vós!

És el dia del Senyor! Pobles exulteu d'alegria. Heus ací que la cambra nupcial de la llum, el llibre del Verb de vida, ha sortit d'entranyes humanes. La porta d'orient que acaba de sorgir espera l'entrada del gran sacerdot; només és ella qui introdueix en l'univers el Crist, i Ell sol, per a la salvació de les nostres ànimes.

Fins i tot si per voluntat divina, dones estèrils han tingut fills il·lustres, Maria no brilla menys amb la resplendor divina per damunt de tots ells, perquè nascuda miraculosament d'una dona infecunda, engendrà, malgrat la llei de la naturalesa i d'un si sense llavor, el Déu de totes les coses fet carn. Ella és l'única porta del Fill Únic de Déu que, en franquejar-la, la deixà tancada. Havent disposat tot segons els dissenys de la seva saviesa, Ell ha obrat la salvació per a tots els homes.

Avui s'obren les portes estèrils i sorgeix la porta virginal i divina. Avui comença la gràcia a dur el seu fruit, tot mostrant al món la Mare de Déu per qui la terra es torna a lligar als cels per a la salvació de les nostres ànimes.

Avui és el preludi de la joia universal. Avui han començat a bufar els vents anunciadors de la salvació. L'esterilitat de la nostra naturalesa ha finalitzat, perquè una dona estèril apareix mare de qui roman verge després del naixement del seu Creador. Per ella el Déu per naturalesa fa seu el que li era estrany i per ella fa la seva obra de salvació a favor dels esgarriats de la carn, el Crist amic de l'home i alliberador de les nostres ànimes.

Avui Anna l'estèril infanta la filla de Déu que era predestinada entre totes les generacions per ésser el sojorn del Rei i Creador de totes les coses, el Crist Déu: acompliment de l'economia divina! Per ell, fills de la terra, hem estat formats, trets de la corrupció i renovats per a una vida sense fi.

Avui el Déu que reposa sobre els trons espirituals s'ha preparat a la terra un tron sant; aquell qui en la seva saviesa ha establert sòlidament els cels, ha disposat, en el seu amor als homes, un cel vivent; d'una arrel infecunda, ens ha fet germinar un plançó ple de vida, la seva Mare. Déu de les meravelles i esperança dels desesperats, glòria a Vós!

ESTÍTXERES DE LA LITIA.

Heus ací avui, pobles, les primícies de la nostra salvació. La predestinada des de les generacions antigues, la Mare de Déu, acaba de néixer d'una dona estèril; una flor ha sortit de Jessé, i de la seva arrel ha germinat una branca. Que s'alegri Adam, el primer pare, i que Eva exulti de joia! Heus ací que davant de tots aquella qui ha estat feta d'una costella d'Adam proclama benaurada la seva filla llunyana: "Ha nascut el meu alliberament, diu; per ella seré deslliurada de les cadenes de l'infern" Que David exulti, que faci ressonar l'arpa i beneeixi Déu, car heus ací que la Verge neix d'un si estèril per a la salvació de les nostres ànimes.

Veniu tots els amics de la virginitat i els amants de la puresa; veniu, acolliu amb amor la glòria de la virginitat, la font de la vida que brolla d'una pedra dura, l'esbarzer germinat sobre una terra estèril, esbarzer de foc immaterial que purifica i il·lumina les nostres ànimes.

Quin és el cant de festa que es fa sentir? Joaquim i Anna celebren una festa mística: "Compartiu avui la nostra joia .diuen- Adam i Eva perquè si per l'antiga transgressió tancàreu el Paradís, un fruit molt il·lustre us ha estat donat per nosaltres: Maria, l'infant diví que ens obra l'entrada a tots."

Predestinada reina de totes les coses i habitacle de Déu, ha nascut avui del si infecund d'Anna que brilla d'orgull, aquella qui és el santuari diví de l'essència eterna; per ella l'infern insolent ha estat trepitjat i, amb tot el seu llinatge, Eva troba el seu lloc en la vida sense perills. Diguem-li amb tota justícia: sou beneïda entre totes les dones i el fruit del vostre ventre és beneït.

Fem ressonar la cítara espiritual en aquest dia de festa perquè de la sang de David neix avui la mare de la vida que dissipa les tenebres, la restauració d'Adam i l'alliberament d'Eva, la font de la incorruptibilitat i l'alliberament de la corrupció; per la seva mediació hem estat deïficats i deslliurats de la mort. Fidels, diguem-li amb Gabriel: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, Ell qui per Vós ens concedeix la seva gran pietat.

APÒSTICS

La joia universal ha brollat per a nosaltres de dos justos: de Joaquim i Anna ha nascut la Verge digna del tot de ser celebrada pels nostres cants. A causa de l'excel·lència de la seva puresa esdevé el temple vivent de Déu, i només ella, en veritat, és reconeguda com a Mare de Déu. Per les seves pregàries, envieu la pau al món i a les nostres ànimes la vostra gran pietat.

Segons l'anunci d'un àngel, heu nascut avui, infant august dels justos Joaquim i Anna, Verge, cel i tron de Déu, vas de puresa, anunciadora de joia per al món sencer, protectora de la nostra vida, esborrament de la maledicció i en el seu lloc do de la benedicció. Per això, Verge elegida per Déu, en la vostra nativitat demanem la pau, i per a les nostres ànimes la gran pietat.

Que avui resplendeixi amb joia Anna, l'estèril sense fills; que totes les coses terrestres es guarneixin per aquesta solemnitat; que els reis exultin, que els sacerdots en els seus himnes siguin joiosos; que tot el món es posi de festa! Car heus ací que la reina, l'esposa immaculada del Pare, ha sortit de l'arrel de Jessé. Des d'ara les dones ja no infantaran amb dolor, perquè la joia ha florit i la vida dels homes habita en el món. Des d'ara els dons de Joaquim no seran rebutjats, perquè la lamentació d'Anna ha estat canviada per alegria. Alegreu-vos amb mi, diu ella, tot Israel, poble escollit; heus ací que el Senyor m'ha donat el palau vivent de la seva glòria divina per la felicitat de tots, la joia i la salvació de les nostres ànimes.

Veniu tots els creients, correm cap a la Verge. Heus ací que neix aquella qui abans de la seva concepció fou predestinada per a ésser la Mare del nostre Déu, el joiell de la virginitat, la vara florida d'Aaró, sortida de l'arrel de Jessé, l'oracle dels profetes i rebrot dels justos Joaquim i Anna. Ve al món i amb ella el món és renovat. Neix, i l'Església revesteix la seva bellesa. Ella és el temple sant, el sojorn de la divinitat, l'instrument virginal, la cambra reial on s'ha acomplert el sorprenent misteri de la unió inefable de les naturaleses que s'uneixen en el Crist. Adorem-lo i cantem el naixement immaculat de la Verge.

TROPARI

La vostra nativitat, oh Mare de Déu, ha revelat la joia a tot l'univers, perquè de Vós s'ha aixecat el Sol de Justícia, el Crist, el nostre Déu. Tot deslliurant-nos de la maledicció ens dona la benedicció i, havent destruït la mort, ens concedeix la vida eterna.

MATINES

MEGALINARI

Us magnifiquem, Verge Santíssima, venerem els vostres sants pares i lloem el vostre gloriós naixement.

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Veniu, pobles, oferim un cant a Crist Déu qui ha dividit la mar i fressat un camí al poble deslliurat per Ell de la servitud d'Egipte, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Veniu, fidels, alegreu-vos en l'Esperit diví; amb els nostres himnes venerem la jove sempre verge que avui ha vingut al món d'una mare estèril per la salvació dels mortals.

Joaquim, estremeix-te de joia amb Anna la divinament prudent, perquè del vostre si heu produït la verge escollida per Déu, de qui és nat el Crist, Nostre Senyor.

Salut, venerable Mare i serventa del Crist Déu, que torneu al gènere humà l'antiga felicitat; tal com convé nosaltres us magnifiquem amb els nostres himnes.

Avui neix qui és el pont de la vida; per ella els mortals han trobat la salvació després de la seva caiguda a l'infern i glorifiquen amb himnes el Crist que dona la vida.

ODA 3a

HIRMÓS

Afermem-nos en Vós, Senyor, qui per la fusta heu fet morir el pecat i inspireu el vostre temor als nostres cors a nosaltres que us cantem.

TROPARIS

Havent viscut per a Déu sense retret, posaren al món la salvació de tots, els pares temorosos de Déu d'aquella qui infantà el nostre Déu i Creador.

El Senyor qui per a tots fa brollar la vida, d'una dona estèril féu néixer la Verge; en ella es dignà entrar i la guardà inviolada després del seu naixement.

Cantem avui a Maria, el fruit d'Anna, que ha posat al món el raïm vivificant, perquè és la Mare de Déu, l'advocada i el socors de tots.

Oh Tota Pura, que heu esdevingut l'encenser d'or del foc diví, embalsameu la infecció del meu cor, oh única Verge!

CATISMA

La Verge Maria i veritable Mare de Déu ha brillat per a nosaltres com a un núvol de llum i, per la nostra glòria, neix dels justos Joaquim i Anna, els seus pares. Adam ja no és condemnat, Eva és deslliurada dels seus lligams. Per això clamem amb confiança a l'única pura: el vostre naixement anuncia la joia de tot l'univers.

ODA 4a

HIRMÓS

He conegut la nova de la vostra economia, Senyor, i us he glorificat, únic amic de l'home.

TROPARIS

Us cantem, Senyor a Vós qui oferiu als creients un port de salvació en aquella qui us ha infantat.

Esposa de Déu, el Crist us mostra a tots com a motiu de glòria i com la força d'aquells que canten el vostre misteri amb fe.

Senyor, Joaquim i Anna us han complagut i han infantat l'esperança de tots nosaltres.

Oh Senyora nostra que ignoreu el matrimoni, deslliurats del nostres pecats per les vostres súpliques, amb gratitud us proclamem benaurada.

ODA 5a
HIRMÓS

Vós qui heu dissipat l'obscur esbós de les figures i il·luminat els cors dels creients amb l'adveniment de la veritat, gràcies a aquest infant diví, oh Crist, dirigiu-nos també amb la vostra llum.

TROPARIS

Lloem, pobles, la causa de totes les coses que ha volgut fer-se semblant a nosaltres; jutjats dignes de contemplar-ne la imatge, els profetes tenien la joia de recollir-ne la salvació feta visible.

Vós, l'únic qui heu explorat l'abisme virginal i qui, en la vostra carn, heu estat portat als braços divins de la Verge tota pura, la Mare de Déu, sense ser contingut per ella, oh Crist, conduïu-me a un port tranquil.

La florida d'un bastó sec guià Israel en la tria del seu sacerdot; i ara és la brillantor dels seus pares la que il·lumina meravellosament el gloriosíssim infantament d'una dona estèril.

ODA 6a
HIRMÓS

Cap al Senyor fou cap on, des del ventre del monstre, Jonàs cridà: “Traieu-me de l'abisme de l'infern, us ho suplico, a fi que, com al meu alliberador, us sacrifiqui en un crit de lloança i en un esperit de veritat.

TROPARIS

Al Senyor, el la pena de llur esterilitat, cridaven els piadosos pares de la Mare de Déu, i posaren al món aquella qui, per totes les generacions és la salvació i la glòria comuna.

Els piadosos pares de la Mare de Déu reberen un do celeste i digne de Déu: és el tron més elevat que el que formen els mateixos querubins, la Mare del Verb i del Creador.

En Vós posem un port, un baluard incommovible, una protectora insuperable, venerable Mare de Déu, tots els ortodoxos que som deslliurats de les passions i trepitgem l'audàcia de l'enemic.

KONTÀKION

Joaquim i Anna han estat deslliurats de l'oprobri de l'esterilitat, i Adam i Eva de la corrupció de la mort, oh Tota Pura, en la vostra santa nativitat; és el que festeja el vostre poble deslliurat del deute dels seus pecats, tot dient: l'estèril posa al món la Mare de Déu, qui nodreix la nostra vida.

IKOS

La pregària de Joaquim i Anna al mateix temps que els laments per la seva esterilitat i manca de fills foren acceptats i arribaren a les orelles del Senyor, i donaren al món un fruit de vida. L'un feia la seva pregària a la muntanya, l'altra portava el seu oprobri al

jardí. Plena de joia, però, l'estèril posà al món la Mare de Déu, qui nodreix la nostra vida.

ODA 7a

HIRMÓS

L'esbarzer incombustible de la muntanya i el forn refrescant de Caldea clarament us prefiguraven, Esposa de Déu, perquè, en un si maternal heu rebut el foc diví immaterial sense ser consumida. Per això clamem Aquell que ha nascut de Vós: Beneït sigui el Déu dels nostres Pares.

TROPARIS

Sota les manifestacions immaterials el Legislador no pogué comprendre el vostre gran misteri, oli molt venerable, tot i que per aquests símbols era advertit de rebutjar els pensaments vulgars; per això colpit per aquest prodigi exclamava: Beneït sigui el Déu dels nostres Pares.

Muntanya, escala del cel i porta espiritual, són els noms que altre temps us donava, segons Déu, el cor diví, perquè de Vós s'ha després la pedra sense el contacte de cap instrument humà. També us anomenava porta que dona pas al Senyor de les meravelles, el Déu dels nostres Pares.

Als darrers temps, oh Pura, ultrapassant la naturalesa, infantàreu virginalment en la carn l'Etern i Senyor abans dels segles, el Fill del Pare, la seva saviesa i el seu poder, per a la nova creació dels mortals; per això, oh Verge tota pura, clamem amb pietat a qui és nat de Vós: Vós sou beneït!

ODA 8a

HIRMÓS

Al forn **dels joves**, antany, heu representat, Senyor, per endavant, la vostra Mare, perquè aquesta imatge els tragué sense cremades de la flama on anaven i venien. Nosaltres la cantem en aquest mateix dia en què l'heu mostrada al món sencer, i l'exaltem sobiranament per tots els segles.

TROPARIS

El tabernacle predestinat de la nostra reconciliació amb Déu comença ara la seva existència; ella ha de donar naixement al Verb quan ens **aparegui** sota la materialitat de la carn. Nosaltres el cantem, nosaltres qui per Ell hem estat conduïts del no-ésser a l'ésser, i l'exaltem sobiranament per tots els segles

La transformació de l'esterilitat posà fi a l'esterilitat en tot bé del món, i aquesta meravella mostrà clarament el Crist vivint enmig dels mortals. Nosaltres qui per Ell hem estat conduïts del no-ésser l'ésser el cantem i l'exaltem sobiranament per tots els segles.

No deixeu, Mare de Déu, d'intercedir mai pel vostre ramat prop del Crist misericordiós per a què siguem deslliurats de les nostres desgràcies; a nosaltres que us cantem, Mare

de Déu, com l'indelectible socors de tots els cristians, i que us exaltem sobiranament per tots els segles.

ODA 9a

MEGALINARI

Magnífica, ànima meva, la gloriosíssima Nativitat de la Mare de Déu.

HIRMÓS

A Vós qui, inefablement al vostre si virginal, heu donat el seu cos a l'astre diví, l'esclat del qual ha precedit el sol i que ha viscut corporalment enmig de nosaltres, beneïda i tota pura Mare de Déu, nosaltres us magnifiquem.

Aquell qui pel poble que es revoltava ha fet brollar una font de la roca, a nosaltres, els pobles obedients, ens concedeix un fruit de joia sortit d'un si estèril: sou Vós, Mare de Déu tota pura, i, com és just, us magnifiquem.

A Aquella de qui el naixement d'uns pares justos ha estat decidit pel Gran Consell en vistes a l'estada del Verb entre nosaltres en la seva carn, a Aquella de qui l'aparició fou del tot divina i qui infantà el Crist, vida nostra, els salvats li oferim avui, pel seu naixement, un present d'honor.

Oh Vós qui heu trencat la sentència dura i antiga, qui sou l'aixecament de la nostra primera mare, qui sou la causa de la reconciliació de la nostra raça amb Déu, qui sou el pont vers el Creador, Mare de Déu, nosaltres us magnifiquem.

EXAPOSTILARI

Avui els confins de la terra són plens de joia a causa del vostre naixement, Verge Mare de Déu, Maria, esposa que no coneguéreu home. Per ell heu esborrat l'oprobri lamentable de l'esterilitat dels vostres pares i la maledicció contra Eva, la nostra primera mare, en el seu infantament.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Oh estranya meravella! La font de la vida neix d'una dona estèril, la gràcia comença esplèndidament a donar el seu fruit. Alegreu-vos, Joaquim, esdevingut pare de la Mare de Déu: ningú se us pot comparar entre els pares de la raça humana, oh divinament inspirat, perquè per Vós ens ha estat donada la Verge, sojorn de la divinitat, casa de Déu, muntanya santíssima.

Oh estranya meravella! El fruit de la dona estèril que ha brillat per nosaltres sobre un signe del Creador totpoderós de totes les coses, ha posat fi definitivament a l'esterilitat universal en bones obres. Mares, formeu cor amb la mare de la Mare de Déu i proclameu: "Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, Ell qui per Vós concedeix al món la seva gran pietat".

Columna vivent de la saviesa; vas magnífic brillant de gràcies; així apareix la gloriosa Anna. Veritablement ella ha posat al món la nostra vertadera patrona, flor divina de la

virginitat, qui concedeix la bellesa de la virginitat a totes les verges i a les que aspiren al do de la virginitat, i qui aporta a tots els creients la gran pietat

EXALTACIÓ UNIVERSAL DE LA SANTA I VIVIFICANT CREU

EXALTACIÓ UNIVERSAL DE LA SANTA I VIVIFICANT CREU (14 de setembre)

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

La Creu exaltada invita tota la creació a cantar la Passió immaculada d'Aquell que en ella fou aixecat; damunt d'ella Ell condemnà a mort el nostre assassí, ressuscità els morts, els purificà i, en la seva misericòrdia i la seva excessiva bondat, els jutjà dignes de viure als cels. Per això alegrem-nos, exaltem el seu Nom i magnifiquem la seva condescendència sense límit.

Moisès us simbolitzà quan estengué les mans cap al cel i féu fugir el tirà Amalec, o Creu venerable, orgull dels creients, conhort dels perseguits, ornament dels Apòstols, defensa dels justos, salvació de tots els sants. Per això, en veure la vostra exaltació, la creació s'alegra i es posa de festa glorificant el Crist que per Vós, en la seva bondat sense límit, ha reunit el que era dividit.

Oh Creu del tot venerable, envoltada dels joiosos cors dels àngels i avui exaltada, Vós torneu a aixecar, segons una disposició divina, tots els que, pel furt d'un fruit, havien estat rebutjats i havien caigut dins la mort. Per això, en besar-vos amb fe amb el cor i els llavis, pouem en Vós la santificació mentre cantem: Exalteu el Crist, el Déu bo, i adoreu l'escambell diví dels seus peus.

Veniu totes les nacions, adorem la fusta beneïda per la que s'obrí pas la justícia eterna. Aquell que per la fusta enganyà Adam, el nostre primer pare, és jutjat per la Creu; és precipitat en una caiguda espantosa aquell que tirànicament s'havia apoderat d'una criatura de dignitat real. Per la sang divina és neutralitzat el verí de la serp i la maledicció d'una condemna justa és anul·lada per la injusta condemna infligida al Just. La fusta havia de ser guarida per la fusta; per la passió de l'impassible havien de ser alleugerits els patiments de qui havia estat condemnat a causa d'un arbre. Però gràcies a la vostra temible economia envers nosaltres, Crist Rei, ens heu salvat a tots en la vostra bondat i el vostre amor als homes.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Avui la paraula sagrada de David rep, en veritat, el seu compliment perquè vet aquí que adorem públicament l'escambell dels vostres peus immaculats; a l'ombra de les vostres ales, ens omplim d'esperança, o misericordiós, i exclamem: que la llum del vostre rostre sigui un senyal damunt nostre; exalteu la força del vostre poble ortodox per l'exaltació de la vostra preciosa Creu, Crist de gran pietat.

L'arbre de la vida vertadera clavat al Calvari, l'arbre sobre el qual el Rei dels segles ha obrat la nostra salvació i que és avui exaltat al mig de la terra, santifica els confins de

l'univers i el temple de la resurrecció celebra la seva dedicació. Els àngels al cel s'alegren, els homes exulten a la terra. Amb David exclamen: exalteu el Senyor, el nostre Déu, i adoreu l'escambell dels seus peus perquè Ell és sant i concedeix al món la seva gran pietat.

El patriarca Jacob figurava per endavant la vostra Creu, o Crist, quan beneïa els seus fills tot imposant-los damunt el cap les mans creuades. I nosaltres, Salvador, exaltant avui la vostra Creu, exclamem: Al nostre rei, amic del Crist, concediu-li la victòria com vàreu acordar el triomf a Constantí.

Tresor diví amagat sota terra, la Creu d'Aquell que dóna la vida, aparegué als cels al pietós emperador tot mostrant el signe espiritual de la seva victòria sobre els enemics. Alegrant-se amb fe i amor s'afanyà, sota l'impuls diví, en exaltar el que havia vist i posà una diligència extrema a treure-ho del si de la terra per l'alliberament del món i la salvació de les nostres ànimes.

El gest del patriarca Jacob tot creuant les mans per beneir els seus fills, preparava el signe sobirà de la nostra Creu. Posseint en ella una protecció eficaç, rebutgem vigorosament les falanges diabòliques i per ella, tirant per terra l'orgull de Belial, desfem les forces destructores del nostre enemic Amalec. I ara que ella és exaltada, nosaltres, els creients, la presentem pietosament a la vostra bondat per l'expiació dels nostres pecats exclamant amb tota la força de les nostres veus: Senyor, tingueu pietat, Vós que heu pres carn d'una verge, Vós que sou bo, tingueu compassió de l'obra de saviesa que les vostres mans han format.

Vós sou la meva protecció sobirana, Creu del Crist amb tres branques; santifiqueu-me, pel vostre poder, a fi que us adori i glorifiqui amb fe i amor.

Fem ressonar avui un cant de festa i amb el rostre radiant exclamem amb veu clara: o Crist, Vós que per nosaltres heu acceptat la condemna, les escopinades i els assots, que sobre les vostres espatlles fou llençat un parrac de porpra, que heu pujat a la creu, Vós que, en veure-us, el sol i la lluna amagaren llur esplendor, la terra tremolà d'espant i el vel del temple s'esquinçà en dos, doneu-nos ara, Senyor, la vostra preciosa Creu com a protecció, salvaguarda i espant dels dimonis, a fi que tots nosaltres la besem i la cantem: O Creu, salveu-nos pel vostre poder, santifiqueu-nos pel vostre esplendor, o Creu preciosa, i fortifiqueu-nos per la vostra exaltació perquè ens heu estat donada com a llum i salvació de les nostres ànimes.

Oh Creu, senyal lluminós enmig dels astres, heu mostrat anticipadament un trofeu de victòria al rei pietós; en trobar-vos, sa mare, Helena, ha fet de Vós l'ornament del món. Tot exaltant-vos avui els cors dels fidels exclamem: il·lumineu-nos amb el vostre resplendor, o Creu vivificant, santifiqueu-nos amb la vostra virtut, o Creu venerable i fortifiqueu-nos per la vostra exaltació, Vós que us alceu contra l'exèrcit dels nostres enemics.

Moisès figurà anticipadament, o Crist, la virtut de la vostra Creu preciosa quan derrotà Amalec, el seu enemic, al desert del Sinaí: perquè quan estengué les mans per formar la

imatge de la Creu, el seu poble repregué forces. Vet aquí que l'acompliment d'aquestes figures ara s'ha realitzat per a nosaltres. Avui la Creu és exaltada i els dimonis són foragitats; avui tota la creació és deslliurada de la corrupció perquè, per la Creu, totes les gràcies han brillat sobre nosaltres. Per això amb joia ens prosternem davant Vós tot dient: Que en són de grans les vostres obres, Senyor, glòria a Vós!

APÒSTICS

Salut, Creu vivificant, trofeu invencible de la pietat, porta del paradís, conhort dels creients, baluard de l'Església; gràcies a Vós la corrupció ha estat anihilada, el poder de la mort dissipat i abolit, i nosaltres som alçats de la terra fins els cels. Arma invencible, adversari dels dimonis, glòria dels màrtirs, veritable ornament dels sants, port de salvació, Vós sou qui aporta al món la gran pietat.

Salut, Creu del Senyor, per qui la humanitat ha estat deslliurada de la maledicció; Vós sou el signe de la joia vertadera, Vós qui, per la vostra exaltació, esmicoleu contra el terra els nostres enemics, o del tot venerable. Vós sou el nostre socors, la força dels reis, la fermesa dels justos, la dignitat dels sacerdots; quan us representem ens arrenqueu de la desgràcia; gaiata del poder que ens conduïu al pasturatge, arma de pau que els àngels envolten amb temor, glòria divina del Crist que concediu al món la gran pietat.

Salut, Creu preciosa, guia dels cecs, metge dels malalts, resurrecció de tots els morts que ens heu tornat a aixecar quan érem caiguts dins la putrefacció.

Per Vós ha finalitzat la corrupció i ha florit la immortalitat, per Vós nosaltres, mortals, hem estat divinitzats i el diable completament abatut. Avui que us contemplem exaltada per les mans dels pontífexs, exaltem també Aquell que fou aixecat damunt vostre i us adorem tot pouant amb abundància la gran pietat.

Allò que Moisès altre temps prefigurà en la seva persona en abatre i posar en fuga Amalec, que el poeta David prescriví d'adorar com a escambell dels vostres peus, la vostra Creu preciosa, o Crist Déu, la besem avui amb els nostres llavis indignes, pecadors com som; a Vós que heu volgut ser-hi clavats, us exclamem: Senyor, amb el lladre feu-nos dignes del vostre Regne.

TROPARI

Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat, concediu als vostres fidels la victòria sobre els enemics i salvaguardeu les nacions que són vostres.

MATINES

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Tot traçant amb el seu bastó el signe de la creu davant d'ell, Moisès obrí la Mar Roja a Israel que la passà peu sec; després la féu ressonar amb l'estrèpit dels carros del Faraó

girant-la sobre ella mateixa i la tornà a tancar tot inscrivint damunt la seva immensitat l'arma invencible. Per això cantem el Crist, Déu nostre, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Altres temps Moisès figurà en la seva persona la imatge de la vostra passió immaculada com a mediador dels dons sagrats. Tot aixecant els braços en creu, alçava amb les seves mans esteses un trofeu que determinà la desfeta de l'implacable Amalec. Per això cantem el Crist, Déu nostre, perquè s'ha cobert de glòria.

Moisès aixecà damunt d'un pal el remei que deslliuraria d'una mossegada perniciosa i verinosa; en forma de creu, fixà obliquament damunt la fusta la serp que s'arrossega per terra i, per aquest mitjà triomfà del dolor. Per això cantem el Crist, Déu nostre, perquè s'ha cobert de glòria.

El cel féu aparèixer el trofeu de la creu al cap pietós, l'emperador inspirat per Déu. Per ella fou abatuda l'arrogància hostil dels enemics, l'error fugí i la fe divina s'estengué fins als extrems de la terra. Per això cantem el Crist, Déu nostre, perquè s'ha cobert de glòria.

ODA 3a

HIRMÓS

Una vara és presa com a model d'aquest misteri: tot florint designa el sacerdot i, en l'Església adés estèril, la fusta de la Creu florí ara per ser la seva força i el seu afermament.

TROPARIS

En deixar brollar l'aigua per un poble desobedient i de cor dur, la roca escarpada colpejada per un cop de vara representava el misteri de l'Església escollida per Déu de qui la Creu és la força i l'afermament.

Quan el costat immaculat fou colpejat per la llança, brollà aigua i sang, inaugurant el testament i rentant el pecat, perquè la Creu és glòria pels creients i pels reis força i afermament.

ODA 4a

HIRMÓS

He tingut coneixement, Senyor, del misteri de la vostra economia, he meditat sobre les vostres obres i glorificat la vostra divinitat.

TROPARIS

Moisès altres temps transformà les fonts amargues del desert per mitjà de la fusta, fent així preveure l'encaminament dels gentils cap a la pietat per mitjà de la Creu.

El Jordà s'obrí fins el fons i tornà a la fusta la destralt tallant, significat la supressió de l'error mitjançant la Creu i el bateig.

Dividit en quatre grups, el poble s'agrupà en un ordre sagrat per tal de precedir el tabernacle que figurava l'aliança, gloriós amb aquesta forma de creu.

Desplegada miraculosament, la creu resplendí com el sol i els cels explicaren la glòria del nostre Déu.

ODA 5a

HIRMÓS

O fusta tres vegades feliç! Sobre ella fou estès el Crist, Rei i Senyor; per ella ha estat abatut aquell que per la fusta havia fet l'engany: es deixà caure en el parany de Déu que hi era clavat en la seva carn i que procurava la pau a les nostres ànimes.

TROPARIS

O Creu, fusta digna dels nostres cants sobre la que el Crist fou estès, davant Vós es féu enrera l'espasa brandada pel guardià de l'Edèn, mentre que el Querubí temible es retirà davant el Crist clavat damunt vostre i que procura la pau a les nostres ànimes.

Les potències infernals adversàries de la Creu tremolen en veure aquest signe dibuixat en els aires per on elles caminen; però la raça dels habitants dels cels i de la terra vinclen el genoll davant el Crist que procura la pau a les nostres ànimes.

Resplendent amb llum fulgurant la Creu divina apareix a les nacions entenebrides en l'esgarriament i l'error, i tot escampant la seva resplendor divina, les uneix al Crist que fou clavat en ella i que procura la pau a les nostres ànimes.

ODA 6a

HIRMÓS

Al si del monstre marí, Jonàs estengué les mans en forma de creu tot prefigurant clarament la Passió redemptora; i en sortir el tercer dia, evocà la imatge de la Resurrecció del Crist crucificat en la seva carn i il·luminant el món sencer amb la seva Resurrecció el tercer dia.

TROPARIS

Encorbat sota el pes dels anys i debilitat a causa de la malaltia, Jacob es redreçà i creuà les mans per mostrar la virtut de la Creu vivificant. És així com el Déu que, en la seva carn, fou crucificat, revifà la caducitat de la lletra obscura de la llei i foragità la funesta malaltia de l'error.

Tot posant les mans creuades damunt el cap dels joves, el diví Israel mostrava que el poble servidor de la llei tenia dret a l'honor degut al primogènit; quan hom suposà que cometia un error, ell no modificà pas el signe vivificant: "arrossegà el nou poble del Crist Déu –exclamà- envoltat del baluard de la Creu."

KONTÀKION

Vós que fóreu voluntàriament aixecat en la creu, concediu, Crist Déu, la vostra misericòrdia a aquesta nova ciutat que porta el vostre Nom; alegreu amb el vostre poder

el vostre poble fidel i concediu-li la victòria sobre l'enemic; que gaudeixi de la vostra aliança, arma de pau, trofeu invencible.

IKOS

Aquell que arrabassat al Paradís per damunt del tercer cel escoltà paraules indicibles i divines que a cap llengua humana no és permès de dir, escriví als de Gal·làcia: - coneixedors de les Escripures, ho heu llegit i ho sabeu -: “Per mi, que no m’arribi mai de glorificar-me si no és en la Creu del Senyor, damunt la que Ell ha sofert per anorrear els nostres sofriments!”. Lliguem-nos, doncs, tots amb força a la Creu del Senyor, la nostra glòria, perquè aqueixa fusta és la nostra salvació, arma de pau, trofeu invencible.

ODA 7a

HIRMÓS

L’ordre insensata del tirà impiu, ordre que traspuava l’amenaça i la blasfèmia contra Déu, féu doblegar els pobles; però ni la seva fúria bestial ni la flama crepitant espantaren els tres joves; ans dins el foc que xiulava sota el vent que els refrescava, uniren les seves veus i cantaren: “Déu nostre i dels nostres pares, més digne dels nostres cants que cap altre, Vós sou beneït”.

TROPARIS

Per haver tastat del fruit de l’arbre, el primer home s’establí en la corrupció i fou condemnat a perdre la vida vergonyosament. Com una taca que rosegava el seu cos, la seva malaltia es comunicà a tota la seva raça. Però nosaltres, habitants de la terra, en haver trobat la fusta de la Creu per la nostra salvació, cridem: “Déu nostre i dels nostres pares, més digne dels nostres cants que cap altre, Vós sou beneït”.

La desobediència féu transgredir el precepte diví i l’arbre aportà la mort als mortals perquè el seu fruit havia estat menjat indegudament. Però tot d’una aquesta fusta fou posada en lloc segur per resguardar la vida molt preciosa de la qual era la font; tornà a ser accessible a causa dels bons sentiments del lladre que moria miserablement i cridava: “Déu nostre i dels nostres pares, més digne dels nostres cants que cap altre, Vós sou beneït”.

Israel, tot contemplant l’esdevenidor, besà l’extrem del bastó de Josep, i així mostrà per endavant com la Creu gloriosa seria la salvaguarda del poble reial. Perquè ella és pels reis una glòria triomfal i una llum per aquells que criden amb fe: “Déu nostre i dels nostres pares, més digne dels nostres cants que cap altre, Vós sou beneït”.

ODA 8a

HIRMÓS

Joves, que els tres sou com una trinitat, beneïu Déu el Pare Creador; canteu el Verb descendit en el vostre socors que ha canviat el foc en rosada, i exalceu l’Esperit Santíssim que dóna a tots la vida pels segles dels segles.

TROPARIS

Mentre és aixecada la fusta coberta de la sang del Verb de Déu fet carn, canteu, Potències del cel que festegeu la commemoració que celebren els mortals; pobles,

adoreu la Creu del Crist per la qual la Resurrecció ha estat donada al món per tots els segles.

Habitants de la terra, dispensadors de la gràcia, eleveu amb les vostres mans i amb un respecte sagrat la creu sobre la qual s'aixecà el Crist, així com la llança que traspassà el cos de Déu el Verb. Que totes les nacions vegin la salvació de Déu i que el glorifiquin per tots els segles.

Vosaltres, que heu estat elevats per un decret diví, Reis creients dels cristians, alegreu-vos; glorifiqueu-vos de la vostra arma victoriosa, vosaltres que heu rebut de Déu la Creu preciosa, perquè per ella les tribus enemigues àvides i audaces són dispersades per tots els segles.

ODA 9a

Magnífica, ànima meva, la preciosa Creu del Senyor

HIRMÓS

Vós sou, Mare de Déu, el Paradís místic on el Crist ha germinat sense conreu; per Ell ha estat plantat l'arbre vivificant de la Creu; per això en la seva exaltació avui l'adorem i us magnifiquem.

TROPARIS

Que s'alegrin tots els arbres del bosc, la seva naturalesa és santificada, perquè el Crist, que al principi els plantà ha estat estès sobre la fusta; per això en la seva exaltació avui l'adorem i us magnifiquem.

És aixecada com una defensa sagrada pels creients la Creu traçada sobre els seus caps; per ella les forces dels pensaments pecadors són esmicolades; per això en la seva exaltació avui l'adorem i us magnifiquem.

HIRMÓS

La mort que pel fruit de l'arbre ha caigut sobre la nostra raça, és destruïda per la Creu en aquest dia; en efecte, la maledicció de tota la descendència de la nostra primera mare és esborrada pel fruit de la puríssima Mare de Déu. És a ella que totes les Potències celestes magnifiquen.

TROPARIS

Desitjant no deixar persistir l'amargura que ens venia de l'arbre, Vós, Senyor, l'heu esborrada completament per la Creu. Així, ja altra vegada, la fusta tragué l'amargura de les aigües de Marà, com a presagi de la força de la Creu que totes les potències celestes magnifiquen.

Vós, Senyor, en aquest dia ens heu tornat a aixecar per la Creu a nosaltres que, sense remissió, érem submergits en l'entenebrament del primer pare; perquè tal com l'excés de passió havia precipitat la nostra naturalesa en l'esgarriament, així la llum de la vostra Creu ens ha tornat a aixecar a tots; és a ella que nosaltres, els creients, magnifiquem.

A fi de revelar al món el signe que adorem, Senyor, Vós heu format al cel el de la Creu, gloriós entre tots, resplendent amb una llum infinita i arma invencible per l'emperador. És ella que totes les Potències dels cels magnifiquen.

EXAPOSTILARI

La Creu és la guàrdia de tot l'univers, la Creu és l'ornament de l'Església, la Creu és la força dels reis, la creu és el suport dels creients, la Creu és la glòria dels àngels i la derrota dels dimonis.

La Creu és exaltada avui i el món santificat, perquè, tot i que Vós seieu amb el Pare i l'Esperit Sant, hi heu estès les mans i atret a reconèixer-vos l'univers sencer. Així, doncs, jutgeu dignes de la glòria divina aquells que confien en Vós.

ESTÍTXERES DE LAUDES

O estranya meravella! L'arbre vivificant, la Creu santíssima, és aixecada i manifestada avui. Tots els extrems de la terra la glorifiquen, tots els dimonis són aterroritzats. Quin do ha estat fet als mortals! Per ella, o Crist, salveu les nostres ànimes, Vós, l'únic misericordiós.

O estranya meravella! Per haver portat l'Altíssim com un raïm elevat desbordant de vida, la Creu és aixecada de terra i avui apareix a tots. Per ella tots hem estat atrets a Déu i la mort ha estat engolida per sempre. Fusta immaculada! Per ella gaudim l'aliment immortal de l'Edèn tot glorificant el Crist.

Oh estranya meravella! L'amplada i la llargària de la Creu iguala el cel, perquè, per la gràcia divina, ho santifica tot. En ella les nacions bàrbares són vençudes i refermats els ceptres dels reis. O escala divina! Per ella pugem als cels tot exaltant amb els nostres cants el Crist Senyor.

Avui s'avança la Creu del Senyor; els creients l'acullen amb tot el seu amor i reben la guarició de l'ànima i del cos i de tota malaltia. Besem-la amb joia i temor: amb temor a causa dels nostres pecats que ens fan indignes; amb joia a causa de la salvació que aporta al món aquell que hi ha estat clavats, el Crist, el Senyor, qui posseeix la gran pietat.

VENERACIÓ DE LA CREU

ESTÍTXERES DE LA CREU

Veniu, creients, adorem la fusta vivificant sobre la qual el Crist, el Rei de Glòria, estengué voluntàriament les mans, tornant-nos la nostra primera beatitud, perquè l'enemic altre temps ens n'havia despulalat pel plaer per fer de nosaltres exiliats lluny de Déu. Veniu, creients, adorem la fusta gràcies a la qual som jutjats dignes d'esclafar el cap dels enemics invisibles. Veniu, totes les famílies de les nacions, honorem amb els nostres cants la Creu del Senyor. Salut, Creu, perfecte alliberament d'Adam caigut. En Vós es glorifiquen els nostres reis creients, perquè, pel vostre poder, sotmeten amb

força el poble d'Ismael. Besant-vos ara amb temor, nosaltres, cristians, glorifiquem el Déu que ha estat clavat en Vós i diem: Senyor que heu estat crucificat sobre ella, tingueu pietat de nosaltres, en la vostra bondat i el vostre amor pels homes.

Veniu pobles, contemplem aquesta estranya meravella i adorem la virtut de la Creu. Al Paradís la fusta havia fet germinar la mort, però qui ha portat clavat damunt seu, el Senyor sense pecat, ha fet florir la vida. I nosaltres, totes les nacions que mengem la incorruptibilitat, exclamem: Vós que per la Creu heu abolit la mort i ens heu donat la llibertat, glòria a Vós!

Oh Déu, ha estat acomplerta la paraula dels vostres profetes Isaïes i David que deia: “Totes les races vindran, Senyor, i us adoraran”, perquè heus ací el poble que ha estat omplert de la vostra gràcia, o Déu bo, en els vostres atris, a Jerusalem. Vós que heu sofert la Creu per nosaltres i que ens vivifiqueu per la vostra Resurrecció, guardeu-nos i salveu-nos.

Avui l'arbre de la vida, sortint de les profunditats de la terra, confirma la fe en la Resurrecció del Crist que hi fou clavat; aixecat per les mans dels sacerdots, anuncia la seva ascensió als cels, gràcies a la qual el fang del que érem pastats, alçat de la seva caiguda terrestre, viu ja als cels. Cantem, doncs, amb reconeixement: Senyor, que heu estat clavat sobre ella i que per ella ens heu elevat amb Vós, feu dignes de la joia celeste els que us canten.

Les quatre extremitats del món són santificades aquest dia en què és exaltada la vostra Creu de quatre braços, Crist, Déu nostre, i, al mateix temps, és exaltada la força del poble creient que, per ella, trenca el poder dels enemics. Vós sou gran, Senyor, i admirable en les vostres obres: glòria a Vós!

Les veus dels profetes han predit la fusta sagrada per la qual Adam ha estat deslliurat de l'antiga maledicció de la mort; la creació, en aquest dia de la seva exaltació, aixeca la veu tot demanant a Déu la seva gran pietat. I Vós, l'únic que sou compassiu sense mesura, o Mestre, sigueu la nostra expiació i salveu les nostres ànimes.

S'ha acomplert, o Déu, la paraula del vostre profeta Moisès que deia: “Veureu la vostra vida suspesa davant dels vostres ulls”. Avui, la Creu és exaltada i el món deslliurat del seu esgarriament. Avui, la Resurrecció del Salvador és renovada, i els confins de la terra s'alegren. Us ofereixen llurs cants al son dels címbals de David i diuen: “Heu acomplert la salvació al mig de la terra, Crist Déu; heu sofert la Creu i heu ressuscitat. Per això nosaltres hem estat salvats, Vós que sou bo i amic dels homes, Senyor Totpoderós, glòria a Vós!

**ENTRADA AL TEMPLE
DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRES VERGE MARIA**

**ENTRADA AL TEMPLE DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE
VERGE MARIA
(21 de novembre)**

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Avui, creients, formem cors i cantem al Senyor salms i himnes; honorem el seu sant tabernacle, l'arca espiritual que conté el Verb incomprehensible, car, tot vivint en la carn una infància meravellosa, és oferta a Déu i el gran sacerdot Zacaries, la rep amb joia com a habitacle de Déu.

Avui el temple espiritual de la santa glòria del Crist nostre Déu, la Verge pura, única beneïda entre totes les dones, és oferta al temple de l'Antiga Llei per romandre-hi al Sant dels Sants; amb ella Joaquim i Anna s'alegren en esperit, i els cors de les verges, amb la veu dels salms, canten i honoren la seva Mare.

Vós sou l'oracle dels Profetes, la glòria dels Apòstols, l'orgull des Màrtirs, i la renovació de tots els mortals, Verge Mare de Déu, car és gràcies a Vós que hem estat reconciliats amb Déu. Per això honorem la vostra entrada al temple del Senyor i, amb l'àngel, us diem en els nostres cants, nosaltres que hem estat salvats per la vostra intercessió: Salut, del tot venerable.

És al Sant dels Sants que la Santa Immaculada és introduïda per l'Esperit Sant, per sojornar-hi i ésser alimentada per un àngel, ella que és realment el temple santíssim del nostre Déu, que per la seva presentació santifica totes les coses i divinitza la natura caiguda dels mortals.

Plenes de joia i amb torxes, les joves, avui, precedeixen la torxa espiritual, tot conduint-la amb respecte al Sant dels Sants; fan preveure l'inexpressable esclat que d'ella havia de resplendir i il·luminar en l'Esperit els qui estan asseguats a les tenebres de la ignorància.

Tota plena de joia, Anna la gloriosa s'exclamà: "Rebeu, Zacaries, aquella que els Profetes de Déu anunciaren en l'Esperit; conduïu-la al temple sant per tal que sigui pujada en la pietat a fi d'esdevenir el tron diví, el palau, el jaç i l'esplèndida estança del Senyor de totes les coses.

Després del vostre naixement, esposa de Déu i Senyora nostra, us heu establert al temple del Senyor per a ser pujada al Sant dels Sants, car havíeu estat santificada. Llavors Gabriel també us fou enviat, o Tota Pura, per dur-vos el vostre aliment. Totes les potències celestials foren transportades en veure l'Esperit Sant habitar en Vós. Per això, Verge sense taca ni màcula, Mare de Déu que sou glorificada al cel i a la terra, salveu el nostre llinatge.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Que per damunt nostre el cel s'alegri en aquest dia i que els núvols ploquin alegria per les grandeses massa incomprensibles del nostre Déu. Heus ací que la porta que mira a Orient, sortida d'un si infecund i estèril conforme a la promesa i consagrada a Déu per ésser la seva habitació, avui és presentada al temple com a ofrena immaculada. Que David exulti i soni l'arpa! "Verges, diu ell, seran conduïdes al rei darrere seu; li seran presentades les seves companyes; a l'interior del tabernacle de Déu, al seu santuari, ella serà pujada per esdevenir l'habitació d'Aquell qui, abans dels segles, és immaterialment engendrat del Pare per a la salvació de les nostres ànimes".

Avui el temple que conté la Divinitat, la Mare de Déu, és conduït al temple del Senyor, i Zacaries l'hi rep. Avui el Sant dels Sants s'alegra i el cor dels àngels celebra un elogi místic. Unim-nos a llur festa aquest dia i, amb Gabriel, exclamem-nos: "Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, Ell que posseeix la gran pietat".

Veniu tots els pobles, i cantem les lloances de l'única Immaculada; qui ha estat anunciada pels profetes, qui ha estat oferta al temple, qui, abans dels segles, era destinada a ésser mare, i qui, als darrers temps, ha aparegut com a Mare de Déu. Senyor, per les seves pregàries, concediu-nos la pau i la vostra gran pietat.

Un dia de joia i una festa molt venerable han resplendit. Avui, aquella que era verge abans del seu infantament i qui en restà després, és presentada al temple sant; l'ancià Zacaries, el pare del Precursor, s'alegra, i en la seva joia proclama: "L'espera d'aquells que són afligits ha vingut al temple sant, perquè ella és santa, per ésser consagrada com a habitació del Rei de totes les coses". Que Joaquim, l'avi, s'alegri i que Anna exulti perquè han ofert a Déu, com una víctima de tres anys, la nostra Senyora Tota Pura. Mares, compartiu llur alegria; verges, sigueu exaltades; i vosaltres, estèrils, uniu-vos a llurs cors, perquè ella que és destinada a ésser reina de tot l'univers ens ha obert el regne dels cels. Pobles, alegreu-vos i resteu en l'alegria.

APÒSTICS

El cel s'alegra i amb ell la terra en veure el cel espiritual, la Verge única Tota Pura, avançar cap a la casa de Déu per ser-hi pujada amb veneració. Zacaries s'adreça a ella en la seva admiració i s'exclama: "Porta del Senyor, obro davant Vós les portes del temple; travesseu-les amb joia, perquè sé i crec que la redempció d'Israel és ja propera i que de Vós naixerà Déu el Verb que dóna al món la gran pietat".

Anna, veritable gràcia divina, condueix amb alegria al temple de Déu, aquella que és plena de gràcia, la pura i sempre Verge, després d'haver convocat per fer-li seguici les joves portadores de torxes. I li diu: "Ves, filla meva, a Aquell que t'ha donat a mi; sigues una ofrena i un perfum de bona olor. Penetra en el lloc sant, coneix els misteris i prepara't per esdevenir l'habitació agradable i preciosa de Jesús, qui concedeix al món la seva gran pietat".

A l'interior del temple de Déu es deixada la Verge Santíssima, el temple que conté la divinitat. Joves la precedeixen amb torxes a les mans. Els dignes esposos, Joaquim i Anna, els seus pares, exulten de joia per haver posat al món aquella que ha d'engendrar

el Creador. I ella, la Tota Pura, recorre les estances divines i alimentada per la mà d'un àngel, apareix com la Mare del Crist que concedeix al món la gran pietat.

Avui, tots els creients aquí reunits, celebrem espiritualment aquesta festa i cantem pietosament la Verge, filla i Mare de Déu, presentada al temple del Senyor. Ella ha estat elegida per endavant entre totes les generacions per ésser l'habitació del Crist, Rei universal i Déu de totes les coses. Verges, avanceu-vos amb torxes per honorar la marxa venerable de la sempre verge. Mares, deixeu tota tristor, i acompanyeu joiosament la que esdevé Mare de Déu, causa de la joia del món. Tots, doncs, amb l'àngel diguem joiosament el nostre Salut a la Plena de gràcia que intercedeix per les nostres ànimes.

TROPARI

Avui és el preludi de la benaurança de Déu, i ja s'anuncia la salvació del gènere humà. En el temple de Déu és presentada la Verge per anunciar a tots els homes i dones la vinguda del Crist. En honor seu nosaltres li cantem a plena veu: Alegreu-vos, Verge, ja que en Vós es realitza el pla del Creador.

MATINES

CATISMES

El fruit dels justos Joaquim i Anna és ofert a Déu en el seu sant temple –aquest infant és el nodriment de la nostra vida- i el sacerdot Zacaries la beneeix. Tots, amb fe, proclamem-la benaurada, perquè ella és la Mare del Senyor.

Abans de la vostra concepció, o Pura, heu estat consagrada a Déu, i després del vostre naixement en aquest món, li sou presentada com a do, en compliment de la promesa dels vostres pares. Al temple sant, on, veritable temple diví, heu estat portada tota pura des de la infància, acompanyada per torxes enceses, apareixeu com el receptacle de la inaccessible Llum divina. Noble, en veritat, és el vostre encaminament, única esposa de Déu i sempre verge.

MEGALINARI

Us magnifiquem Verge santíssima, serventa elegida per Déu, i honorem la vostra entrada al temple.

ESTÍTXERA IDIOMEL

Avui el temple que conté la Divinitat, la Mare de Déu, és conduït al temple del Senyor, i Zacaries l'hi rep. Avui el Sant dels Sants s'alegra i el cor dels àngels celebra un elogi místic. Unim-nos a llur festa aquest dia i, amb Gabriel, exclamem-nos: "Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, Ell que posseeix la gran pietat."

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Obriré la boca i l'Esperit l'omplirà; adreçaré el meu poema a la Mare del Rei i se'm veurà celebrar amb esplendor i cantar joiosament totes les seves meravelles.

TROPARIS

Nosaltres sabem, o tota pura, que sou el tresor de la saviesa i la font de la gràcia que brolla perpètua; per això us preguem, Senyora nostra: feu caure damunt nostre les aigües de la ciència a fi que us cantem sense descans.

Saludada com a més elevada que els cels, o Tota Pura, sou deixada en el temple de Déu, Vós que sou el seu temple i el seu palau, i per preparar-vos a ésser la divina habitació de la seva vinguda.

Havent fet lluir la llum de la gràcia, la Mare de Déu ens ha il·luminat a tots i ens ha reunit per realçar amb els nostres cants la seva brillantíssima solemnitat: afanyem-nos-hi.

La porta gloriosa, inaccessible als raonaments, en franquejar les portes del temple de Déu, ens invita ara a penetrar-hi darrere seu per viure en les delícies de les meravelles divines de què gaudeix.

2n CÀNON HIRMÓS

Cantem tots una oda de victòria al Déu que, amb el seu braç poderós, acomplí prodigis admirables i salvà Israel, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Correm tots aquest dia cap a la Mare de Déu, honorem-la amb els nostres cants i celebrem una lloança espiritual, perquè ella és presentada com a ofrena a Déu en el seu temple.

Cantem amb les nostres odes la gloriosa entrada de la Mare de Déu, honorem-la amb els nostres cants i celebrem un elogi espiritual: car ella és presentada com a ofrena a Déu en el seu temple.

Anna la irreprotxable era plena de joia en oferir-la maternalment a Déu en el temple com a do preciósíssim; i amb ella Joaquim anava tot en festa.

El vostre avantpassat David us cantà altre temps, Verge esposa de Déu, tot dient-vos filla del Crist Rei; després d'haver-lo posat al món com la seva Mare, l'heu alletat com un infant

En tenir tres anys, la Mare e Déu és presentada al Senyor. El sacerdot de Déu, Zacaries, l'acull al temple i ple de joia la hi deixa.

Verges que porteu torxes, formeu un cor i comenceu a cantar; i vosaltres mares, uniu-vos a elles en honor de la Reina Mare que s'avança al temple del Crist Rei.

TRIADICON

Trinitat consubstancial, Pare, Verb i Esperit Sant, us glorifiquem amb fe com a Creador de l'univers i us cridem amb veneració: o Déu, salveu-nos.

TEOTÒKION

O Tota Immaculada, el Rei i Déu, amb un vestit tenyit de porpra en la vostra sang, s'avança: Ell ha recreat tota la raça dels mortals en la seva misericòrdia.

ODA 3a

HIRMÓS

Oh Mare de Déu, font viva, inextingible, afermeu els que us canten i celebren amb una festa espiritual, i en aquest dia de la vostra divina memòria, jutgeu-los dignes de la corona de glòria.

TROPARIS

El temple, aquest dia, apareix com la joiosa companya de la Verge, i com un apartament que rep la cambra nupcial vivent de Déu, pura, immaculada i més brillant que tota criatura.

David, posant-se al davant del cor, pica de mans i dansa amb nosaltres; proclama que Vós sou la Reina guarnida de vestits amb colors variats que, al temple, o Pura i Immaculada, s'està davant el seu Rei i el seu Déu.

D'aquella per qui vingué al gènere humà l'antiga prevaricació, floreixen el seu revifament i la seva incorruptibilitat, en la Mare de Déu que avui és presentada a la casa de Déu.

Els exèrcits dels àngels s'alegren i tots els homes s'avancen alegrement davant Vós amb torxes, o Tota Pura, i proclamen les vostres grandeses en la casa de Déu.

2n CÀNON

HIRMÓS

Que el meu cor s'afermi en la vostra voluntat, Crist Déu, Vós qui damunt les aigües heu afermat el segon cel i que en les aigües heu establert sòlidament la terra, o Totpoderós!

TROPARIS

Celebrem aquesta festa amb amor i que tots els esperits s'alegrin avui en aquesta santa festa de la filla del Rei i Mare del nostre Déu.

Joaquim, alegra't avui, i tu, Anna, estigues alegre espiritualment en conduir al Senyor com a víctima de tres anys, la que és nada de Vós, la venerable i del tot immaculada.

L'habitable de Déu, la seva mare Maria, és oferta al temple sant a l'edat de tres anys, precedida de verges amb torxes.

L'anyella sense taca de Déu, la coloma sense màcula, el tabernacle que arrecera, el santuari de la glòria de Déu ha escollit habitar al sant tabernacle.

Als tres anys d'edat segons la carn, però madura segons l'esperit, més vasta que els cels i més elevada que les Potències del cel: que la Mare de Déu sigui l'objecte dels nostres cants.

Tot festejant l'entrada de la Mare de Déu al Sant dels Sants, acompanyem-la amb el pensament en l'alegria d'aquest dia, portant torxes i, amb les verges, nosaltres també, apropem-nos al temple.

Sacerdots de Déu, revestiu-vos de la justícia en la gràcia, aneu joiosament davant de la filla del Rei i de Déu per ser l'escorta de la seva entrada al lloc sant.

TRIADICON

Llum és el Pare, llum és el Fill, i llum és l'Esperit Paràclit; perquè la Trinitat brillant com un únic sol, il·lumina divinament i preserva les nostres ànimes.

TEOTÒKION

O Venerable, els profetes us han anunciat com l'arca de la santedat, l'encenser d'or, el canelobre i la taula; i nosaltres us cantem com el tabernacle que conté Déu.

ODA 4a

HIRMÓS

Aquell qui seu amb glòria al tron de la divinitat, Jesús, el Déu altíssim, ha vingut sobre el núvol lleuger; i amb la seva mà puríssima ha salvat els que cantaven: oh Crist, glòria al vostre poder!

TROPARIS

Tot acollint en ella avui la porta infranquejable, la casa de Déu posa fi a la fosca adoració prescrita per la Llei, car ella proclama: "Veritablement la veritat ha aparegut als habitants de la terra."

La muntanya ombrejada que veié per endavant i que antany anuncià Habacuc i que s'està a l'interior del Sant dels Sants s'ha cobert de flors de virtuts i cobreix amb la seva ombra fins els extrems de la terra.

Tota la terra admira aquests esdeveniments inesperats, estranys i extraordinaris: com la Verge rebent l'aliment d'un àngel ens ofereix una imatge de l'economia divina.

Havent aparegut, com el temple, el palau i el cel espirituals del Rei, esposa de Déu, sou consagrada avui en el temple de la llei per ser-hi guardada, o Tota Pura.

2n CÀNON

HIRMÓS

Preveient en esperit l'encarnació del Verb, o profeta Habacuc, feu aquest anunci: "Amb el pas dels anys, us fareu conèixer, quan arribi el temps, us revelareu. Glòria al vostre poder, Senyor."

TROPARIS

"Profeta Isaïes, profetitzeu-nos-ho: Qui és la Verge que ha concebut? És aquella que ha sortit de l'arrel de Judà i que ha sortit del rei David, fruit il·lustre d'una raça santa."

Verges, comenceu a cantar els vostres himnes tenint a les mans les torxes i celebren l'entrada de la pura Mare de Déu; ara que ella entra al temple del Senyor, festegeu aquest dia amb nosaltres.

Alegreu-vos ara, Joaquim i Anna, en presentar al Senyor en el temple, com a víctima de tres anys, aquella que ha nascut de Vós per esdevenir la Pura Mare de Déu el Crist, Rei de tot l'univers.

O venerable, veritable Sant dels Sants, heu volgut habitar en el sant temple; viviu en companyia dels àngels, o Verge, i espereu tot rebent del cel el vostre pa d'una manera admirable, o nodridora de la vida.

Després d'haver posat al món contra tota esperança la perfectament pura Joaquim i Anna, en la seva pietat, compleixen el seu vot oferint com a víctima de sacrifici en la casa de Déu aquella que ha sortit d'ells.

Antany la vara d'Aaró florí per significar la vostra divina maternitat, o Immaculada, car havíeu de concebre virginalment sense perdre la vostra integritat, i després del vostre infantament, restar sempre verge, després d'haver Vós mateixa alletat el vostre fill, el Déu de totes les coses.

Verges, correu pietosament cap a la Verge; mares, cap a la Mare, tot celebrant amb nosaltres aquella que neix com un santuari immaculat, i que esdevé mare posant al món un infant diví; festegem tots joiosament aquest dia.

TRIADICON

Glorifiquem amb pietat la Trinitat en persones i la Unitat en naturalesa, el vertader Déu que els exèrcits dels àngels i dels arcàngels canten com a Mestre de la Creació; adorem-la tots amb fe per sempre.

TEOTÒKION

Vós que sou perfectament pura, no deixeu d'intercedir prop del vostre Fill i Déu que heu posat al món en la carn, perquè tots els vostres servidors siguin deslliurats de totes les trampes innombrables del dimoni i de les temptacions de tota mena que els aclaparen.

ODA 5a

HIRMÓS

L'univers s'extasià davant la vostra glòria divina, oh Verge inesposada, perquè heu portat al vostre si el Déu que regne sobre totes es coses, i heu infantat el Fill que és més enllà del temps, aquell que concedeix la salvació a tots els qui el canten.

TROPARIS

Santuari gloriós i ofrena sagrada, la Verge tota pura que avui ha estat deixada al temple de Déu, allí fou guardada de la manera que Ell mateix coneix, per ser l'habitació de l'únic Rei de l'univers, el nostre Déu.

O Tota Pura, en veure la bellesa de la vostra ànima, Zacaries altre temps s'exclamà en un acte de fe: "Vós sou l'alliberament, Vós sou la joia de totes les coses, Vós sou la nostra crida, Vós per qui l'Incomprehensible es mostra a mi comprensible.

Com depassen la nostra intel·ligència les vostres meravelles, o Tota Pura! Miraculós és el vostre naixement, admirables les circumstàncies del vostre creixement; admirable i inesperat tot el que es refereix a Vós, inexplicable per als homes, o esposa de Déu.

Sou una llàntia de mil focs, esposa de Déu; avui brilleu a la casa del Senyor i ens il·lumineu amb l'esclat de les gràcies augustes de les vostres meravelles, o pura Mare de Déu digna de les nostres lloances.

2n CÀNON HIRMÓS

Feu aixecar la vostra llum esclatant i eterna damunt els qui vetllen segons els oracles dels vostres manaments, Mestre amic dels homes, Crist Déu nostre.

TROPARIS

Ortodoxos, portem torxes i formem un seguici per glorificar la Mare de Déu, car avui és oferta al Senyor com a sacrifici agradable.

Que avui els ancians Pares s'alegrin, o Senyora nostra, i que s'alegri aquella que us ha posat al món, i també el vostre pare, perquè és llur fruit que és presentat al Senyor.

Cantem tots la víctima immaculada del sacrifici de diferents noms i de glòria resplendent, perquè ha concebut en la seva carn el fruit diví; i amb fe celebrem aquesta festa.

És el contracte diví de les vostres esposalles, arres de la vostra inconcebible maternitat, Verge pura, que és avui escrit per l'Esperit Sant en la casa de Déu.

Que s'obrin els propileus de la glòria del nostre Déu i que rebin com a víctima d'ofrena sense taca de tres anys la Mare de Déu que no coneixerà mai el matrimoni.

Cantem la muntanya honorable i coberta d'ombra, la sempre verge i Mare de Déu, perquè ha fet brillar la llum en les extremitats del món.

TRIADICON

Glorifiquem i adorem la Divinitat única, dominadora i eterna, en tres Persones, indivisible en la seva naturalesa i amb una glòria perfectament igual.

TEOTÒKION

Disposem de la vostra intercessió com d'un port favorable i d'un baluard inexpugnable en les nostres temptacions, o Mare de Déu, i sempre som deslliurats dels perills i dels esculls

ODA 6a
HIRMÓS

Nosaltres que celebrem, per la gràcia de Déu, aquesta festa divina i solemne de la Mare de Déu, venim, piquem de mans, glorifiquem amb fe aquell que ella ha infantat.

TROPARIS

Aquell que du tot en la seva paraula ha escoltat la pregària dels justos; en la seva misericòrdia els ha deslliurat de la desgràcia de l'esterilitat i els ha concedit allò que és causa de la nostra joia.

Volent fer conèixer a les nacions la seva salvació, el Senyor, en senyal de reconciliació i de restauració, escollí per ell en la humanitat aquella que ignora el matrimoni.

Casa de gràcia on són continguts tots els tresors de la inefable economia de Déu, o tota immaculada, heu gaudit al temple de delícies sense barreja.

El temple us rebé tal una diadema reial, o núvia divina, i en fou tot il·luminat; ell cedí a qui el superava, tot veient en Vós l'acompliment de les profecies.

2n CÀNON
HIRMÓS

Imitant el profeta Jonàs, exclamo: Deslliureu-me de la corrupció o Déu bo, Salvador del món, i salveu-me, a mi que us clamo: Glòria a Vós!

TROPARIS

Celebrem, fidels, aquesta festa espiritual tot cantant pietosament la Mare de Déu, car és més santa que tots els esperits celestes.

Amb els nostres cants espirituals celebrem, fidels, la Mare de la llum, que avui ens ha aparegut avançant-se al temple de Déu.

L'anyella sense taca, la coloma pura, fou oferta per sojornar a la casa de Déu: tota pura, era destinada a esdevenir la seva Mare.

Fa la seva entrada al temple legal, el temple de Déu, el tabernacle celeste d'on la llum ha brillat sobre nosaltres que érem a les tenebres.

Infant en la seva carn però perfecta en la seva ànima, l'arca santa penetra a la casa de Déu per gaudir de la gràcia divina.

Per la vostra intercessió deslliureu-nos de les temptacions de tota mena i de tota casta de perills per la nostra ànima; ens refugiem prop de Vós, o Mare del Crist Déu, que sou digna de tota lloança.

TRIADICON

Pare i Fill i Esperit de rectitud, Unitat en tres Persones, i indivisible Trinitat, tingueu pietat dels qui adoren el vostre diví poder.

TEOTÒKION

Aquell que s'ha tancat al vostre si encara que sigui incompreensible, o puríssima Mare de Déu, ha sortit de Vós amb una doble naturalesa, Déu i home.

KONTÀKION

Al santíssim temple del Salvador, la seva cambra nupcial de gran estimació, la Verge, tresor sagrat de la glòria de Déu, en aquest dia és presentada al temple del Senyor. Ella aporta la gràcia de l'Esperit Sant i davant d'ella els àngels de Déu canten: "Heus ací el tabernacle dels cels".

IKOS

En veure la gràcia dels divins i inexplicables misteris de Déu manifestar-se en la Verge i produir-se en ella a plena llum, me n'alegro, incapaç de concebre la manera estranya i inexplicable segons la qual la Tota Pura ha estat manifestada com l'única escollida preferida a tota la creació visible i espiritual. Tot desitjant exalçar-la amb els meus cants quedo impotent tant en el meu esperit com en les meves paraules; tanmateix goso fer-me el seu herald i magnificar-la: heus ací el tabernacle dels cels.

ODA 7a

HIRMÓS

No han adorat pas la criatura en comptes del Creador els amics de Déu, sinó que tot afrontant amb coratge l'amenaça del foc, plens de joia, cantaven: "Vós que sou digne de tota lloança, Senyor i Déu dels nostres pares, sigueu beneït!"

TROPARIS

Vet aquí que avui ha brillat fins els confins de la terra, com una joiosa primavera que ens ha il·luminat l'ànima, la intel·ligència i l'esperit per la gràcia, aquesta festa de la Mare de Déu. Participem en aquesta joia mística.

Que tot acompanyi avui la Reina i Mare: el cel i la terra, els cors dels àngels i la multitud dels mortals, i que exclamin: "Al temple són introduïts la joia i l'alliberament".

La llei escrita ha passat i s'ha esvaït com una ombra, i els raigs de la gràcia han lluït en el seu lloc quan Vós heu entrat al temple de Déu, pura Verge Maria, sempre beneïda.

O Tota Pura, al vostre Fill s'han sotmès com a llur Creador i Déu el cel i a terra així com els inferns, i tota llengua mortal confessa que el Senyor, el Salvador de les nostres ànimes ha aparegut.

2n CÀNON

HIRMÓS

El forn, Senyor, era una rosada, i el Joves hi dansaven tot cantant: "Sou beneït, Déu dels nostres Pares":

TROPARIS

Exultem avui en la joia de la festa; lloem la dama sense taca tot felicitant, com és just, Joaquim i Anna.

Profetitzeu, els que dieu en l'Esperit: "Verges seran introduïdes darrere vostre; seran conduïdes al temple, Reina i Mare".

Els cors dels àngels estaven joiosos i els esperits dels justos s'alegraven quan la Mare de Déu fou presentada al temple.

Ella era plena de joia en el seu cos i el seu esperit, Maria Tota Pura, quan vivia al temple del Senyor com un vas sagrat.

Tot rebent un aliment celeste, creixia en saviesa i en gràcia, aquella que, segons la carn, esdevindria la Mare del Crist Salvador.

Els vostres savis pares, o Immaculada, us dugueren fins al més profund del temple perquè hi fóssiu miraculosament pujada a fi d'esdevenir l'habitació del Crist Déu.

TRIADICON

Glorifiquem la Trinitat indivisible, cantem l'única Divinitat: amb el Pare i el Verb i l'Esperit Santíssim.

TEOTÒKION

Mare de Déu, supliqueu el Senyor que heu posat al món, perquè és misericordiós per naturalesa, que salvi les ànimes d'aquells que us canten.

ODA 8a

HIRMÓS

Escolteu, verge jove i pura: que Gabriel us digui el designi de l'Altíssim, designi antic i verídic; sigueu prompta a rebre Déu, perquè per Vós l'Incomprensible es barreja amb els mortals. Per això ple de joia exclamo: "Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor,"

TROPARIS

Anna, antany, en conduir a la casa de Déu el temple immaculat, s'adreçà al sacerdot i exclamà en la seva fe: "Rebeu la filla que m'ha estat donada per Déu i introduïu-la al temple del vostre Creador, i canteu-li en l'alegria: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor."

Tot mirant Anna, Zacaries li deia sens dubte en esperit: "És veritablement la Mare de la Vida qui conduïu, aquella que els Profetes divins han anunciat de lluny com a Mare de Déu. I com el temple la contindrà? En el meu estorament, exclamo: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor".

"Jo em presentava com a suplicant davant el Senyor, replicà Anna, i, amb una pregària confiada, li demanava d'acceptar el fruit de les meves entranyes; i li prometí de venir,

després del meu infantament, presentar el meu fill a qui me l’havia donat. Per això picant de mans, exclamo: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor”.

“Aquest acte és conforme a la Llei, li diu el sacerdot, però entenc que aquest cas és meravellós en tots els seus detalls quan veig que qui es presenta a la casa de Déu sobrepassa de manera sorprenent en gràcia el Sant dels Sants; així, en la meua joia, exclamo: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor”.

“Sóc reconfortada, li diu Anna, en escoltar les vostres paraules; tenint la intel·ligència de les coses per l’Esperit de Déu, proclameu clarament el misteri de la Verge. Rebeu doncs la Tota Pura en el temple del vostre Creador i canteu-li amb joia: Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor”.

“Una torxa lluminosa s’ha encès per a nosaltres, exclamà el sacerdot, i ha fet esclatar al temple l’alegria més gran; que les ànimes dels profetes comparteixin la nostra joia en veure meravelles acomplertes a la casa de Déu i que exclamin: Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor”.

2n CÀNON HIRMÓS

Aquell que els àngels i tots llurs exèrcits temen com a llur Creador i Senyor, sacerdots, canteu; joves, glorifiqueu; pobles beneïu i exalteu-lo pels segles dels segles.

TROPARIS

Avui Joaquim és ple d’una joia pura, sense barreja, i Anna irreprotxable ofereix en sacrifici al Senyor Déu, la filla santa que Ell l’ha donat després de la seva promesa.

Els sants David i Jessé es glorifiquen i Judà s’afana, car de la seva soca ha crescut un rebrot, la Verge pura de qui ha nascut el Déu etern.

Maria, el tabernacle immaculat i vivent, és oferta avui a la casa de Déu, i Zacaries la rep als seus braços com el tresor santificat del Senyor.

Venerem, fidels, com la porta de la salvació i la muntanya espiritual, com l’escala vivent, la Verge veritable i la Mare de Déu que ha estat beneïda per la mà dels sacerdots.

Profetes, Apòstols i Màrtirs del Crist, cors dels àngels i tots els habitants de la terra, honorem amb els nostres himnes la Verge pura, perquè és la Mare beneïda de l’Altíssim.

Verge del tot immaculada i pura, els vostres sants pares us han ofert al temple com a ofrena sense taca, i heu viscut d’una manera meravellosa al fons del santuari de Déu per preparar-vos-hi per ésser l’habitació del Verb.

TRIADICON

Que l'objecte dels nostres himnes sigui el tres vegades Sant, Pare i Fill i Esperit Sant, indivisible unitat, única divinitat que té en les seves mans tota la creació pels segles dels segles.

TEOTÒKION

El Sense-Principi comença: d'una jove Verge, el Verb neix en la carn, com ho ha volgut, Déu i mortal, per excessiva misericòrdia, per tal de tornar-nos a crear, nosaltres que abans érem caiguts.

ODA 9a

MEGALINARI

Els àngels, en veure l'entrada de la Tota Pura, quedaren esbalaïts: "Com la Verge ha entrat al Sant dels Sants?"

HIRMÓS

Com a l'Arca vivent de Déu, que mai no la toqui una mà profana, però que els llavis del fidels no parin de cantar la Mare de Déu la paraula de l'Àngel i que en la seva emoció exclamin: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

TROPARIS

Pura Mare de Déu que posseïu una bellesa i una puresa d'ànima esclatants, que sou plena de la gràcia celeste de Déu, no pareu d'il·luminar amb la llum eterna els que en la seva joia clamen: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

Pura Mare de Déu, les vostres meravelles sobrepassen la capacitat de les paraules; jo sé, cosa inexpressable, que el cos, en Vós, no ha sofert la taca del pecat; és per això que, ple de reconeixença, exclamo: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

Verge pura, la Llei us designava meravellosament com a tabernacle, vas diví, arca admirable, vel del temple, vara d'Aaró, temple inviolable i porta de Déu; per això ens ensenya a exclamar: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

El melode David feia ressonar en el vostre honor els seus cants quan us anomenava filla del Rei, quan us veia dempeus a la dreta de Déu revestida de la bellesa de les virtuts com d'una roba de colors; per això, profetitzà i exclamava: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

MEGALINARI

Àngels aplaudiu amb els sants; verges, uniu-vos a llurs cors, car l'infant diví ha entrat al Sant dels Sants.

Salomó, en una visió profètica, us designa amb paraules velades com la porta del Rei, la font vivent i segellada, Mare de Déu, de la que corre una onada límpida cap a nosaltres que cridem amb fe: “Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures.”

MEGALINARI

Àngels i homes, magnifiquem amb els nostres himnes la Verge; com ha pogut plaure a Déu que ella entri al Sant dels Sants?

Pugueu, Mare de Déu, donar a la meva ànima una part de la vostra serenitat de gràcies, Vós que heu fet germinar la vida per als que us honoren, Vós que ens rodegeu, ens protegiu, ens guardeu, a fi que us exclamem: “Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures.”

2n CÀNON

MEGALINARI

Magnífica, ànima meva, aquella qui fou oferta al temple del Senyor i beneïda per la mà dels sacerdots.

HIRMÓS

Magnifiquem tots el núvol lluminós en el qual el Mestre de totes les coses descendí damunt el velló com una rosada celeste, s'encarnà per nosaltres i es féu home, Ell, l'Etern: perquè Ella és la Mare tota pura del nostre Déu.

TROPARIS

Dels justos Joaquim i Anna ha sortit el fruit de la promesa, Maria, la filla divina; i com a encens agradable, encara infant en la carn, és oferta al temple sagrat per habitar al lloc sant, ella, la santa.

Celebrem amb els nostres himnes aquell que en la carn no és més que un infant, però que ultrapassant la naturalesa, ens apareix ja Mare de Déu, perquè, avui, és oferta al Senyor en el temple de la Llei, amb agradable olor, com el fruit espiritual dels justos.

Amb l'àngel, fidels, cridem i oferim els nostres “Alegreu-vos!” a la Mare de Déu: Alegreu-vos, Verge bellíssima; alegreu-vos, núvol resplendent des d'on el Senyor ens ha il·luminat, a nosaltres que sojornàvem a les tenebres de la ignorància; alegreu-vos, esperança de tots.

Tota la creació unida a l'àngel Gabriel, canta a la Mare de Déu un himne digne d'ella i li diu: Alegreu-vos, Mare de Déu del tot immaculada, per qui hem estat deslliurats de l'antiga maledicció i fets de nou partícips de la incorruptibilitat.

Oh santa entre els sants i Mare de Déu, o Pura Maria, per la vostra intercessió deslliureu-nos de les xarxes de l'enemic, de tot error i de qualsevol tribulació, a nosaltres que venerem la imatge del vostre sant rostre.

Verge, heu aparegut superior als Querubins, més elevada que els Serafins i més vasta que els cels, perquè heu tancat al vostre si el nostre Déu del tot incomprehensible i que l'heu engendrat inefablement: no pareu de suplicar-li a favor nostre.

MEGALINARI

Magnífica ànima meva, el poder de la Trinitat indivisible en tres Persones.

TRIADICON

Glorifiquem la naturalesa en tres Persones i la glòria indivisible que és cantada sense parar en una Divinitat única al cel i sobre la terra, la Trinitat indivisible, adorant pietosament el Pare i l'Esperit amb el Fill.

MEGALINARI

Magnífica ànima meva aquella que és més honorable i gloriosa que els exèrcits de les altures.

TEOTÒKION

Verge, Mare de Déu, pregueu perquè aquells que es refugien amb fe sota la vostra misericòrdia i adoren pietosament el vostre Fill com a Déu i Senyor del món, siguin deslliurats de la corrupció, dels perills i de tota temptació.

MEGALINARI

Els àngels en veure l'Entrada de la Tota Pura, quedaren esbalaïts: "Com la Verge pot entrar al Sant dels Sants?".

EXAPOSTILARI

Aquella que antigament l'assemblea dels Profetes ha anunciat com el vas, la verge, la taula de la Llei, la muntanya no tallada, Maria, la filla divina, cantem-la amb fe; car en aquest dia ella és introduïda al Sant dels Sants per a ser pujada pel Senyor.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Les verges amb torxes i acompanyant amb la seva llum la sempre verge, profetitzaven vertaderament en l'esperit el que havia de ser: car la Mare de Déu, que és el temple de Déu, s'adreça al temple, encara un infant, en la glòria de la seva virginitat.

Fruit il·lustre de la santa promesa, la Mare de Déu fou mostrada al món veritablement elevada per damunt de totes les criatures; piadosament presentada en la casa de Déu, compleix el vot dels seus pares, tot essent conservada per l'Esperit diví.

Oh Verge, després d'haver estat alimentada fidelment amb un pa celeste en el temple del Senyor, heu posat al món el Verb, el Pa de vida; com un temple escollit i del tot net, heu estat escollida per l'Esperit per a ésser la seva esposa mística, Vós heu estat unida a Ell per Déu, el seu Pare.

Que s'obri la porta del temple, la casa de Déu, car en aquest dia de glòria Joaquim pren a casa seva la seva filla, el temple i el tron del Rei de totes les coses, l'ofereix al temple i consagra al Senyor aquella que Ell ha escollit per ser la seva Mare.

Avui la Verge tota pura és presentada al temple per esdevenir l'habitació de Déu, rei de totes les coses i nodridor de tota la nostra vida; avui, com a ofrena de tres anys, el puríssim santuari és presentat al Sant dels Sants; clamem-li com l'àngel: Salut, única beneïda entre totes les dones.

**NAIXEMENT SEGONS LA CARN DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR
JESÚS CRIST**

**NAIXEMENT SEGONS LA CARN DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR
JESUS CRIST
(25 de desembre)**

VESPRES SOLEMNES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Veniu, alegrem-nos en el Senyor en exposar el misteri d'aquest dia. El mur de separació s'ha ensorrat; l'espasa flamejant és deposada; els Querubins no vigilen més l'arbre de la vida; i jo participo de les delícies del Paradís d'on la desobediència m'havia exclòs, car la icona immutable del Pare diví, l'empremta de la seva eternitat pren forma d'esclau en néixer d'una mare verge, sense patir cap mena de canvi i el Déu vertader continua essent el qui era assumint el que li era estrany, la humanitat, per amor dels homes, per això cantem al nostre Déu: Vós que heu nascut de la Verge, tingueu pietat de nosaltres.

En néixer de la Verge Santa, el Senyor il·lumina l'Univers; els pastors vetllen la nit en els camps, els mags es prosternen davant Déu, els àngels li canten als cels, mentre que Herodes és torbat, perquè Déu es manifesta en la carn, com a Salvador de les nostres ànimes.

El vostre Regne, o Crist Déu nostre, és un regne pels segles, el vostre imperi per a les generacions. Vós que heu pres carn de l'Esperit Sant i de la sempre Verge Maria, heu fet brillar en nosaltres la vostra claredat amb el vostre adveniment, o Crist Déu nostre; llum de llum i reflex del Pare heu il·luminat tota la creació. Tot allò que respira i viu us lloa, empremta del Pare en la seva divina resplendor. Vós de qui l'existència precedeix els temps i que nascut d'una verge heu brillat com a Déu, Senyor Jesús, tingueu pietat de nosaltres.

Oh Crist, què podem oferir-vos com a present per haver aparegut a la terra en la nostra humanitat? Cada una de les vostres criatures expressa la seva acció de gràcies tot portant-vos: els àngels, el seu himne; el cel, una estrella; els Mags, els seus presents; els Pastors, l'admiració; la Terra, una gruta; el Desert, un pessebre; i nosaltres mateixos, una Mare Verge. Déu abans dels segles, tingueu pietat de nosaltres.

TEOTÒKION

August, en regnar sol en el món, acabà amb la multitud dels poders temporals i la vostra encarnació de la Verge Immaculada acabà amb la multitud dels déus falsos; igual que totes les ciutats varen ser sotmeses a un regne universal, així mateix totes les nacions cregueren en un sol Déu sobirà; i mentre els pobles foren empadronats sota l'ordre del Cèsar nosaltres, els fidels, en nom del nostre Déu i en la vostra encarnació vàrem ser inscrits en el registre de la divinitat. Gran és la vostra misericòrdia, Senyor, glòria a Vós!

TROPARI

Salvador, heu nascut en el secret de la gruta, però el cel us anuncià per tot l'univers; l'estrella us proclamà i us portà els Mags que es prosternaren amb fe davant Vós. Com d'ells, Senyor, tingueu pietat de nosaltres.

Verset: Els seus fonaments reposen sobre les santes muntanyes; el Senyor estima les portes de Sió més que totes les tendes de Jacob.

v. Han dit de tu coses glorioses, ciutadella de Déu. Faré memòria de Roab i de Babilònia davant d'aquells que em coneixen.

v. Heus aquí que els estrangers, i Tir, i el poble d'Etiòpia, tots hi són nascuts.

v. Un home dirà: "Sió, la meva mare", perquè aquest home ha nascut en ella, i Ell mateix, l'Altíssim, n'ha posat els fonaments.

v. El Senyor ho explicarà a les Escripures dels pobles i dels prínceps de tots els qui foren en ella. Són semblants a tots els que han entrat en l'alegria, els que tenen en tu la seva estança.

TROPARI

Sol de Justícia, Crist, heu nascut de la Verge i una estrella us ha mostrat en els límits de la gruta, Vós que sou l'infinit; ella ha guiat els Mags perquè puguin adorar-vos. Amb ells us magnifiquem, Font de Vida, glòria a Vós!

Verset: El Senyor ha establert el seu regne, s'ha revestit de bellesa; el Senyor s'ha revestit de poder, ha lligat un cinyell als seus ronyons.

v. Perquè ha afermat l'univers i no serà commogut. El vostre tron està preparat des de l'origen, Vós sou des de l'eternitat.

v. Els rius han aixecat, Senyor, els rius han aixecat llur veu; els rius han aixecat, Senyor, amb estrèpit aigües innumerables.

v. Admirables són els esvalotaments de la mar; admirable és el Senyor a les altures. Els vostres testimoniatges són del tot dignes de fe.

v. A la vostra casa convé la santedat, Senyor, al llarg dels dies.

KONTÀKION

Per la vostra nativitat, o Crist el nostre Déu, la llum de la vertadera ciència s'ha aixecat damunt del món. A la seva claror els savis adoradors dels astres, d'un astre han après a adorar-vos, Sol de justícia, com l'Orient vingut de dalt. Senyor, glòria a Vós.

Avui la Verge dóna a llum l'Etern, i la terra ofereix una gruta a l'Inaccessible; els àngels i els pastors el lloen, i els mags amb l'estrella avancen, perquè heu nascut per nosaltres petit infant, Déu etern.

GRANS COMPLETES

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

En aquest dia, junt amb els profetes s'alegren el cel i la terra! Els àngels i els homes celebren aquesta festa en esperit! Perquè heus aquí que el nostre Déu nascut d'una dona apareix en la carn d'aquells que esperen entre les tenebres i l'ombra de la mort. La cova i el pessebre el reben, els pastors proclamen la meravella, els Mags, vinguts d'Orient, porten a Betlem llurs presents, i nosaltres, amb els llavis tacats, venim amb els àngels a cantar-li: "Glòria a Déu a les altures, i a la terra que regni la pau! Perquè aquell que esperaven les nacions, ha vingut per salvar-nos de la servitud de l'enemic".

Avui el cel i la terra s'han reunit pel naixement de Crist; avui ha vingut Déu a la terra i l'home ha pujat als cels. En aquest dia l'invisible per naturalesa, per causa de l'home, es deixa veure en la carn; és per això que tot retent-li glòria li cantem: "Glòria a Déu a les altures i pau a la terra ens concedeixi la vostra vinguda, Vós que ens salveu, glòria a Vós!".

Avui a Betlem escolto els àngels que canten; glòria a Déu a les altures, que ha volgut que a la terra hagi pau. Ara la Verge és més gran que els cels; la llum il·lumina dins els cors entenebrits, i enlaira els humils que s'uneixen amb els àngels per cantar: "Glòria a Déu a les altres!".

Jesús, en veure tacada per causa del pecat la seva imatge i semblança, inclinà els cels, davallà i restà al si virginal sense patir cap mena de canvi, a fi de formar novament Adam corromput que exclama: "Glòria a la vostra epifania, Redemptor i Déu meu".

Els mags reis dels perses reconeixeren clarament el naixement terrenal del Rei dels Cels; guiats per l'esclat dels astres acudiren a Betlem i li portaren rars presents: or, mirra i encens; després es prosternaren davant d'Ell, perquè veieren a la cova el Senyor Intemporal com un petit infant.

Tots junts en el cel avui els àngels s'alegren i celebren, i tota la creació exulta a causa del Salvador que ha nascut a Betlem, i la mentida dels ídols ha arribat a la fi, per tal que regni Crist en els segles.

APÒSTICS

Estranya meravella la que s'acompleix aquest dia: una verge dóna a llum sense dany per la seva virginitat; el Verb es fa carn i no es separa del seu Pare; els àngels

i els pastors el glorifiquen i nosaltres mateixos cantem amb ells, glòria a Déu a les altures i pau a la terra.

La Verge dóna a llum avui el Creador de l'univers; la cova esdevé el Paradís; l'estrella anuncia en les tenebres a Crist, Sol vertader; els Mags, il·luminats per la fe, es prosternen amb llurs presents; els pastors contemplen la meravella, mentre que els àngels entonen llur cant i diuen: Glòria a Déu a les altures.

El Senyor Jesús ha nascut a Betlem de Judea, els Mags vinguts d'Orient es prosternen davant Déu encarnat; i de tot cor li ofereixen llurs tresors, li presenten dons molt preuats: com a Rei dels segles, or; com a Déu de l'univers, encens; i mirra a qui és l'Immortal que romandrà tres dies en la mort. Totes les nacions, veniu, prosternem-nos davant de qui és infantat perquè les nostres ànimes siguin salvades.

Alegra't, Jerusalem, celebren aquesta festa, tots els amants de Sió; avui és trencada la cadena de l'antiga condemna, el Paradís s'entreobre per nosaltres i la serp és trepitjada, la que abans va enganyar, la veu com esdevé ara Mare del Creador, abisme de riquesa, de saviesa i ciència de Déu. Aquella que portà la mort als vius, la que fou instrument del pecat, esdevé, per la Mare de Déu, primícies de salvació per al món sencer. D'ella neix un infant, Déu de tota perfecció; pel seu naixement segella la seva sorprenent virginitat; deslliga amb els seus bolquers els lligams del pecat, i, per la seva infància, eixuga els plors que Eva vessava en els seus dolors tot infantant. Exulta i dansa la creació sencera, perquè Crist ha vingut per cridar-la de nou i salvar les nostres ànimes.

Viviu a una gruta, o Crist, Déu nostre, un pessebre us ha rebut, els mags i els pastors es prosternen davant Vós; aleshores s'acompleix l'oracle dels profetes, mentre que els àngels meravellats exclamen al cel tot dient: Glòria a la vostra condescendència, únic amic dels homes.

MATINES

CATISMES

Veniu fidels i contemlem on ha nascut Crist, el Salvador; seguim la ruta que recorre l'estrella amb els Mags, aquests reis vinguts d'Orient. Allà baix els àngels canten sense descans, els pastors acompanyen el càntic diví; a les altures clamen glòria a Déu que ha nascut en aquest dia de la Verge Maria a Betlem de Judea.

Maria, perquè us estranya el que s'ha produït dintre de Vós? "Es que - diu ella - dono a llum un fill intemporal, sense que se m'hagi ensenyat la concepció. Sent jo verge, com puc tenir un fill? Qui ha vist mai una concepció virginal? Però quan Deu així ho vol, està escrit, l'ordre natural és vençut". Crist ha nascut de la Verge a Betlem de Judea.

MEGALINARI

Us magnifiquem, o Crist, Font de vida, que en aquest dia heu pres carn per nosaltres de la Tota Pura i del tot santa Verge Maria.

CATISMA

Aquell que res no pot contenir, com ha estat tancat dins un si? Aquell que reposa al si del Pare, com és als braços de la seva Mare? Ha estat com Ell ho sap, com Ell ha volgut, com l'ha complagut. Sense tenir carn, s'ha encarnat voluntàriament. Aquell qui és, s'ha fet per nosaltres allò que no era, sense sortir de la seva naturalesa, s'ha fet partícip de la matèria d'on som formats. El Crist té un doble naixement, Ell que vol omplir el món de dalt. (2 vegades intercalant entre ambdues: glòria al Pare...ara i...Amén.)

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Glorifiqueu Crist que ve al món, Crist davalla dels cels, aneu al seu santuari. Heus ací Crist a la terra, exalceu-lo; tota la terra canta al Senyor; pobles, lloeu-lo en l'alegria, car Ell es cobreix de glòria.

TROPARIS

Aquell que s'ha esfondrat a causa del seu pecat, aquell que, creat a imatge de Déu, ha estat sotmès a la corrupció i ha caigut de les altures de la vida divina, el savi Creador el moldeja novament, car Ell es cobreix de glòria.

El Creador, en veure l'home, obra de les seves pròpies mans, al camí de la perdició, inclina els cels i davalla: de la pura i divina Verge, revesteix tota la naturalesa humana i pren vertadera carn, car Ell es cobreix de glòria.

Saviesa, Verb i poder de Déu, Fill del Pare i la seva esplendor, el Crist Déu, sense saber-ho les potències que són per damunt del món i les de la terra, s'ha encarnat i ha pres altra vegada possessió de nosaltres, car Ell es cobreix de glòria.

2n CÀNON

HIRMÓS

El Senyor que fa miracles, altre temps salvà el seu poble, tot assecant les aigües humides de la mar. Pel seu naixement voluntari d'una verge, establí per nosaltres un camí fàcil cap al cel. Ell, que per la seva essència és igual al seu Pare i als mortals, nosaltres el glorifiquem.

TROPARIS

Les entranyes santificades, clarament prefigurades per l'esbarzer no consumit per la flama, ha dut el Verb de Déu, el Déu unit a una forma mortal, per deslliurar el pobre si d'Eva de l'antiga maledicció. És Ell que nosaltres els mortals glorifiquem.

Verb que existíeu abans que el sol, i que heu vingut a posar fi al pecat, l'estrella us mostrà clarament als mags, pobre dins una gruta, patint amb nosaltres als bolquers que us embolcallaven. I plens de joia us reconeixeren com a mortal i com a Senyor.

ODA 3a

HIRMÓS

Inefablement abans dels segles pel Pare és engendrat el Fill; i, en aquests últims temps, sense llavor Ell ha pres carn d'una Verge. Cantem al Senyor: Vós que alceu el nostre front sou Sant, Crist Déu nostre.

TROPARIS

A l'Adam terrestre li havia estat donat un alè superior, però es deixà caure dins la corrupció per l'artifici de la dona; en veure de lluny el Crist fill de la dona s'exclamà: Vós que per mi heu esdevingut semblant a mi, Senyor, Vós sou Sant o Crist Déu nostre.

Vós que prenguéreu la forma de l'humil criatura feta amb fang; Vós que per la vostra participació en una carn culpable, li comuniqueu ara la vostra divinitat, en néixer com a home tot essent Déu; Vós que alceu el nostre front, Senyor, Vós sou Sant o Crist Déu nostre.

Betlem, alegra't, reina de les viles de Judà, perquè el Pastor d'Israel, el que és dut a les espatlles dels querubins, el Crist, surt de tu als ulls de tots i, després de tornar a aixecar el nostre front, es fa el rei de tots.

2n CÀNON

HIRMÓS

Accepteu els himnes del vostres servidors, o Benfactor, i humilieu la mirada altiva de l'enemic; Vós que veieu el món sencer, porteu lluny del pecat aquells que fermament recolzats en el fonament de la fe us canten.

TROPARIS

Foren torbats davant aquest sorprenent espectacle, el cor que vetllava al camp i que fou jutjat digne de veure el feliç infantament de l'esposa tota pura, i l'exèrcit dels incorporals que cantava el Crist, rei encarnat virginalment.

Aquell que regna dalt dels cels, en la seva misericòrdia arriba entre nosaltres en néixer d'una verge inesposada; abans immaterial, el Verb es cobreix d'una carn en els últims temps, a fi de retornar cap a Ell la primera de les seves criatures que havia caigut.

HIPAKOI

Aquestes són les primícies de les nacions que us portà el cel, infant ajaçat a la cova, quan per una estrella cridà els mags. No quedaren frapats per un ceptre ni per un tron, sinó per la vostra extrema pobresa; car què hi ha més baix que una gruta i més humil que uns bolquers? Es en ells on brilla la riquesa de la vostra divinitat. Senyor, glòria a Vós!

ODA 4a

HIRMÓS

Com la branca florida de l'arrel de Jessé, heu nascut, Senyor, com una flor de la Verge; de la muntanya ombrívola, o Crist motiu dels nostres cants, heu vingut encarnant-vos de la Verge inespogada, Vós, Déu immaterial. Glòria al vostre poder, Senyor.

TROPARIS

Vós, a qui Jacob predí l'heretatge de les nacions, Crist, heu sortit de la tribu de Judà, i heu vingut a apoderar-vos del poder de Damàs i del botí de Samària, després de canviar el seu error en fe divina. Glòria al vostre poder, Senyor.

Heu omplert de joia els intèrprets de les paraules de l'antic endivinator Balaam, els savis observadors dels astres que han estat conduïts a Vós com a primícies de les nacions, Senyor que us heu aixecat com l'estrella de Jacob, i heu rebut obertament aquests homes que us feien els presents dignes de Vós.

Com pluja sobre el velló, com una ruixada escampada a la terra, o Crist heu davallat al si virginal. Tarsis, Etiòpia i les illes d'Aràbia, Saba així com els prínceps de tota la terra, s'han prosternat davant Vós. Glòria al vostre poder, Senyor.

2n CÀNON

HIRMÓS

El Profeta Habacuc predí antany la restauració del gènere humà de la qual havia estat jutjat digne de contemplar inefablement la imatge. Perquè el petit infant sortit de la muntanya que és la Verge, és el Verb que ve a restaurar els pobles.

TROPARIS

Voluntàriament semblant als homes, Déu altíssim, heu nascut de la Verge, i heu assumit la carn per destruir el verí del cap de la serp, i guiar tots els mortals més enllà de les portes sense sol cap a la llum i la vida.

Nacions en altre temps immerses en l'abisme de la corrupció i que heu escapat de tots els cops de l'enemic, aixequen les mans, ritmeu els vostres cants per honorar l'únic benefactor, Crist, que ve per compassió enmig nostre.

Verge sortida de l'arrel de Jessé, heu depassat els horitzons de la naturalesa dels mortals en infantar el Verb etern de Déu, quan Ell mateix, estranya humiliació, franquejà la porta closa del vostre si.

ODA 5a

HIRMÓS

Déu de Pau i Pare de tendresa, Vós ens envieu l'Àngel del vostre Gran Consell per donar-nos la pau; guiats cap a la llum del diví saber i vetllant en la nit davant Vós, Amic dels homes, nosaltres us glorifiquem.

TROPARIS

Per obeir l'ordre del Cèsar us vàreu fer inscriure entre el nombre dels servidors, o Crist, alliberant-nos a nosaltres que som els servents de l'enemic i del pecat; us vàreu fer íntegrament pobre com a nosaltres divinitzant el nostre fang amb la vostra unió i la vostra participació.

Heus ací, segons havia estat dit, que la Verge ha concebut al seu si i ha infantat Déu fet home tot quedant verge; nosaltres, pecadors, per Ell reconciliats amb ella, amb veu forta li cantem en la nostra fe com a Mare de Déu.

2n CÀNON

HIRMÓS

A aquells que de la nit de les obres i d'un esgarriament tenebrós es desperten per cantar en el vostre honor l'himne degut al seu benefactor, veniu o Crist a concedir-los l'expiació i un camí fàcil de recórrer per arribar a la glòria.

En haver suprimit d'una vegada per totes, per la seva vinguda en la carn, la cruel enemistat vers Ell, el Senyor destruí la força del poderós homicida de les ànimes, i tot reconciliant el món amb els éssers immaterials, restablí el favor del Creador vers la criatura.

El poble en altre temps entenebrit ha pogut veure en ple dia la llum de les esplendors de les altures; perquè el Fill porta les nacions per a Déu com a heretat i distribueix la gràcia inefable allà mateix on el pecat havia florit en abundància.

ODA 6a

HIRMÓS

Tal com l'havia rebut de les seves entranyes, com en el si el nou nat, el monstre vomità Jonàs; igualment el Verb en el si de la Verge romangué, prengué carn i sortí conservant la seva integritat, puix que preservà la virginitat de qui l'havia infantat.

TROPARIS

Crist Déu nostre, encarnat heu vingut del Pare que us engendrà al seu si abans de l'aurora. Ell, que té les regnes de les potències immaculades, reposa al pessebre del bestiar i en senzills bolquers és embolcallat; així desfà els lligams tant fortament embolicats de les nostres transgressions.

El Fill és nascut com un infant nounat de la carn d'Adam, i és així com és donat als creients; és Pare i Príncep del segle venidor, se l'anomena l'Àngel del Gran Consell, i és el Déu Fort, el Senyor Totpoderós de la Creació.

2n CÀNON

HIRMÓS

Tancat a les profunditats de la mar Jonàs us pregà que vinguéssiu a calmar la tempesta; jo, ferit pels cops del tirà, us invoco, o Crist que deslliureu de tot mal, perquè previngueu la meva covardia.

TROPARIS

Aquell que al principi era prop de Déu i Déu mateix, el Verb, en veure que la nostra naturalesa en altre temps no havia estat capaç de guardar-se, ara la referma; davalla en una segona comunió amb ella i la fa aparèixer altra vegada lliure de les seves passions.

Ell ha sortit per nosaltres del llinatge d'Abraham, a fi d'aixecar els seus fills caiguts a les tenebres del pecat que els havia doblegat fins el terra; Ell que viu en la llum i que ara, malgrat la seva dignitat, es contenta amb una cova per la salvació dels mortals.

KONTÀKION

Avui la Verge dóna a llum l'Etern i la terra ofereix una gruta a l'Inaccessible; els àngels i els pastors el lloen, i els mags amb l'estrella avancen, perquè heu nascut per nosaltres petit infant, Déu etern.

IKOS

Betlem ens ha obert l'Edèn, veniu i mirem les delícies que secretament se'ns mostraran, veniu i collim a l'interior de la gruta els fruits del Paradís. Allà és on ha aparegut una arrel que sense regar-la fa florir el perdó; és allà on es troba el pou que cap mà ha foradat, del qual David desitjà beure en altre temps; és allà on la Verge, en haver donat a llum el seu infant, apagà també la set d'Adam i de David; així afanyem-nos en anar vers aquest lloc en què ha nascut per nosaltres petit infant, Déu etern.

ODA 7a

HIRMÓS

Els joves portats per la pietat, rebutjant l'ordre impiu del tirà, varen restar sense por davant del foc, i enmig de les flames cantaven: Déu dels nostres Pares, Senyor, Vós sou beneït.

TROPARIS

Els Pastors vetllaven al ras i foren sorpresos per la lluminosa aparició perquè la glòria del Senyor els envoltà amb la seva claror, i un àngel els digué: Canteu, Crist és nat: Déu dels nostres Pares, Senyor, Vós sou beneït.

De sobte, mentre l'àngel encara els parlava, l'exèrcit celestial clamava: Glòria a Déu a dalt del cel, i pau a la terra, i als homes bona voluntat, perquè Crist resplendeix, Déu dels nostres Pares, Senyor, Vós sou beneït.

Què volen dir aquestes paraules, digueren els Pastors; anem a veure l'esdeveniment, el Crist diví. I arribats a Betlem es prosternaren davant d'Ell, i de la seva mare i salmodiaren: Déu dels nostres Pares, Senyor, Vós sou beneït.

2n CÀNON

HIRMÓS

Presos pels atractius de l'amor del Rei de totes les coses, els joves menysprearen el llenguatge impiu d'un tirà d'orgull insaciable, i, en allunyar-se d'ells el foc terrible, deien al Senyor: Vós sou beneït per tots els segles.

TROPARIS

La flama xiulant i crepitant cremà sense pietat els servidors però respectà els joves al forn encalencit set vegades més que de costum perquè, per llur pietat, el Senyor concedí una abundant rosada a aquells que hi eren envoltats.

Vós que veniu a ajudar-nos, Jesús Crist, i preneu per escut la inefable encarnació, cobriu de vergonya l'adversari dels mortals, i concediu-los el do de la divinització, el desig del qual ens va fer precipitar des de dalt als abismes tenebrosos.

D'un món pres per les passions, o Totpoderós, heu destruït el pecat de mirada feréstega, d'orgull infinit i desbordant de deliri; aquells que en altre temps havia arrossegat, avui Vós els salveu de les seves xarxes, en encarnar-vos voluntàriament, Benfactor nostre.

ODA 8a

HIRMÓS

El forn que destil·la rosada prefigura la meravella que depassa la natura; perquè els joves que es troben davant d'ell guaita de no cremar-los com el foc de la divinitat que habita al si de la Verge sense consumir-la. És per això que cantem joiosament: tota la creació sencera beneeix el Senyor i l'exalça per tots els segles.

TROPARIS

La filla de Babilònia acompanya des de Sió els fills de David en captivitat; però envia els seus fills, els Mags, portadors de regals, per implorar a la filla de David que du al seus braços el Fill de Déu; és per això que cantem joiosament: tota la creació sencera beneeix el Senyor i l'exalça per tots els segles.

El dol havia fet emmudir el cant d'arpes de Sió, perquè els seus fills ja no cantaven més a terra d'estrangers; però el Crist nascut a Betlem afebleix tot error i allibera la veu dels instruments; és per això que joiosament cantem: tota la creació beneeix el Senyor i l'exalça per tots els segles.

Babilònia havia rebut el botí de guerra i els tresors de la Reina de Sió; però els tresors de Babilònia és el Crist qui els atreu a Sió, amb els reis escrutadors dels astres guiats per una estrella; és per això que cantem joiosament: tota la creació beneeix el Senyor i l'exalça per tots els segles.

2n CÀNON

HIRMÓS

Els joves de l'Antic Testament, llançats al forn sense ser consumits, són la imatge del si virginal que infanta de manera meravellosa i resta segellat; és la gràcia que, en un sol prodigi, aconsegueix l'un i l'altre, la que aixeca els pobles per fer-los cantar.

TROPARIS

Defugint la taca de la seva boja temptativa de fer-se Déu, la creació sencera, com els joves, canta amb tremolor el Verb etern en la seva humiliació, i tem oferir una pregària inacceptable, perquè és corruptible, encara que la Saviesa la fes continuar existint.

Vós que sou el despertar de les nacions veniu a restablir l'errant humanitat des dels tossals desolats als pasturatges plens de flors, i poseu fi a la força brutal de l'homicida, Vós que en la vostra sol·licitud heu aparegut com a home i Déu.

ODA 9a

MEGALINARI

Ànima meva magnífica la Santíssima i Immaculada més venerable i més gloriosa que totes les potències del cel, la Mare de Déu.

HIRMÓS

Veig un misteri sorprenent que depassa l'enteniment, una gruta ha esdevingut el cel i la Verge reemplaça el tron dels querubins; el pessebre és l'habitable on reposa el nostre Crist Déu infinit que nosaltres cantem i magnifiquem.

Ànima meva magnífica Déu que en la carn ha nascut de la Verge.

TROPARIS

En veure el curs inhabitual d'un nou astre extraordinari i nou que il·lumina el cel amb un esclat superior, els mags han reconegut Crist el nostre Rei nascut a la terra de Betlem per a la nostra salvació.

Ànima meva magnífica el Rei que humilment ha nascut a la cova.

Ànima meva magnífica Déu davant el qual es prosternen els mags.

Com els mags preguntaven: on és el Rei infant nadó pel qual l'estrella ha aparegut, ja que nosaltres hem vingut a prosternar-nos davant d'Ell?, Herodes, enemic de Déu, fou pres de tremolor i folia, imaginant-se poder desfer-se del Crist.

Ànima meva magnífica aquell qui és anunciat per una estrella als mags.

Ànima meva magnífica la Verge Pura que ha posat al món el Crist Rei.

Herodes s'informà exactament del temps en què l'astre havia aparegut i guià fins a Betlem els mags que es prosternaren davant Crist amb llurs dons; guiats, però, al seu país per l'astre deixen aquest cruel homicida d'infants i es burlen d'ell.

Els mags i els pastors vingueren a adorar el Crist nascut a Betlem.

Aquest dia la Verge dóna a llum el Senyor a l'interior d'una gruta.

2n CÀNON

HIRMÓS

Més fàcil seria per a nosaltres i potser sense risc de guardar un silenci respectuós; però, o Verge, realitzar per amor uns himnes harmoniosos i únics resulta més difícil. Es per això, Mare, que us demanem que ens concediu una força equivalent a la nostra bona voluntat.

En aquest dia el Senyor és posat al món com un infant per una mare verge.

Aquest dia els pastors contempen el Salvador tapat amb bolquers i ajagut a una cova.

Després d'haver contemplat les figures sense resplendor i les ombres tot just esbossades del Verb, o Mare Tota Pura, ara que acaba de sortir de la porta tancada, i que som jutjats dignes de la llum de la veritat, beneïm justament el vostre si.

Aquest dia, el Senyor intangible és cobert de bolquers com un infant.

Aquest dia tota la creació és en l'alegria i la joia, perquè el Crist ha nascut d'una jove verge.

Les Potències del cel anuncien al món llur Mestre i Senyor que ha nascut per ser el seu Salvador.

Ànima meva magnifica el poder de la Divinitat indivisible en tres persones.

Després de realitzar el seu vot i rebre la vinguda de Déu, el poble que estima el Crist implora avui la regeneració, perquè ella és la vida; concediu-li, Verge Tota Pura, la gràcia de venerar aquesta glòria.

Ànima meva magnifica aquella qui ens deslliurà de la maledicció.

EXAPOSTILARI

Des de dalt dels cels ens ha visitat el Senyor que ens salva, Sol ixent més brillant que qualsevol altre sol; nosaltres que ens trobàvem dins les tenebres i dins l'ombra de la mort hem trobat la veritat, perquè la Verge infanta a Betlem el Senyor Déu nostre.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Justos alegreu-vos, cels, tremoleu d'alegria, muntanyes, salteu, perquè Crist ha nascut; la Verge seu com els querubins i du al seu si el Verb esdevingut carn; els pastors glorifiquen el nadó, els Mags porten al Senyor llurs presents, els àngels el celebren i el canten: incompreensible Senyor, glòria a Vós.

El Pare així ho ha volgut; el Verb s'ha fet carn; i la Verge dóna a llum el Déu encarnat; l'estrella l'anuncia, els mags es prosternen davant d'Ell; els pastors són plens d'admiració; i la creació exulta de joia.

Verge Mare de Déu que doneu a llum el Salvador, aparteu l'antiga maledicció d'Eva, car Vós esdeveniu Mare d'aquell en qui el Pare es complau, portant al vostre si el Verb

esdevingut carn; aquest misteri no pot ser escrutat; és només en la fe que tots nosaltres el glorifiquem, tot exclamant amb Vós: Senyor inexplicable, glòria a Vós.

Veniu i celebrem la Mare del Salvador que restà Verge després de l'infantament. Alegreu-vos, ciutat viva del Déu rei nostre, on Crist viu per a la nostra salvació. Junt amb Gabriel us cantem, amb els pastors us glorifiquem, tot dient: o Mare de Déu pregueu al Fill encarnat en Vós perquè les nostres ànimes siguin salvades.

Quan es va fer el primer empadronament de l'univers en el temps de la vostra vinguda a la terra, Senyor, us preparàreu a inscriure els noms dels qui pel vostre naixement varen creure; és per això que fou publicat l'edicte del César, perquè l'eternitat del vostre regne celeste entrà en el temps. És per això que nosaltres us oferim més que un tribut d'or i plata la riquesa de la vertadera fe, Déu salvador de les nostres ànimes.

En aquest dia a Betlem Crist neix d'una verge. En aquest dia l'etern entra en el temps, la Paraula de Déu es fa carn; les Potències dels cels se n'alegren i la terra dels homes tremola d'alegria; els mags porten llurs presents, els pastors proclamen la meravella; i nosaltres sense parar us cantem: glòria a Déu a les altures i pau a la terra; als homes, bona voluntat.

SANTA TEOFANIA DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST

SANTA TEOFANIA DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST
6 de gener

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

En veure la nostra Llum, aquella que il·lumina tothom, com se li acostava per a rebre el baptisme, l'ànima del Precursor s'alegrava mentre li tremolava la mà; va mostrar-la als pobles i els digué: Vet aquí el Redemptor d'Israel, aquell que ens allibera de la corrupció! O Senyor sense pecat, Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

És un servidor qui bateja el Redemptor, i, amb la seva presència, l'Esperit en dóna testimoni; en veure això les armades angèliques s'estremien d'esglai; des del cel el Pare feia sentir la seva veu: aquell damunt el qual el Precursor imposa les seves mans és el meu Fill estimat, en ell em complac! Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

Les onades del Jordà us reberen, a Vós que en sou la font, i el Paràclit descendí en forma de colom; i va inclinar el cap, aquell que fa inclinar els cels, i el fang de la terra diu a aquell que l'ha format: Perquè m'imposeu això que és tan gran per a mi? Sóc jo qui té necessitat del vostre bateig. O Senyor sense pecat, Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

Volíeu salvar l'home esgarriat i per això no heu desdenyat de revestir-vos de servidor perquè calia, Senyor, Déu nostre, que assumiu per a nosaltres la condició humana; O Redemptor, en deixar-vos batejar en la carn ens heu jutjat dignes del perdó; és per això que us diem: Crist, Déu nostre i Benfactor, glòria a Vós!

Heu esclafat el cap dels dimonis en inclinar el vostre cap al Precursor i, en descendir fins les aigües, heu il·luminat l'univers que per això us glorifica, o Salvador, il·luminació de les nostres ànimes.

TROPARIS

Vós que féreu el món, en el món us heu aparegut per il·luminar tots els qui eren a les tenebres. Senyor, amic dels homes, glòria a Vós.

És als pecadors, als publicans, a qui en la immensitat del vostre amor us heu volgut mostrar; per qui hauria de lluir la claror sinó per aquells que ronden les tenebres? Déu Salvador, glòria a Vós.

TROPARIS DE LA BENEDICCIÓ DE LES AIGÜES

La veu del Senyor ressona damunt les aigües: veniu, rebeu tots de Crist que se us apareix, l'Esperit de saviesa, l'Esperit d'intel·ligència, l'Esperit de temor de Déu.

A la veu de qui cridava al desert: Prepareu el camí del Senyor, Vós heu vingut, Senyor, Vós que heu pres la forma d'un esclau, per demanar el bateig sense haver conegut el pecat. Les aigües us veieren i tingueren por; el Precursor, es posà a tremolar i us cridà aquestes

paraules: Com la llàntia il·luminarà la Llum? Com l'esclau posarà la mà damunt el seu Senyor? Santifiqueu-me, així com les aigües, Salvador que esborreu el pecat del món.

KONTÀKION

En aquest dia de l'Epifania l'univers ha vist la vostra glòria, perquè, Senyor, us heu manifestat i damunt nostre resplendeix la vostra llum; és per això que amb ple coneixement us cantem: heu vingut i us heu manifestat, Llum Inaccessible.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Aquell que es revesteix de la llum com d'un mantell, s'ha dignat esdevenir com nosaltres, per nosaltres; en un dia com avui es cobreix de les aigües del Jordà, no pas perquè tingui necessitat de purificar-se, sinó per oferir-nos en Ell mateix la renovació. Meravella! Sense flama Ell refon i novament refà, sense destruir, salva els qui en Ell són il·luminats, Crist, Déu nostre, el Salvador de les nostres ànimes.

En veure-us venir cap a Ell, Vós que del món purifiqueu el pecat per l'Esperit i el foc, el Baptista amb temor i tremolor us declarà: Jo no goso tocar el vostre cap immaculat; Senyor, Vós mateix, santifiqueu-me per la vostra Epifania, únic amic dels homes.

Veniu, imitem les verges prudents; veniu, anem al davant del Senyor que es manifesta, ja que s'apropa a Joan com l'espòs. El Jordà queda estupefacte en veure'l i restà quiet. Joan exclamà: No gosaré tocar el cap del Senyor immortal! L'Esperit en forma de colom davallà per santificar les aigües. I del cel una veu declarà: Aquest és el meu Fill, i ha vingut a aquest món per salvar el gènere humà. Senyor, glòria a Vós!

El Crist és batejat, ressurgeix de les aigües, i junt a Ell fa sortir el món; veu obrir-se els cels que en altre temps Adam tancà per a ell i als seus descendents. De la seva divinitat l'Esperit és el testimoni, puix acut al seu igual; i la veu del Pare davalla del cel, perquè és d'on procedeix l'objecte del testimoniatge, el Salvador del les nostres ànimes.

La mà del Baptista tremolà quan tocà el vostre cap immaculat; el riu Jordà reculà el seu curs, car no gosà servir-vos. Si Josué, fill de Noun, li havia abans inspirat respecte, com no li hauria d'inspirar basarda el seu propi Creador? Però Vós acompliu tot el pla de salvació per salvar el món, l'únic amic dels homes, Senyor, per la vostra Epifania.

Senyor, delerós per acomplir tot allò que havíeu establert des de tota l'eternitat entre tota la creació, heu anat preparant els ministres del vostre misteri: entre els àngels, Gabriel; entre la humanitat, la Verge Maria; entre els cels, l'estel, i entre les aigües, el Jordà; en ell vàreu llevar el pecat del món. Salvador de les nostres ànimes, glòria a Vós.

En el dia d'avui s'ha il·luminat la creació, en el dia d'avui l'univers s'alegra tant a la terra com al cel; els àngels es barregen amb els humans, perquè la presència del Rei porta també l'escorta de la seva armada. Anem, doncs, cap al Jordà, veurem com el Precursor bateja el cap immaculat no fet per mà d'home. Amb l'Apòstol cantem en un mateix cor: La gràcia de Déu s'ha manifestat als nostres ulls per a tots els homes és la font de salvació, ella aporta als fidels la Llum i la Vida.

APÒSTICS

A la vora del Jordà, en veure-us venir fins a ell, el Precursor es digué, o Crist, Déu nostre: És cap al vostre servidor que veniu, Vós que no teniu cap taca, Senyor? En nom de qui us haig de batejar? En el del Pare?, si el porteu en Vós! En el del Fill?, si sou Vós encarnat! En el de l'Esperit Sant?, si la vostra boca l'alena als fidels! Déu que us manifesteu, tingueu pietat de nosaltres.

Les aigües us eviten, Senyor, les aigües us veieren i tingueren por: En efecte, en la vostra glòria els Querubins i els Serafins, no gosen aguantar-vos la mirada i en el temor us serveixen: els uns us porten, els altres glorifiquen el vostre poder, Senyor; amb ells proclamem la vostra lloança mentre diem: Déu que us manifesteu, tingueu pietat de nosaltres.

En el dia d'avui el Creador del cel i de la terra baixa amb el seu cos al Jordà per demanar el bateig, Ell, l'únic sense pecat, per poder purificar el món de l'error de l'enemic; el Senyor de l'univers batejat per un esclau; així és com, però, concedeix al gènere humà, mitjançant aquesta mateixa aigua, la seva puresa; per això li cantem: Déu que us manifesteu, Senyor, glòria a Vós!

En veure el Sol eixit de la Verge demanar el bateig en el Jordà, el llantió nascut de la dona estèril, li digué des del temor i l'alegria: sou Vós qui em santifiqueu, oh Mestre, per la vostra santa Epifania!

TROPARI

En el Jordà, Senyor, quan fóreu batejat, fou revelada a l'univers la Santa Trinitat; a favor vostre es va fer sentir la veu del Pare designant-vos com el seu Fill estimat; i l'Esperit en forma de colom confirmà la veu del testimoniatge. Crist, Déu nostre, que us heu manifestat com il·luminador del món, glòria a Vós.

MATINES

CATISMA

Al moment en què us manifestàreu al Jordà i fóreu batejat pel Precursor Crist Salvador, us fou rendit testimoniatge que Vós sou el Fill estimat, i d'aquesta manera, i d'aquesta manera apareguéreu com coetern amb el Pare; i al mateix temps l'Esperit Sant descendí damunt vostre. Il·luminats en Ell, clamem, glòria a Déu Trinitat.

“Jordà, què has vist per torbar-te d'aquesta manera? –He vist, diu, l'Invisible un i me n'he estremit; car, com podí no estremir-me i cedir davant d'Ell?” Els àngels s'estremiren en veure'l, el cel fou fora de si, la terra tremolà i l mar reculà amb tots els ésser visibles i invisibles. El Crist ha aparegut al Jordà per santificar les aigües

MEGALINARI

Us magnifiquem, Crist vivificant, que en aquest dia heu estat batejat en la vostra carn per Joan per a nosaltres a les aigües del Jordà.

CATISMA

Heu santificat les onades del Jordà. Heu trencat el poder del pecat, Crist, Déu nostre; us heu inclinat sota la mà del Precursor, i heu salvat el gènere humà del seu vagareig. Per això us preguem: Salveu aquest món que és vostre.

CÀNON

ODA 1a

HIRMOS

El Senyor ha descobert les profunditats de l'abisme, ha conduït els seus per terra ferma després d'haver derrotat els seus enemics, el Senyor totpoderós en el combat, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

A les aigües del Jordà el Senyor, Rei dels segles, torna a crear Adam que s'havia deixat corrompre, aixafa els caps dels dracs que s'hi havia amagat, perquè s'ha cobert de glòria.

Tot revestint una carn material amb la flama immaterial de la divinitat el Senyor, encarnat de la Verge, es submergeix a les aigües del Jordà, perquè s'ha cobert de glòria.

El Senyor que esborra els pecats dels homes s'ha fet voluntàriament semblant a ells, i s'ha purificat per ells al Jordà sense deixar d'ésser el que és, i il·lumina els que són a les tenebres, perquè s'ha cobert de glòria

2n CÀNON

HIRMÓS

Israel entra dins les aigües agitades de la mar i al mateix moment trepitja una terra ferma que se li apareix; però l'enorme oceà cobreix els caps dels egipcis com una tomba líquida que cau damunt d'ells, per la força victoriosa de la mà del Senyor.

TROPARIS

En el moment que per als mortals l'aurora lluminosa s'aixeca del desert a la vora del Jordà, Vós, Rei del sol, inclineu el cap, per tal d'arrabassar del tenebrós sojorn el cap del teu llinatge i a fi de purificar la creació de tota màcula.

Verb etern, doneu la joventut a l'home arruïnat pel seu error, s'ha sepultat amb Vós sota les aigües mentre misteriosament rebeu del vostre Pare aquest testimoni resplendent: "Aquest és el meu Fill estimat, igual a mi per naturalesa".

ODA 3A

HIRMÓS

El Senyor que dona la força als fidels i exalta als seus ungits, neix d'una verge i ve al bateig. Creients, clamem també nosaltres: No hi ha d'altre sant més que el nostre Déu, no n'hi ha altre més just que Vós, Senyor!

TROPARIS

Alegra't Església del Crist, antany estèril i sense fills, perquè per l'aigua i per l'Esperit t'han nascut fills que clamen amb fe: No hi ha d'altre sant més que el nostre Déu, no n'hi ha altre més just que Vós, Senyor!

El Precursor alça la veu en el desert i exclama: Prepareu els camins del Senyor i redreceu les senderes del nostre Déu tot proclamant amb fe: No hi ha d'altre sant més que el nostre Déu, no n'hi ha altre més just que Vós, Senyor!

2n CÀNON

HIRMOS

Alegrem-nos, nosaltres que hem estat deslliurats de les antigues xarxes, perquè han estat anihilades les dents dels lleons, i obrim la boca per trenar amb les nostres paraules una melodiosa guirnalda al Verb, Aquell que s'ha dignat omplir-nos de béns.

TROPARIS

Aquell que amagat sota l'aspecte d'una bèstia perversa semblà altre temps la mort en la creació ha enfollit per una aparició carnal; s'enfronta al seu Senyor, Aurora que s'aixeca per anihilar el seu cap odiós.

El Senyor atreu cap a Ell la naturalesa creada per Déu però arruïnada per un apetit tirànic. La regenera amb una nova creació del gènere humà, tot realitzant una obra excel·lent, perquè s'apropa a ella amb la voluntat de protegir-la.

HIPAKOI

En el moment que heu il·luminat tot amb la vostra epifania l'oceà amarg de la incredulitat fugí i el Jordà es féu enrera cap al seu naixement, alçant-nos així cap al cel. Pels vostres sublims manaments preserveu-nos, per les pregàries de la Mare de Déu, i salveu-nos.

ODA 4ª

HIRMOS

Aquell a qui havíeu nomenat "Veü que clama en el desert", escoltà la vostra veu, Senyor, quan vàreu tronar sobre les innombrables aigües per donar testimoni del vostre Fill; i posseït del tot per l'Esperit que davallava, exclamà: "Vós sou el Crist, Saviesa i Poder de Déu".

TROPARIS

Qui ha vist mai, exclamava l'herald, el sol enlluernador per naturalesa banyar-se, perquè jo m'atreveixi a purificar-vos a l'aigua, resplendor de la glòria del Pare, segell de l'Esperit, perquè, palla com sóc, toqui el foc de la vostra divinitat? Perquè Vós sou el Crist, Saviesa i Poder de Déu.

Moisès manifestà la pietat que Déu l'inspirava quan us va trobar, ja que des de que s'adonà que li cridàveu des de l'esbarzer, apartà la mirada. I com podria mirar-vos a la cara, com gosaria a posar la mà damunt vostre. Perquè Vós sou el Crist, Saviesa i Poder de Déu.

Dotat d'una ànima racional i honrat amb la intel·ligència, temo els éssers inanimats; perquè si us batejo tindria com a acusadors la muntanya fumejant de foc, la mar que se'n retirà i el Jordà que torna al seu origen, perquè Vós sou el Crist, Saviesa i Poder de Déu.

2N CÀNON

HIRMOS

El profeta, purificat pel foc de la contemplació místic i cantant la renovació dels mortals amb una veu que l'Esperit fa ressonar anuncia l'encarnació del Verb inefable que ha aixafat el poder dels tirans.

TROPARIS

Oh Verb resplendent, enviat pel Pare per a dissipar les llargues i tristes hores de la nit, vens per tal de desarrelar el pecat dels mortals i amb el teu bateig fer brollar il·luminats els vostres fills de les aigües del Jordà, o Benaventurat

En veure de lluny el Verb gloriós, l'herald proclama a totes les criatures: existia abans que jo encara que em segueixi segons la carn, aquest home que, tot posseint la força divina, sorgeix amb una magnificència per destruir el nostre pecat detestable.

El Verb va cap als llocs que nodreixen els dracs, els expulsa i ataca els seus caus; derrota llurs temibles exèrcits i tanca qui havia aixafat el nostre llinatge sota el seu jou, tot salvant així la seva criatura.

ODA 5^a

HIRMOS

Jesús, cap del vida, ve per a esborrar la condemna d'Adam, el nostre primer para, i encara que com a Déu no té necessitat de purificació, es purifica al Jordà per l'home caigut i després d'anihilar la iniquitat concedeix una pau que ultrapassa tota intel·ligència.

TROPARIS

Multituds innumbrables es precipiten per a ésser batejades i Joan s'aixeca al mig d'elles i demana: Qui us ha ensenyat, homes desobedients, a evitar la còlera que us amenaça? Doneu fruits dignes del Crist, perquè Ells és aquí ara i dóna la pau.

Llaurador i creador present entre nosaltres com un de nosaltres, pren possessió dels nostres cors. Té a la mà el garbell purificador i garbella sàviament l'aire de l'univers tot cremant el que és estèril i concedint la vida eterna a aquells que donen fruit.

2n CÀNON

HIRMOS

Rentats per la purificació de l'Esperit del verí de l'enemic tenebrós i fangós anem cap a un camí nou protegit de l'error i que condueix a la joia inaccessible reservada només a aquells amb qui Déu s'ha reconciliat.

TROPARIS

En veure dins les tenebres del pecat aquell que ha format amb les seves mans, i retingut per cadenes de les quals no es pot deslliurar el Creador l'aixeca i el carrega damunt les seves espatlles i el renta de l'antic deshonor causat per la mesquinesa d'Adam.

Precipitem-nos amb pietat cap a les fonts immaculades del riu salvador i considerem el Verb que ens presenta la puríssima beguda que apaga la set de Déu i guareix dolçament la malaltia del món.

ODA 6^a

HIRMOS

La veu del Verb la llàntia de la Llum, l'estel del matí, el precursor del Sol, crida a tots els pobles en el desert: Feu penitència i afanyeu-vos a purificar-vos, perquè ha arribat el Crist que deslliura el món de la corrupció.

TROPARIS

La veu del Verb, la llàntia de la Llum, l'Estel del matí, el precursor del Sol crida a tots els pobles al desert: "Feu penitència i afanyeu-vos a purificar-vos, perquè heus ací que ha arribat el Crist que deslliura el món de la corrupció.

En el foc del darrer dia el Crist batejarà els qui el desobeeixen i que no creuen que Ell és Déu; però en l'Esperit que, per mitjà de l'aigua ell renova per la gràcia, batejarà , tot deslliurant-nos dels pecats, els qui reconeixem la seva divinitat.

2n CÀNON

HIRMOS

Amb una veu plena de benvolença, el Pare proclama el seu estimat, aquell que ha engendrat del seu si; "Sí, diu, és el meu Fill consubstancial eixit per ésser la llum del gènere humà, el meu Verb vivent, ,mortal per providència.

TROPARIS

El profeta que durant tres vespres fou engolit misteriosament dins les entranyes del monstre marí, en sortí i prefigurà el nostre renaixement i el nostre deslliurament del drac homicida, a la fi dels temps.

Les portes resplendents del cel s'obriren i l'iniciador veié l'Esperit que procedeix del pare i reposa en el Fill immaculat, que davallava de manera inefable com un colom; i ensenya als pobles a córrer cap al seu Mestre.

KONTÀKION

Avui heu aparegut al món, Senyor, i la vostra llum s'ha manifestat a nosaltres que us coneixem i us cantem: heu vengut, heu aparegut, Llum inaccessible.

IKOS

A la Galilea de les nacions, al país de Zabuló, a la terra de Neftalí, com va dir el profeta, una gran llum s'ha mostrat; és el Crist. Els qui eren a les tenebres han vist una claror enlluernadora que brillava a Betlem; o més aviat el Senyor nascut de Maria, el Sol de

justícia comença a projectar els seus raigs sobre tot l'univers. Per això venim tots, fills d'Adam, en la nostra nuesa, revestim-lo a fi d'escalfar-nos, perquè és per ser un refugi per als qui estan nusos i una llum per als qui són a les tenebres que heu vingut, que heu aparegut, Llum inaccessible.

ODA 7^a

HIRMOS

Els joves piadosos que anaven i venien dins el forn ardent, foren guardats sans i estalvis pel buf d'un vent carregat de rosada i el descens prop d'ells d'un àngel de Déu. Per això refrescats dins la flama cantaven en acció de gràcies: "A Vós els nostres cants! Sou beneït, Senyor, Déu dels nostres pares!"

TROPARIS

Prop del Jordà com al cel, les Potències angèliques tremolaven d'admiració en contemplar l'extrema humiliació de Déu, i la manera com aquell que té a les seves mans les aigües del firmament es submergia dins l'aigua amb el seu cos, Ell, el Déu dels nostres pares.

Altres temps el núvol i el mar figuraren la meravella del bateig diví, perquè fou en ells, durant la seva travessia, que el poble fou batejat per l'autor de la llei, el mar era una figura de l'aigua, i el núvol de l'Esperit. Iniciats en ells, cridem: Sou beneït, Déu dels nostres pares.

Tots nosaltres, creients instruïts en les coses divines, no parem de glorificar amb els àngels Aquell en qui hem rebut la iniciació, el Pare, el Fill i l'Esperit Sant, perquè ells són la Trinitat consubstancial en les seves Persones i un sol Déu. Cantem-li: Sou beneït, Senyor Déu dels nostres pares.

2^N CÀNON

HIRMOS

Ha cremat al riu els caps dels dracs, aquell que apaivagà la flama del forn que pujava fins al cel i duia els joves piadosos; i dissipa completament per la rosada de l'Esperit la broma persistent del pecat.

TROPARIS

Heu aturat, tot canviant-la per una rosada que era la vostra figura, la flama ardent del forn d'Assíria; igualment avui, oh Crist, us heu cobert d'una aigua de foc per cremar el cruel raptor que s'hi amagava i cridava a tots als camins de la perdició.

Altres temps, quan el Jordà s'obrí, el poble israelià va emprendre aquesta travessia; en el seu afany us representava, a Vós, el Totpoderós, que ara submergiu dins les seves aigües la criatura, posant-la a un camí estable i millor.

Sabem que altres temps vàreu fer venir el diluvi funest per la destrucció lamentable de totes les coses, oh Vós de qui els prodigis són tan grans i extraordinaris! I ara sabem també, oh Crist, que heu negat el pecat per la felicitat i la salvació dels mortals.

ODA 8ª

HIRMOS

El forn de Babilònia oferí un miracle increïble a les mirades quan produí la rosada: és que dins les seves aigües el Jordà havia de rebre el foc immaterial i cobrir el Creador batejat en la seva carn, que els pobles beneeixen i exalten per tots els segles.

TROPARIS

Aparta qualsevol temor, digué el Redemptor al Precursor, obeeix-me; apropa't a mi com al Crist que sóc per naturalesa, i cedeix a la meva ordre i en la meva condescendència bateja'm, que els pobles beneixin i exaltin per tots els segles.

Des de que el Baptista sentí les paraules el Mestre estengué les mans tremolant i, tocant el cap del seu Creador, digué al batejat: “Santifiquen-me, perquè Vós sou el meu Déu que els pobles beneeixen i exalten per tots els segles.

La Trinitat es manifesta al Jordà, una mateixa naturalesa divina. el pare es feu sentir: “Aquest batejat és el meu fill estimat”. L'Esperit Sant reposà sobre el seu semblant, que els pobles beneeixen i exalten per tots els segles.

2n CÀNON

HIRMOS

La creació és lliure, els homes, altre temps a les tenebres, esdevenen fills de la llum. Només gemega el príncep de les tenebres. Ara, doncs, amb una sola veu, heretatge sencer del es nacions abans miserables, beneïu el vostre autor.

TROPARIS

Els tres amics de Déu quan al mig de les flames els refrescà la rosada, figuraven clarament la naturalesa altíssima que brilla magnífica en triple santedat i que per la felicitat de la nostra humanitat consumeix en una rosada de foc els nostres esgarriaments funestos.

Que es vesteixi de blanc tota la raça de la terra ara altra cop aixecada de la seva caiguda dels cels. Banyada a les aigües vives del Verb que ho manté tot i rentada amb esplendor, escapa a l'antic pecat.

ODA 9ª

MEGALINARI

Magnífica, ànima meva, la que és més venerada que els exèrcits angèlics, la puríssima Mare de Déu.

HIRMOS

Tot llengua es torba per cantar-vos dignament, i fins i tot un esperit de l'altre món té vertigen al moment de celebrar-vos, Mare de Déu; tanmateix Vós sou la bondat; rebeu, doncs, la nostra fe, perquè sabeu el nostre desig inspirat per Déu; sou l'advocada dels cristians; nosaltres us magnifiquem.

Magnífica, ànima meva, aquell que ve al Jordà per ésser batejat.

TROPARIS

David, vine en esperit prop dels il·luminats i digues aquest cant: “Ara apropau-vos a Déu amb fe i sigueu llum”; i “Adam, pobre en la seva caiguda, ha cridat i el Senyor l’ha escoltat quan ha vingut, i en les aigües del Jordà ha renovat l’home corromput.”

Magnífica, ànima meva, aquell que rep el bateig de mans del Precursor.

Magnífica, ànima meva, aquell que rep el testimoni de la veu del Pare.

Isaïes proclama: “Renteu-vos, netegeu-vos, despulleu-vos de la vostra malícia davant el Senyor; vosaltres que teniu set, apropau-vos a l’aigua viva, perquè el Crist us ruixarà amb l’aigua que renova els qui s’apropen amb fe i bateja en l’Esperit per la vida eterna”.

Magnífica, ànima meva, aquell de la Trinitat que inclina el cap i rep el bateig.

“Profeta, estén la mà i afanya’t a batejar-me”.

Fidels, conservem la gràcia i el seu segell. En efecte així com els hebreus evitaren la mort gràcies a les portes tanyides de sang, de la mateixa manera aquest bany diví de regeneració serà per a nosaltres una festa d’èxode després de la qual veurem la llum impenetrable de la Trinitat.

“Profeta, ara deixa fer i bateja’m, perquè he vingut per pròpia voluntat per accomplir tota justícia”.

Avui el Mestre inclina el cap sota la mà del precursor.

2n CÀNON HIRMOS

Oh meravelles inconcebibles de la vostra maternitat, Verge puríssima, Mare beneïda! Després d’haver obtingut per ella una completa salvació, aportem el do que retorna al nostre benefactor, el nostre himne d’acció de gràcies.

Avui Joan Baptista bateja el Mestre a les aigües del Jordà.

Sabem que allò que fou mostrat a Moisès a l’esbarzer s’acompleix aquí segons decrets admirables; la Verge portadora de la flama no ha estat tocada en infantar el benefactor portador de la Llum, ni les aigües del Jordà en acullir-lo.

Avui el Mestre rep del cel el testimoniatge de què és el Fill estimat.

Avui el Mestre ha vingut per santificar la naturalesa de les aigües.

Avui el Mestre rep el bateig de la mà del Precursor.

Rei etern, per la comunicació de l'Esperit ungiu la nostra naturalesa humana per tornar-la perfecta; la purifiqueu dins les aigües immaculades i tot triomfant de la força orgullosa de les tenebres, transferiu els homes a una vida sense fi.

Magnífica, ànima meva, el poder de la divinitat indivisible en tres Persones.

Magnífica, ànima meva, aquella que ens es lliurà de la maledicció.

EXAPOSTILARI

Ha aparegut el Salvador, la Gràcia i la Veritat, a les aigües del Jordà i ha il·luminat els que es consumien a les tenebres i dins l'ombra, perquè ha arribat, ha aparegut, la Llum inaccessible.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Llum de Llum, el Crist Déu nostre, el Déu manifestat ha brillat damunt el món: Pobles adorem-lo.

¿Com, oh Crist, nosaltres servidors us adorarem dignament, perquè ens heu renovat dins les aigües?

Sou Vós, Salvador, que, batejat al Jordà, heu santificat les aigües en acceptar la imposició de les mans d'Un servidor i guarint els sofriments del món. Gran és el misteri de la vostra economia, Senyor amic dels homes, glòria a Vós.

La Llum veritable ha aparegut i il·lumina a tots. El Crist més pur que tota puresa és batejat amb nosaltres; rep la santificació a l'aigua i aquesta esdevé una purificació per les nostres ànimes; el que contemplem és terrestre., però allò que copsem és més elevat que els cels; per l'ablució ve la salvació; per l'aigua, l'Esperit; pel descens dins l'aigua, la nostra ascensió vers Déu. Com són d'admirables les vostres obres, Senyor! Glòria a Vós!

Aquell que ha revestit el cel de núvols es revesteix avui de les aigües del Jordà; em purifica de la meva taca, aquell que lleva el pecat del món; rep de dalt el testimoni del seu Esperit consubstancial, Ell, el Fill únic del Pare altíssim. Clamem-li; Crist Déu nostre, que ens heu aparegut i ens heu salvat, glòria a Vós!

Us heu revestit de les aigües del Jordà, oh Salvador que us revestiu de Llum com d'un vestit, i heu inclinat el cap davant el Precursor, Vós que heu mesurat els cels a pams; tot això a fi de redreçar el món dels seus esgarriaments i salvar les nostres ànimes.

Avui el Crist ve al Jordà per ésser batejat; avui Joan toca el cap del seu Mestre. Les potències celestes eren fora de si en veure l'estrany misteri; la mar el veié i fugí; el Jordà el veié i retornà a les fonts. I nosaltres, il·luminats, cridem: Glòria a Déu que es manifesta, que es mostra a la terra i que il·lumina el món.

**SANT RETROBAMENT DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS
CRIST**

SANT RETROBAMENT DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR
JESÚS CRIST
2 de febrer

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LLUERNARI

Digueu, Simeó, qui porteu als vostres braços, per estar tan joiós dins el temple? A qui adreceu aquestes paraules: Ara vaig a ésser deslliurat, perquè he vist el meu Salvador? - És aquest infant nascut d'una verge; és Déu, el Verb de Déu que s'ha encarnat per nosaltres i que salva la humanitat" Adorem-lo.

Acolliu, Simeó, aquell que en altre temps Moisès al Sinaí veié en un núvol donant la llei, i que s'ha fet infant i sotmès a la llei. És Ell qui ha parlat per la llei; és Ell qui s'ha fet escoltar mitjançant els profetes, qui s'ha encarnat per nosaltres i qui salva la humanitat. Adorem-lo.

Anem també nosaltres, al so dels cants inspirats, a l'encontre del Crist i acollim aquell del qual Simeó ha vist la salvació. És aquell que David ha anunciat. És aquell qui ha parlat pels profetes, qui s'ha encarnat per nosaltres, i qui ens parla per la llei. Adorem-lo.

Que la porta del cel s'obri aquest dia, perquè el Verb etern del Pare, després d'haver començat la seva existència temporal sense ésser separat de la seva divinitat, de grat es deixa dur al temple de la llei, un infant de quaranta dies, per la Verge, la seva mare. L'ancià Simeó el rep als seus braços: "Deixeu-me anar en pau, crida el servidor al seu Mestre, perquè els meus ulls han vist la vostra salvació." Vós, qui heu vingut al món per salvar el gènere humà, Senyor, glòria a Vós!

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

L'Ancià dels dies que en altre temps donà la llei Moisès al Sinaí apareix avui com un infant; conforme a la llei, l'Autor de la llei tot acomplint la llei és conduït al temple i donat a l'ancià. En rebre'l, el just Simeó, tot veient l'acompliment dels decrets divins, s'exclama ple de joia: "Els meus ulls han vist, manifestat, en aquests darrers dies, el misteri amagat des de sempre: és la llum que dissipa les tenebres dels gentils infidels, és la glòria pel seu nou Israel. Per això desllieu el vostre servidor dels lligams del seu cos de carn i doneu-li en canvi la vida admirable sense vellesa i sense fi, oh Vós qui concediu al món la vostra gran pietat".

Avui Aquell qui donà la llei a Moisès al Sinaí, s'abaixa davant els preceptes de la llei, i, per nosaltres, es fa semblant a nosaltres en el seu amor als homes. Ara el Déu pur que havia obert el si cast de la seva mare en un infant sant, es presenta a Ell mateix com a Déu que il·lumina les nostres ànimes i les allibera de la maledicció de la llei.

Aquell a qui a la litúrgia de les altures, els esperits supliquen amb tremolor, és rebut aquí baix als braços corporals de Simeó, que proclama la unió de la divinitat amb els homes. En contemplar el Déu del cel esdevingut mortal, s'exclama prop d'abandonar la terra: "Vós que reveleu la llum sense fi als que són a les tenebres, Senyor, glòria a Vós!"

Avui Simeó rep als seus braços el Senyor de glòria que Moisès veié antany en el núvol sobre el mont Sinaí i que li donà les taules de la llei, que parla en els profetes i l'Autor de la llei: aquell que David anuncia i que, terrible per a tots, té una gran i abundant pietat.

La Verge Santa, al santuari, ofereix el Sant al santificador; estenent els braços, Simeó el rep amb alegria i exclama: "Ara deixeu anar en pau el vostre servidor, Mestre i Senyor, segons la vostra paraula".

En aquest dia, el Creador del cel i de la terra és dut als braços de l'ancià Simeó, que s'exclama: "Ara seré alliberat, perquè he vist el meu Salvador".

Avui l'ancià Simeó entra al temple, l'espirit joiós, per rebre als seus braços aquell qui donà la llei a Moisès i qui l'acomplí. Moisès havia estat jutjat digne de veure Déu a través d'un núvol i de veus confuses, i amb el rostre tapat amb un vel havia convençut els cors infidels dels hebreus. Simeó dugué el Verb del Pare etern però fet carn i descobrí la llum dels gentils, la Creu i la Resurrecció. I Anna la profetessa es mostrà per anunciar el Salvador, Redemptor d'Israel. Clamem-li: Crist, Déu nostre, per la Mare de Déu, tingueu pietat de nosaltres.

Avui la santa Mare, més sublim que el temple, penetra al temple per manifestar al món el dador i autor de la llei. Després de rebre'l als seus braços, el sant ancià Simeó exclamava amb respecte: "Ara deixeu anar en pau el vostre servidor, perquè us he vist, Salvador de les nostres ànimes".

DOXÀSTIKON

Escriteu les Escripures, com diu als Evangelis el Crist, el nostre Déu. Trobem que ha nascut, que ha estat embolcallat amb bolquers, que ha pres el sí, que s'ha alimentat de llet, que ha rebut la circumcisió i que ha estat dut als braços de Simeó, i que ha aparegut al món no en aparença ni com un fantasma, sinó en veritat. I clamem-li: Déu etern, glòria a Vós!

L'Ancià dels dies s'ha fet infant en la carn i és dut al temple per la Verge, la seva mare, acomplint el precepte de la seva pròpia llei; i Simeó en rebre'l deia joiosament: "Ara deixeu anar en pau el vostre servidor segons la vostra paraula, perquè els meus ulls han vist la vostra salvació, Senyor".

APÒSTICS

Guarniu la vostra cambra nupcial, Sió, i rebeu el Crist Rei; abraceu Maria, la porta del cel, perquè és semblant al tron del querubins: ella porta el Rei de glòria. La Verge és un núvol de llum que du en la seva carn el seu Fill nascut abans de l'estel del matí. En rebre'l als seus braços, Simeó anuncià als pobles que Ell era el Mestre de la vida i de la mort i el Salvador del món.

verset: Ara Mestre deixeu anar en pau el vostre servidor, segons la vostra paraula, perquè els meus ulls han vist la vostra salvació.

Aquell qui resplendeix del Pare abans dels segles i, en aquests darrers temps sortí d'un si virginal, la seva mare que no conegué el matrimoni el du al temple. El Legislador del mont Sinaí tot obeint un ordre legal és dut a un sacerdot avançat d'edat i just, predestinat a veure el Crist, el Senyor. En rebre'l als seus braços, Simeó s'estremí i exclamà: "Heus ací el Déu coetern al Pare, el Redemptor de les nostres ànimes".

verset: Llum per a il·luminar les nacions i glòria del vostre poble Israel.

La Mare de Déu, Maria, duia als seus braços Aquell que avança dut sobre els carros dels querubins i que és celebrat pels himnes dels serafins, que s'encarnà en ella sense l'obra del casament, l'Autor de la llei acomplint les disposicions de la llei, i ella donant-lo a les mans d'un sacerdot ja ancià. Tot portant la vida, aquell demanava ser deslliurat de la vida i deia: "Mestre deixeu-me anar ara a anunciar Adam que he vist el Déu etern esdevingut infant sense canvi i Salvador del món".

Aquell qui avança portat pels querubins i qui és celebrat pels serafins, és dut avui al temple diví conforme a la llei i reposa als braços d'un ancià com sobre un tron. Per les mans de Josep, porta dons escaients a un Déu: sota la forma d'un parell de tórtores, l'Església sense taca i el nou poble elegit dels gentils; i dos joves coloms, perquè Ell és el cap del Vell i del Nou Testament. I Simeó, en rebre l'acompliment de les profecies que li concernien, beneí la Verge i Mare de Déu, Maria, i revelà els símbols de la passió del seu Fill, i li demanà el seu alliberament amb aquestes paraules: "Ara, oh Mestre, em deixeu anar com m'ho havíeu anunciat, perquè us he vist, llum d'abans dels segles i Senyor salvador del poble cristià".

TROPARI

Salut, oh Plena de gràcia, Verge Mare de Déu, perquè de Vós s'ha aixecat el sol de justícia, el Crist, el nostre Déu, tot il·luminant els que són a les tenebres. Alegreu-vos també, ancià Simeó, que als vostres braços heu rebut l'alliberador de les nostres ànimes, qui ens concedeix també la Resurrecció.

MATINES

CATISMES

Que el cor dels àngels quedi estupefacte per aquesta meravella; mortals, a plena veu fem ressonar un himne davant de la inefable humiliació de Déu, perquè aquell davant qui tremolen les potències del cel és ara portat als braços d'un ancià, l'únic amic dels homes.

Aquell qui seu al tron sagrat del Pare, quan vingué a la terra, nasqué d'una Verge i es féu infant, Aquell qui no està limitat pel temps. En rebre'l als seus braços, Simeó diu amb joia: "Ara, deixeu-me anar en pau, oh Compassiu, perquè heu omplert de joia el vostre servidor".

L'Ancià dels dies es féu infant per a mi; el Déu puríssim pren part als sacrificis expiatoris per confirmar-me la veritat d'aquesta carn humana que ha rebut de la Verge. Iniciat en aquests misteris, Simeó reconegué que era Déu aparegut en la carn; l'abraçà com a la vida i, ple de joia, l'ancià exclamà: "Deixeu-me anar, perquè us he vist, Vida de totes les coses".

MEGALINARI

Us magnifiquem, oh Crist que doneu la vida, i venerem la vostra Mare Tota Pura per qui, conforme amb la llei, heu estat portat avui al temple del Senyor.

Que la porta del cel s'obri aquest dia, perquè el Verb etern del Pare, després d'haver començat la seva existència temporal sense ésser separat de la seva divinitat, de grat es deixa dur al temple de la llei, un infant de quaranta dies, per la Verge, la seva mare. L'ancià Simeó el rep als seus braços: "Deixeu-me anar en pau, crida el servidor al seu Mestre, perquè els meus ulls han vist la vostra salvació." Vós, que heu vingut al món per salvar el gènere humà, Senyor, glòria a Vós!

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

El sol altre temps penetrà fins el terra àrid del fons de l'abisme, perquè les onades es fixaren com una muralla als dos costats del poble que s'endinsà a peu sec dins la mar, i cantava aquest himne agradable a Déu: "Cantem el Senyor, perquè s'ha cobert de glòria".

TROPARIS

Que els núvols facin caure la pluja perquè el Crist infant, sol portat damunt un núvol lleuger, reposa en uns braços purs al temple. Per això, creients, cantem-li: "Cantem el Senyor, perquè s'ha cobert de glòria".

Repreneu les forces, mans de Simeó debilitades per la vellesa, i vosaltres, genolls fatigats de vell, correu de pressa a l'encontre del Crist. I nosaltres, amb els cors dels incorporals, cantem el Senyor, perquè s'ha cobert de glòria.

Cels estesos per la Intel·ligència, alegreu-vos, i tu, terra, estremeix-te: el vostre artesà, sortint del si de la Divinitat, el Crist, és ofert com un infant a Déu, el seu Pare per la Verge, la seva mare, ell que és abans de totes les coses: perquè s'ha cobert de glòria.

ODA 3a

HIRMÓS

Força dels qui tenen confiança en Vós, afermeu, Senyor, l'Església que heu adquirit per la vostra sang preciosa.

TROPARIS

El primer nascut del Pare abans dels segles ha aparegut com l'infant primer nascut d'una verge del tot pura i ha allargat les mans cap a Adam.

Déu el Verb ha aparegut com un infant per tornar a aixecar el primer home de la puerilitat on la seducció l'havia fet caure infantilment.

El Creador, en fer-se infant sense patir cap canvi, revestí la forma divina amb una natura nascuda de la terra i que hi havia de tornar.

CATISMA

Al mont Sinaí, Moisès veié altre temps Déu mateix d'esquena i fou jutjat digne de sentir confusament la veu divina en el núvol i la tempesta; ara Simeó porta als braços el Déu encarnat per nosaltres sense canvi, i, ple de joia, té pressa per deixar aquesta vida en canvi de la vida eterna. És per això que exclama: "Ara, oh Mestre, deixeu anar el vostre servidor".

ODA 4a

HIRMOS

El vostre poder ha cobert els cels, o Crist; sortit de l'arca que havíeu santificat, la vostra Mare tota pura, us heu fet veure al temple de la vostra glòria, portat en braços com un infant, i tot ha estat omplert de la vostra lloança.

TROPARIS

"Sigues ple de joia, Simeó, li cridava la Mare de Déu, tu, l'iniciat de coses indicibles, i rep als teus braços l'infant de qui havies rebut l'anunci per l'Esperit Sant, perquè és el Verb, el Crist; i clama: Tot ha estat omplert de la vostra lloança".

Simeó rep amb alegria el Crist, un infant per l'edat, la consolació del diví Israel que esperaves, l'Autor i Mestre de la llei que acompleteix l'ordre legal, i clama: "Tot ha estat omplert de la vostra lloança".

Tot contemplant el Verb etern encarnat i dut com un infant per la Verge com sobre un tron de querubins, aquell que és la causa de l'existència de tot, Simeó exclama en la seva sorpresa: "Tot ha estat omplert de la vostra lloança".

ODA 5a

HIRMÓS

Des de que Isaïes veié prefigurat Déu assegut al seu tron elevat i escortat per àngels de glòria, s'exclamà: Què en soc de dissortat! He vist amb anticipació, encarnat, el Déu de la llum sense crepuscle, el Mestre de la Pau".

TROPARIS

En comprendre la glòria que antany es manifestà al profeta, el diví ancià s'exclamà quan veié el Verb portat a les mans de la seva Mare: "Salut, oh Venerable, perquè, com un tron, porteu el Déu de la llum sense crepuscle, el Mestre de la Pau".

L'ancià s'inclinà i, en un èxtasi diví, exclamà: "Vós porteu el Foc, li digué, oh Verge: temo rebre als meus braços aquest infant que és el Déu de la llum sense crepuscle, el Mestre de la Pau".

Isaïes fou purificat en rebre el carbó del Serafí, deia l'ancià a la Mare de Déu; però Vós m'il·lumineu en lliurar-me amb les vostres pròpies mans aquell que porteu, el Déu de la llum sense crepuscle, el Mestre de la Pau".

ODA 6a
HIRMÓS

En veure amb els seus propis ulls la salvació que es presentava als pobles provenint de Theman, l'ancià us cridà: "Crist, Vós sou el meu Déu".

TROPARIS

Sió, ets posada com una pedra que fa ensopegar els incrèduls, com una pedra d'escàndol, tanmateix com l'incontestable salvació dels creients.

Vós que reproduïu inefablement l'empremta de qui us engendrà abans dels segles, heus ací que ara sou revestit, per compassió, de la feblesa dels mortals.

Deixeu ara anar-se'n en pau aquell qui us adora com el Fill de l'Altíssim esdevingut Fill de la Verge, com Déu esdevingut infant.

KONTÀKION

Vós qui heu santificat el si virginal amb el vostre naixement i beneït els braços de Simeó com a just, heu vingut, Crist Déu, per salvar-nos en aquest dia. En aquestes guerres doneu la pau a la vostra ciutat i fortifiqueu els nostres reis que estimeu, o únic amic dels homes.

IKOS

Anem tots cap a la Verge si volem veure el seu Fill dut per Simeó. Tot contemplant-lo des dels cels, els Incorporals deien astorats: "Veiem ara coses admirables i inesperades, incomprendibles, indicibles: el Creador d'Adam és dut com un infant; l'infinit reposa als braços d'un ancià; Aquell qui és al si sense límits del Pare es limita voluntàriament en la seva carn però no en la seva divinitat, l'únic amic dels homes.

ODA 7a
HIRMÓS

Sou Vós, Déu el Verb, que al mig de la flama, heu vessat la rosada sobre els joves, els vostres divins cantors, i que heu habitat en la Verge pura, que cantem amb aquesta melodia piadosa: Sou beneït, Déu dels nostres Pares.

TROPARIS

"Me'n vaig a alegrar Adam tancat als inferns i a anunciar a Eva la bona nova, s'exclamà Simeó tot cantant amb els profetes: Sou beneït, Déu dels nostres Pares".

"Per a deslliurar una raça terrestre, Déu anirà fins els inferns; a tots els que hi són presoners, concedirà el seu perdó; als cecs tornarà la vista, i als muts, el donarà de poder cridar: Sou beneït, Déu dels nostres Pares".

"I Vós, Tota Pura, anuncià Simeó a la Mare de Déu, una espasa travessarà el vostre cor quan veureu a la creu el vostre Fill a qui cantem: Sou beneït, Déu dels nostres Pares".

ODA 8a

HIRMOS

Reunits al mig d'un foc devorador sense ésser tocats per la flama, els Joves, els primers en la pietat divina, cantaven aquest himne diví: "Beneïu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo pels segles dels segles".

TROPARIS

Poble d'Israel, en veure l'Emmanuel, la teva glòria, l'infant nascut de la verge, canta en cor davant l'arca divina: "Beneïu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo pels segles dels segles".

"Heus ací, exclamà Simeó, que aquest infant serà un signe de contradicció, Déu i infant petit; cantem-li amb fe: Beneïu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo pels segles dels segles".

Tot essent la vida, Déu el Verb fet aquí infant, serà la caiguda dels infidels, i la resurrecció per tots els qui canten amb fe: "Beneïu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo pels segles dels segles".

ODA 9a

MEGALINARI

Incomprensible tant per als àngels com per als mortals és el que s'acompleix en Vós, Tota Pura Verge Maria.

HIRMOS

En la llei, ombra i simple lletra, veiem, nosaltres els creients, aquesta figura: tot mascle que obrirà el si de la seva mare serà consagrat a Déu; és per això que magnifiquem el Verb, el primer nascut, el Fill del Pare etern, esdevingut el primer nascut d'una mare sempre verge.

MEGALNARI

L'ancià Simeó porta als seus braços l'Autor de la llei i el Mestre de totes les coses.

Altres megalinari: En haver resolt salvar Adam, el Creador habità el vostre si de Verge pura.

TROPARIS

Els ancians tenien una parella de tórtres joves o un parell de coloms joves; en el seu lloc, el diví ancià i la sàvia profetessa Anna servien i cantaven aquell qui, nascut de la Verge i Fill semblant al seu Pare, avançava dins el temple.

"M'heu tornat la joia de la vostra salvació, oh Crist, s'exclamà Simeó; feu del vostre adorador fatigat de les ombres, un nou herald sagrat de la vostra gràcia per magnificar-vos amb els seus cants".

Intèrpret de la voluntat divina, Anna, la sàvia, la santa, la del tot venerable, confessa obertament el Senyor al temple; tot proclamant-la a tots els presents, ella magnificava la Mare de Déu.

EXAPOSTILARI

Conduït al temple per l'Esperit, l'ancià rebé als seus braços el Mestre de la llei i s'exclamà: "Ara deslliureu-me en pau del lligam de la meva carn com ho heu dit, perquè he vist amb els meus propis ulls la revelació de les nacions i la salvació d'Israel".

ESTÍTXERES DE LAUDES

Tot complint la llei escrita, l'amic dels homes és avui present al temple, i l'ancià Simeó el rep als seus braços envellits: "Ara em deixeu anar, diu, cap a la beatitud celeste, perquè avui us he vist, revestit d'una carn mortal, el Senyor de la vida, el Mestre de la mort".

Heu aparegut, Senyor, com la llum que dissiparà les tenebres de les nacions, Sol de justícia portat sobre un núvol lleuger, posant fi a l'ombra de la llei i fent lluir l'aurora de la nova gràcia. Per això Simeó s'exclamà tot contemplant-vos: "Deslliureu-me de la corrupció puix que us he vist en aquest dia".

Sense ser separat del si del Pare en la vostra divinitat, heu estat dut encarnat, per la vostra bona voluntat, als braços de la sempre Verge i fóreu lliurat als braços de Simeó que rebé així la divinitat, oh Vós de qui la mà conté totes les coses. Per això s'exclamà ple de joia: "Ara em deixeu anar en pau, el vostre servidor, puix que us he vist".

Vós qui, en aquest dia, us heu dignat reposar als braços de l'ancià com al carro dels querubins, Crist Déu, recordeu-nos, nosaltres que us cantem, deslliureu-nos de la tirania de les passions i salveu les nostres ànimes.

**ANUNCIACIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE
MARIA**

**ANUNCIACIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I
SEMPRE VERGE MARIA.
(25 de març.)**

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Quan us descobrí la decisió eterna, o Verge, Gabriel s'aturà i us saludà tot dient: "Salut, terra no sembrada; salut esbarzer no consumit; salut, abisme insondable; salut viaducte que condueix al cel i escala que Jacob contemplà; salut, vas diví del manà; salut alliberament de la maledicció; salut, reconciliació i record d'Adam; el Senyor és amb Vós".

M'apareixes com un home, digué al cap de les tropes celestes la Verge incorruptible, i com és que pronuncieu paraules que ultrapassant l'home? Car dius que Déu serà amb mi i habitarà al meu si: ara bé, com esdevindrà, digues, el vast sojorn i el lloc de santificació d'Aquell que és dut sobre els querubins? No us rigueu de mi, car no he conegut la voluptuositat i no he estat iniciada en el matrimoni: com, doncs, infantaré jo un fill?

Déu, quan vol, capgira l'ordre de la naturalesa, respon l'incorporal, i obra prodigis sobrehumans. Creieu en la veritat de les meves paraules, Vós que sou tota santa i del tot immaculada. Ella exclamà: que es faci segons la vostra paraula: posaré doncs al món Aquell que no té carn i que prendrà carn de mi per retornar l'home a la seva antiga dignitat, perquè només Ell pot fer-ho per aquesta unió.

L'Arcàngel Gabriel fou enviat del cel per anunciar a la Verge la seva concepció, i en arribar a Natzaret, reflexionava per si mateix sobre aquesta meravella, frapat d'admiració: Com, Aquell que al més alt dels cels, és incompreensible ha de néixer d'una Verge! Aquell que com a tron té els cels, i per escambell, la terra, serà contingut en el si d'una dona! Aquell vers qui els àngels de sis ales i d'innombrables ulls no gosaven aixecar la mirada, s'ha dignat, per una sola paraula, a encarnar-se en aquesta criatura! És el Verb de Déu que és present. Per què doncs no aturar-me i adreçar-me a la Verge? Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós; salut, Verge pura; salut esposa inespogada; salut, Mare de la Vida; beneït és el fruit de les vostres entranyes!

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

El sisè mes, el cap dels exèrcits celestes fou enviat a Vós, Verge pura, per fer conèixer la paraula de salvació i al mateix temps per dir-vos: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós; infantareu com a Fill Aquell que és nat del Pare abans dels segles i Ell salvarà el seu poble de les seves iniquitats.

El sisè mes, l'Arcàngel Gabriel fou enviat del cel a la vila de Galilea, Natzaret, per transmetre a la Verge la bona nova de joia, i apropant-se, li digué: salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós; salut, receptacle de la natura incompreensible: Aquell que els cels no comprenen, el vostre si l'ha tancat, o beneïda. Salut, Venerable, reconciliació d'Adam, redempció d'Eva, joia del món i alegria de la nostra raça.

L'àngel Gabriel fou enviat del cel per Déu a la Verge sense taca, a la vila de Galilea, Natzaret, per anunciar-li la bona nova de la seva meravellosa concepció. El servidor incorporeal és enviat a la Vila i la Porta espirituals per fer conèixer el davallament i l'adveniment del Senyor. El soldat celeste és enviat al Palau immaculat de la glòria, per preparar al seu Creador un sojorn per sempre. Apropant-se li digué: "Salut, tron de flama més brillant que els éssers amb quatre rostres; salut, celeste seu reial; salut, muntanya inviolada, vas molt honorable, perquè en Vós ha habitat corporalment la plenitud de la divinitat, per la benvolença del Pare etern i l'operació del Santíssim Esperit. Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

Avui, Gabriel anuncia la bona nova a la tota plena de gràcia: Salut, Verge inesposada i ignorant del matrimoni; no us espanteu de la meva forma estranya i no temeu; sóc un arcàngel; altre temps la serp enganyà Eva; ara jo us anuncio aquesta alegria: o Tota Pura, romandreu sense màcula i infantareu el Senyor.

APÒSTICS

El sisè mes, l'arcàngel fou enviat a la Verge Pura i havent-li donat la seva salutació, li anuncia que d'ella vindria el Redemptor. Per això en rebre aquesta salutació amb fe, ella us concebí, el Déu d'abans els segles qui heu volgut fer-vos home inefablement per la salvació de tots els homes.

La Mare de Déu escoltà una veu que no coneixia, car l'arcàngel li deia les paraules de la bona nova; de seguida, havent rebut aquesta salutació amb fe, ella us va concebre, el Déu abans dels segles. Per això, nosaltres també, joiosos, us clamem: Déu que us heu encarnat en ella sense canvi, doneu la pau al món i a les nostres ànimes la gran pietat.

Heus ací que ara apareix la nostra reconciliació; inefablement Déu s'uní als homes. Per la paraula de l'arcàngel els nostres errors són reduïts al no res, perquè la Verge rebé la joia; les coses de la terra són canviades en cel; el món és alliberat de l'antiga maledicció. Que la creatura s'alegri i que canti a plena veu: Senyor, Creador i Redemptor nostre, glòria a Vós!

Avui és l'anunci feliç de la joia; és la festa de la verge. Les coses d'aquí baix són posades d'acord amb les de dalt; Adam és renovat; Eva és deslliurada del primer dolor; i el tabernacle de la nostra naturalesa, per la divinització de la substància assumida, és consagrat com a Temple de Déu. O misteri! Desconeguda és la manera d'aquest anorreament; inefable el mode d'aquesta concepció. Un àngel és emprat en aquesta meravella: el si d'una Verge rep el Fill; l'Esperit Sant és enviat; el Pare, des de dalt del cel, s'hi complau i aquesta unió s'acompleix segons una voluntat comuna; salvats en Ell i per Ell, unim les nostres veus a la de Gabriel i clamem a la Verge: Salut, plena de gràcia! De Vós ens ve la salvació. El Crist el nostre Déu que havent assumit la nostra naturalesa l'ha elevada a l'altura de la seva. Pregueu-li que salvi les nostres ànimes.

TROPARI

Avui comença la nostra salvació, i el misteri anterior als àngels es manifesta. El Fill de Déu esdevé el fill de la Verge, i Gabriel anuncia la gràcia; cantem amb ell a la Mare de Déu: alegreu-vos, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós!

MATINES

CATISMES

El gran cap de les milícies immaterials, arribat a la vila de Natzaret, us revela, o Pura, el Rei i Senyor dels segles dient-vos: Salut, o Maria beneïda, meravella inexplicable i incopsable, reconciliació dels mortals.

Avui totes les cretaures s'alegren perquè l'arcàngel us dona la seva salutació: Sigueu beneïda, o venerable i pura, i del tot immaculada. Avui l'orgull tremolós de la serp és anorreat, perquè la cadena de la maledicció del primer pare és deslligada. Per això davant d'aquest misteri exclamem: Salut, plena de gràcia!

Vingut de dalt del cel, Gabriel s'adreça amb aquests assumptes a la venerable: Salut, concebreu en el vostre si el Déu d'abans dels segles, que, amb la seva paraula ha fixat els límits del món. Per això Maria li respongué: No segueixo cap home: com doncs infantaré un fill? Ha nascut mai un infant sense llavor? I com a explicació l'àngel digué a la Mare de Déu: Damunt vostre vindrà l'Esperit Sant, i la virtut de l'Altíssim us cobrirà amb la seva ombra.

Gabriel fou enviat a la Verge pura i li revelà la joia inefable: concebreu sense llavor i no sereu llaurada, perquè engendrareu com a fill vostre el Déu d'abans dels segles que salvarà el seu poble de les seves iniquitats; tal és el testimoni d'Aquell qui m'ha enviat a dir-vos: O del tot beneïda, salut; infantareu verge, i després de l'infantament romandreu verge.

MEGALINARI

Us cantem, o Tota Pura, les paraules de l'arcàngel: "Alegreu-vos, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós".

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Obriré la boca i l'Esperit l'omplirà; adreçaré el meu poema a la Mare del Rei i se'm veurà celebrar amb esplendor i cantar joiosament totes les seves meravelles.

TROPARIS

El poeta: que us canti, o Senyora meva, amb la lira de l'Esperit, David, el vostre avantpassat: "escolteu, filla meva, la veu melodiosa de l'àngel que us revela una joia inefable."

L'àngel: "Us crido joiós: inclineu l'orella i escolteu-me com us anuncio la concepció virginal de Déu, car heu trobat gràcia davant el Senyor com mai cap altra, o Tota Pura".

La Mare de Déu: "Tan de bo pugui comprendre, o àngel, el valor de les teves paraules! Com es farà això que acabes de dir? Digues clarament com concebré, sent donzella verge, i com també esdevindrà la mare del teu Creador.

L'àngel: Creieu, sembla, que la meua paraula és mentida, mentre que jo em complac en contemplar la vostra prudència; però confiança, o Senyora meua, perquè si Déu ho vol, fàcilment s'acompleixen les coses més inaudites”.

ODA 3a

HIRMÓS

O Mare de Déu, font viva, inextingible, afermeu els que us canten i celebren amb una festa espiritual, i en aquest dia de la vostra divina memòria, jutgeu-los dignes de la corona de glòria.

TROPARIS

La Mare de Déu: No hi ha cap príncep sortit de Judà, ara ha arribat el temps en què apareixerà l'esperança de les nacions, el Crist; però tu, ensenya'm com l'infantaré, tot sent verge”.

L'àngel: “Busqueu saber de mi el mode de la concepció, o Verge, però és inexplicable; és l'Esperit Sant que, cobrint-vos amb la seva ombra, ho obrarà amb el seu poder creador”.

La Mare de Déu: “La meua primera mare, en haver acceptat les suggestions de la serp, fou exclosa de les delícies divines; per això temo tan estranya salutació, car em guardo de morir”.

L'àngel: “Assistent al tron de Déu, us he estat enviat per revelar-vos la divina voluntat; per què tenir por de mi, o Tota Pura, que més aviat us temo a Vós? Per què malfiar-vos de mi, o Senyora meua, quan m'estic a aquesta distància respectuosa?”

CATISMA

El Verb de Déu ha davallat ara sobre la terra; l'àngel s'ha presentat davant la Verge clamant: “Salut, o Tota Beneïda, única que heu restat segellada havent rebut al vostre si el Senyor, el Verb d'abans dels segles, a fi que Déu salvi el gènere humà de les seves divagacions

ODA 4a

HIRMÓS

Aquell qui seu amb glòria al tron de la divinitat, Jesús, el Déu altíssim, ha vingut sobre el núvol lleuger; i amb la seva mà puríssima ha salvat els que cantaven: o Crist, glòria al vostre poder!

TROPARIS

La Mare de Déu: “Que una Verge havia d'infantar, heus ací el que he après del profeta antic que predia l'Emmanuel; però em queda saber com una naturalesa mortal suportarà ser barrejada a la Divinitat”.

L'àngel: “L'esbarzer que rebé la flama sense consumir-se, o Verge plena de gràcia, us ha explicat l'inenarrable misteri que us ateny; després del vostre infantament, o Pura, restareu sempre Verge”.

La Mare de Déu: “O del tot brillant per l’esclat del Déu totpoderós, o herald de la veritat, Gabriel, digues en tota veritat: com restant intacta la meva puresa infantaré en la carn el Verb incorporal?”

L’àngel: “Amb respecte, com un servidor davant la seva Reina, m’estic davant vostre, i, per temor, em guardo de voler comprendre, o Verge. Com la rosada damunt el velló, així davallarà sobre Vós el Verb del Pare, segons el que Ell ha trobat bo”.

ODA 5a **HIRMÓS**

L’univers s’extasià davant la vostra glòria divina, o Verge inesposada, perquè heu portat al vostre si el Déu que regne sobre totes les coses, i heu infantat el Fill que és més enllà del temps, aquell que concedeix la salvació a tots els qui el canten.

TROPARIS

La Mare de Déu: No puc comprendre l’exactitud de les teves paraules; sí, sovint han estat acomplertes meravelles pel poder diví; símbols i imatges continguts a la Llei; però mai una verge ha concebut sense conèixer home”.

L’àngel: “Us sorpreneu, o Tota Pura i, en efecte, és sorprenent la meravella que sou: única entre totes rebreu al vostre si el Rei encarnat: i sou Vós qui figuren els enigmes i les paraules dels profetes i els símbols de la Llei”.

La Mare de Déu: “Aquell que és incompreensible per a tots, i per a tots és invisible, com podrà habitar el si d’una Verge que Ell mateix ha creat? Com concebré Déu el Verb que és sense principi com el Pare i l’Esperit?”

L’àngel: “Aquell que anuncià al vostre avantpassat David que posaria sobre el tron de la seva reialesa el fruit del seu si, us ha escollit, només a Vós, la bellesa de Jacob, com a sojorn espiritual”.

ODA 6a **HIRMÓS**

Nosaltres que celebrem, per la gràcia de Déu, aquesta festa divina i solemne de la Mare de Déu, venim, piquem de mans, glorifiquem amb fe Aquell que ella ha infantat.

TROPARIS

La Mare de Déu: “Rebo amb joia les teves paraules, Gabriel, i aquí m’estic, plena d’una felicitat divina, perquè el que tu reveles és una joia, una joia sense fi”.

L’àngel: “A Vós us és donada, Mare de Déu, la joia divina, a Vós qui tota creatura crida la seva salvació, o Esposa Divina, perquè només Vós, o Pura, heu estat predestinada per a ésser la Mare del Fill de Déu”.

La Mare de Déu: “Que sigui per mi ara anorreada la condemna d’Eva; que sigui per mi perdonat el deute; que per mi sigui saldada l’antiga obligació ”.

L'àngel: "Déu prometé al vostre avantpassat Abraham beneir en la seva descendència totes les nacions, o Pura; per Vós aquesta promesa rep avui el seu acompliment.

KONTÀKION

Invencible cap dels exèrcits, a Vós els accents de victòria; alliberada del perill la vostra ciutat, o Mare de Déu, us ofereix himnes de reconeixença, Vós de qui el poder és irresistible. Allibereu-nos per què us podem aclamar, alegreu-vos, Esposa inesposada.

IKOS

Un príncep dels àngels fou enviat del cel per dir a la Mare de Déu: "Us saludo, Maria". I quan, al so de la seva veu incorporal, us veié prendre cos, Senyor, es parà confús, i començà a saludar: "Salut, per qui brillarà la joia; salut, per qui s'esvairà la maledicció. Salut, reconciliació d'Adam caigut; salut, consolació de les llàgrimes d'Eva. Salut, altura inaccessible als raonaments humans, profunditat insondable fins i tot als ulls dels àngels. Salut, perquè sou el tron de Déu; salut, ja que porteu Aquell que porta tot. Salut, astre que anuncia el Sol; salut si de la divina Encarnació. Salut, per qui és renovada la creació; salut, per qui el Creador s'ha fet infant. Salut, Esposa inesposada".

ODA 7a

HIRMÓS

No han adorat pas la criatura en comptes del Creador els amics de Déu, sinó que tot afrontant amb coratge l'amenaça del foc, plens de joia, cantaven: "Vós que sou digne de tota lloança, Senyor i Déu dels nostres pares, sigueu beneït!"

TROPARIS

La Mare de Déu: "M'anuncieu que en la seva gran misericòrdia la Llum immaterial s'unirà a un cos material; magnífica i bona nova, aquestes divines proclamacions, i ara m'anuncies: Beneït sigui, o Puríssima, el fruit de les vostres entranyes".

L'àngel: Salut, Senyora, salut Verge tota pura; salut, receptacle de Déu; salut, llàntia lluminosa, reconciliació d'Adam, redempció d'Eva, muntanya santa, santuari brillantíssim, cambra nupcial de la immortalitat".

La Mare de Déu: "La vinguda en mi del Santíssim Esperit ha santificat la meva ànima, ha purificat el meu cor, ha fet de mi un santuari que conté Déu, un tabernacle ornat divinament, un recinte espiritual, i la pura Mare de la Vida".

L'àngel: "Veig en Vós una torxa molt lluminosa i la cambra que arrecera Déu; ara, Tota Pura, com l'arca d'or, rebeu l'Autor de la Llei, Aquell que es digna deslliurar per Vós la naturalesa corrupta dels homes".

ODA 8a

HIRMÓS

Els nobles infants dins el forn foren salvats per l'infantament de la Mare de Déu, aleshores prefigurats; acomplert ara, torna a aixecar tot l'univers que canta: "Lloeu el Senyor totes les seves obres, exalceu-lo eternament."

TROPARIS

La Mare de Déu: Tot pensament humà ha estat ultrapassat, respongué la Verge; cercant de comprendre les meravelles que m'has anunciat, em deixo anar per l'encant de les teves paraules, però, plena d'esglai, temo que, com Eva, no m'allunyis de Déu amb un engany; però tanmateix tu clames: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor.

L'àngel: Veieu, el vostre dubte és dissipat, afegeix Gabriel. Teniu raó de dir que això és incompreensible. Sotmeteu-vos per la resta a les paraules dels vostres llavis: no resteu en el dubte davant un engany, sinó creieu que és veritat, perquè exclamo joiós: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor.

La Mare de Déu: Una llei divina imposada als mortals, respon encara la irreprotxable, vol que sigui d'un amor compartit d'on vingui la concepció, i jo ignoro completament el plaer del matrimoni. Com doncs dius que jo infantaré? Temo que no parlis amb engany; però tanmateix tu clames: Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor.

L'àngel: Venerable, li diu altre cop l'àngel, les paraules que em dieu tracten dels infantaments ordinaris dels mortals. Però és el Déu veritable que jo us anuncio; Ell s'encarnarà en Vós de la manera inefable i inconcebible que Ell coneix. Per això, joiós, exclamo: Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor.

La Mare de Déu: Sembla que dius la veritat, torna la Verge; perquè has vingut, missatger de la joia comuna; puix que sóc consagrada d'ànima i de cos, que em sigui fet segons la vostra paraula; que Déu aixequi en mi la seva tenda, perquè és cap a Ell que clamo amb tu: Beneïu el Senyor totes les obres del Senyor.

ODA 9a

MEGALINARI

Terra, proclama la bona nova d'una gran joia; cels, lloeu la glòria de Déu.

HIRMÓS

Com l'Arca vivent de Déu, que mai no la toqui una mà profana, però que els llavis dels fidels no cessin de cantar a la Mare de Déu la paraula de l'àngel: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

TROPARIS

Havent concebut Déu d'una manera incompreensible, heu sortit dels límits de la naturalesa, o Verge; perquè en el vostre infantament, heu escapat al comú destí de les mares, tot sent de naturalesa mortal. Per això sou digna d'escoltar: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

Com vesseu la vostra llet, Verge Pura? Una llengua mortal és incapaç de dir-ho, perquè feu veure quelcom d'estrany a la naturalesa, i que ultrapassa les lleis d'un infantament normal. Per això sou digna d'escoltar: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

Místicament, a les Sagrades Escripures, es parla de Vós, Mare de l'Altíssim, perquè altre temps Jacob havent vist l'escala que us prefigurava exclamà: És el pedestal de Déu. Per això sou digna d'escoltar: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

Meravellós fou el prodigi que oferí l'esbarzer i el foc a l'hierofant Moisès. Cercant el seu acompliment en el temps diu: "l'albiraré en la Verge Pura, a qui s'anomenarà com la Mare de Déu; Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós".

Daniel us anomena muntanya espiritual; Isaïes, Mare de Déu; Gedeó us veu com un velló i David us anomena santuari; altre us designa com la porta; però Gabriel us clama: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

EXAPOSTILARI

El cap de les potències angèliques fou enviat a la Verge pura pel Déu totpoderós, per anunciar-li la bona nova d'una estranya i inenarrable meravella: en tant que home, Déu havia, sense llavor, de fer-se infant en ella per renovar el gènere humà tot sencer. Pobles, anuncieu la bona nova de la recreació del món.

Salut, redempció de la maledicció d'Adam; salut, augusta Mare de Déu; salut, esbarzer espiritual; salut, torxa; salut, tron; salut, escala i porta; salut, carro diví; salut, núvol lleuger; salut, vaixell; salut, copa d'or; salut, muntanya; salut, tabernacle i taula; salut, alliberació d'Eva.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Des dels palaus celestes Gabriel ha volat cap a Natzaret, i es presenta a la Verge Maria tot clamant: "Salut, Vós concebreu un fill més ancià que Adam; Ell és el Creador de totes les coses i el Redemptor dels que us diuen la seva salutació, o Verge pura."

Gabriel, confiant a la Verge la bona nova que venia del cel, li deia: "salut, concebreu al vostre si un que serà tancat en Vós i que el món no pot contenir, i apareixereu en cinta d'Aquell que sorgí del Pare abans de l'estel del matí".

El Verb coetern del Pare etern, sense separar-se de les realitats superiors, es barreja ara amb les coses de baix per una misericòrdia extrema; mogut per compassió per la nostra miserable caiguda i assumint la pobresa d'Adam, revesteix una forma que li és estranya.

El misteri etern és revelat avui; el Fill de Déu esdevé fill de l'home perquè, havent pres el que hi ha de menys bo, em dóna el que té de millor. Altre temps Adam fou enganyat: en voler esdevenir Déu, no ho fou; però Déu esdevé home per tornar Déu Adam. Que la criatura s'alegri, que la naturalesa s'estremeixi perquè l'arcàngel es presenta i s'inclina davant la Verge amb el seu "Alegreu-vos", salutació oposada a la pena, o Déu nostre, encarnat per pietat i misericòrdia, glòria a Vós.

Que els cels s'alegrin i la terra sigui transportada d'alegria, perquè el Fill coetern, sense començament com el seu Pare i que comparteix el seu tron, havent-se deixat prendre la compassió i la pietat pels homes, es posà ell mateix segons el caprici i la voluntat del Pare, en un estat d'anorreament i vingué a habitar un si virginal santificat prèviament per

l'Esperit. O meravella! Déu entre els homes, l'incomprensible en un si de dona, l'etern en el temps, i, allò que ultrapassa tota previsió, la seva concepció es fa sense llavor! El seu anorreament és inenarrable! Quin misteri! Déu s'anorrea, s'encarna i esdevé criatura quan l'àngel anuncia així la concepció a la Verge: "Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, Ell qui té una gran pietat".

TRANSFIGURACIÓ DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST

TRANSFIGURACIÓ DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST (6 d'agost)

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Veniu ara, canviats en un estat millor i plens de pensaments celestes per haver estat avui piadosament conformats al Crist, que ens ha aixecat del terra fins la més alta contemplació de les virtuts, estremiu-vos de joia perquè el Salvador de les nostres ànimes després d'haver transfigurat per compassió la naturalesa humana desfigurada, la féu resplendir damunt del Tàbor.

Enamorats dels espectacles i dels concerts que superen l'enteniment, contemplem místicament el Crist que irradia amb una resplendor divina i fem ressò a la veu del Pare que el proclama el seu Fill estimat; al Tàbor vessa la seva esplendor damunt la debilitat humana i fa brollar la il·luminació a les nostres ànimes.

Que tot l'univers terrestre i supraterrrestre es commogui ara tot lloant el Crist, el nostre Déu, rei dels vius i dels morts; perquè al Tàbor s'ha transfigurat d'una manera completament divina tot envoltant-se dels caps i dels heralds de la Llei i de la gràcia, així com ho ha volgut el Salvador de les nostres ànimes.

El núvol resplendent de la transfiguració ha seguit a la obscuritat de la Llei; Moisès i Elies, jutjats dignes d'aquesta glòria més brillant que la llum, i presents en ella, deien a Déu: "Vós sou el nostre Déu, Rei dels segles".

APÒSTICS

Avui, sobre el Tàbor, el Crist ha transformat la naturalesa entenebrida d'Adam i tot il·luminant-la amb la seva resplendor l'ha divinitzada.

Il·luminats per l'esclat de les virtuts, escalem la muntanya santa per contemplar la Transfiguració del Senyor.

El sol que il·lumina la terra és al seu ocàs, però el Crist radiant de glòria sobre la muntanya inunda de llum el món.

Dalt del Tàbor, Moisès i Elies veieren Déu encarnat d'una jove verge per la redempció dels mortals.

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Abans de què pugéssiu a la creu, Senyor, la muntanya fou la imatge del cel i el núvol s'hi desplegà com una tenda, mentre que Vós éreu transfigurat i el Pare us retia testimoni. Hi eren en Pere amb en Jaume i en Joan, els quals havien de ser-hi també al vostre costat arran de la traïció, a fi que havent contemplat les vostres meravelles no

temessin la vostra passió davant la qual, en el vostre gran amor, jutgeu-nos dignes, Senyor, de prosternar-nos en la pau.

Abans de què pugéssiu a la creu, Senyor, prenguéreu amb Vós els vostres deixebles i us transfiguràreu en la seva presència damunt una alta muntanya, fent lluir damunt seu la llum del vostre poder; per amor als homes i en el vostre poder sobirà, volíeu mostrar-los l'esplendor de la vostra divina resurrecció, a la qual, Senyor, us demanem de fer-nos participar en la pau, perquè Vós sou bo i amic de l'home.

Damunt l'alta muntanya us transfiguràreu, Déu Salvador, essent amb Vós els corifeus dels deixebles: de sobte revelàreu el vostre poder gloriós, mostrant quina glòria divina mereixeran els qui es distingeixen per les seves elevades virtuts. Tot conversant amb el Crist, Moisès i Elies el designaren com a Senyor dels vius i dels morts, el Déu que altre temps parlà mitjançant la Llei i els profetes; a favor seu la veu del Pare des del núvol lluminós li rendia testimoniatge tot dient: "Escolteu-lo, perquè Ell despullarà l'infern per la crucifixió per a fer als morts el do de la vida eterna.

Altres temps coberta de tenebres i fum, ara és aquí venerable i santa, la muntanya on els vostres peus, Senyor, es posaren; el misteri amagat des dels segles, en efecte, la vostra temible transfiguració l'ha revelada aquests darrers temps a Per, Jaume i Joan; en no poder sostenir l'esclat del vostre rostre resplendent i la brillantor dels vostres vestits, caigueren de bocaterrosa: presos d'esglai s'esbalaïren en veure Moisès i Elies parlant amb Vós del que us havia d'arribar. I la veu del Pare us rendia testimoniatge tot dient: "Aquest és el meu Fill estimat en qui he posat la meva complaença. Escolteu-lo, perquè Ell concedeix al món la gràcia de la salvació.

Per tal de demostrar per endavant la vostra resurrecció, Crist Déu nostre, prenguéreu amb Vós tres dels vostres deixebles, Per, Jaume i Joan, i pujàreu al Tabor. Tot transfigurant-vos, Déu Salvador, cobríreu la muntanya de claredat. Els vostres deixebles, oh Verb, caigueren bocaterrosos, incapaços de contemplar l'aparença que no pot ser vista. I els àngels us servien amb temor i tremolor, els cels s'estremiren i la terra tremolà, en veure ací baix el Senyor en la seva glòria.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Vós de qui la Llum ha santificat tot l'univers, us heu transformat sobre una muntanya elevada, tot revelant el vostre poder als vostres deixebles, Déu de bondat, perquè rescateu el món del pecat; per això exclamem: Senyor de misericòrdia, salveu les nostres ànimes.

Transformat amb glòria sobre la muntanya del Tabor, mostràreu als vostres deixebles, oh Crist Déu nostre, la glòria de la vostra divinitat; vesseu damunt nostre la Llum del vostre coneixement i guieu-nos pel camí dels vostres manaments divins en la vostra bondat i el vostre amor per als homes.

Esplendor que precedeix el sol, sojornant a terra en un cos el Crist, volent accomplir a bans de la creu tota l'obra divina de la salvació, avui dalt del Tabor revela místicament la imatge de la Trinitat; agafant a part amb Ell els tres deixebles escollits, Pere, Jaume i

Joan, i tot encobrint un poc l'encarnació, es transfigura davant d'ells, manifesta l'esplendor de la bellesa original, tanmateix no completament, perquè al mateix que els afermava en la e els preservava, de por que davant d'aquesta visió no perdessin la vida; per això els seus ulls de carn no el veien més que en la mesura en què ho podien suportar. Igualment invita Moisès i Elies, els profetes més eminents, per a testimoniar la seva divinitat, to atestant que és en veritat el reflex del Pare diví, els Senyor dels vius i dels morts: Així el núvol els cobreix com una tenda i des de dalt ressona la veu del Pare que el ret testimoniatge tot dient: "Aquest és el meu Fill estimat engendrat virginalment del meu si abans de l'aurora; és Ell el qui envio per salvar els batejats en el Pare i el Fill i en l'Esperit Santíssim i que reconeixen segons la fe que el poder de la divinitat és un i invisible; escolteu-lo". Vós, doncs, amic de l'home, oh Crist Déu nostre, feu-nos resplendir també dins la claredat de la vostra glòria inaccessible, i feu de nosaltres en la vostra suprema bondat els hereus dignes del vostre Regne sense fi.

Veniu, escalem la muntanya del Senyor fins a la casa del nostre Déu i contemplem la glòria de la seva transfiguració, glòria que té del Pare el Fill únic de Déu; a la seva Llum prenem la Llum; després elevats per l'Esperit cantarem per tots els segles la Trinitat consubstancial.

Dins el núvol contemplaven, oh Crist, a Vós l'autor de la Llei i l'acompliment de les profecies; Moisès, el qui veié Déu, i Elies, aquell conductor d'un carro de foc qui dirigeix la seva cursa al cel. Ells foren així testimonis de la vostra transfiguració; amb ells feu-nos dignes de la mateixa il·luminació, Senyor, per a cantar-vos per tots els segles.

APÒSTICS

Aquell qui altre temps per mitjà dels símbols conversà amb Moisès al cim del Sinai, dient-li: "Jo sóc el que sóc". Avui transfigurat dalt del Tàbor, manifestà als deixebles en Ell mateix la naturalesa dels humans revestida de la bellesa que en el principi posseïa la seva imatge. I convocant prop d'Ell Moisès i Elies per ser testimonis d'una gràcia tal, els féu participar de la seva joia, ja que havien predit el seu pas per la creu i la seva resurrecció que ens salva.

Tot contemplant per endavant en l'Esperit la vinguda en la carn del Fill Únic, l'avantpassat de Déu, el profeta David, invita a l'alegria la creació i exclama tot profetitzant: "Al vostre Nom el Tàbor i l'Hermon exultaran de joia!" Tot ascendint en efecte aquesta muntanya amb els vostres deixebles, Salvador, transfigurat féreu resplendir altra vegada la nostra naturalesa enterbolida per Adam, conferint-li la glòria i l'esplendor de la vostra pròpia divinitat; per això us cantem: Creador de totes les coses, Senyor, glòria a Vós.

Tot contemplant el flux irresistible de la claredat i la vostra inaccessible divinitat, Senyor etern, els vostres Apòstols escollits dalt de la muntanya on fóreu transfigurat foren raptats en un èxtasi i, il·luminats per tot arreu pel núvol lluminós, sentiren la veu del Pare que confirmava el misteri de la vostra encarnació, testimoniant que també després de prendre carn romaneu, només Vós, el Fill Únic i el Salvador de l'univers.

A Pere, Jaume i Joan, el vostres deixebles preferits, avui mostreu, Senyo, dalt de la muntanya del Tàbor la glòria del vostre aspecte diví; veieren efectivament els vostres vestits resplendents de claredat i el vostre Rostre més brillant que el sol; i, en no poder suportar la visió immediata de la vostra esclatant il·luminació, caigueren a terra incapaços d'aixecar els ulls; sentiren en efecte una veu que us rendia testimoniatge: Aquest és el meu Fill estimat vingut al món per salvar la humanitat.

TROPARI

Us heu transfigurat dalt de la muntanya, oh Crist Déu nostre, tot deixant contemplar als vostres deixebles la vostra glòria tant com eren capaços; feu brollar també damunt nostre, pecadors, la vostra eterna claredat, per les pregàries de la Mare de Déu, Font de Llum, glòria a Vós.

MATINES

CATISMES

Pe indicar el canvi que faran els mortals amb la vostra glòria, Salvador, després de la vostra segona i temible vinguda, us heu transfigurat dalt del Tàbor. Elies i Moisès s'entretenien amb Vós; cridaren amb Vós els tres deixebles, Oh Senyor; i en percebre la vostra glòria, foren raptats fora de si pel vostre esclat. Vós qui llavors féreu lluir damunt d'ells la vostra Llum, il·lumineu les nostres ànimes.

Us heu transfigurat dalt del Tàbor, Jesús, i un núvol lluminós, desplegat com una tenda, cobrí els vostres apòstols amb la vostra glòria: per això baixaren els seus ulls cap al terra, en no poder fixar l'esplendor de la glòria inaccessible del vostre rostre, oh Crist Salvador, Déu sense principi. Vós que féreu lluir damunt d'ells la vostra Llum, il·lumineu les nostres ànimes.

MEGALINARI

Us magnifiquem, Crist dador de vida, i venerem la molt gloriosa transfiguració de la vostra carn puríssima.

CATISMA

Vós que heu ascendit dalt de la muntanya amb els vostres deixebles, i que heu resplendit amb la glòria del Pare, Elies i Moisès eren a prop vostre perquè la Llei i els Profetes us serveixen com a Déu; i el Pare, tot testimoniant la vostra filiació natural, us anomenà el seu Fill. A Ell cantem amb Vós i l'Esperit.

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

El poble d'Israel, després d'haver passat a peu sec la Mar Roja i l'abisme de les aigües i després d'haver vist com devorava els cavallers enemics més il·lustres, cantà amb joia: "cantem el nostre Déu, perquè s'ha cobert de glòria".

TROPARIS

Adreçant-se als seus íntims amb paraules de vida sobre el Regne de Déu, el Crist els digué: “En mi reconeixereu el Pare quan brillaré amb una Llum inaccessible, i cantareu amb joia: cantem el nostre Déu, perquè s’ha cobert de glòria.

Devorareu la força de les nacions, oh deixebles estimats, i sereu objecte d’admiració a causa de la seva riquesa, perquè sereu omplerts de glòria quan us aparegui més brillant que el sol, i cantareu amb joia. “cantem el nostre Déu perquè s’ha cobert de glòria”.

Avui dalt del Tàbor, amb una claredat moderada, El Crist descobreix als seus deixebles tal com ho havia promès, un reflex del seu esplendor diví; plens de l’esclat d’aquest astre diví, deien amb joia: cantem el nostre Déu, perquè s’ha cobert de glòria.

2n CÀNON

HIRMÓS

Fugint a través del líquid element com per damunt de la terra ferma i tot escapant de la maldat d’Egipte Israel clamava: cantem el nostre alliberador i el nostre Déu.

TROPARIS

En veure profèticament a la mar, al núvol i a la columna de foc la glòria del Senyor, Moisès exclamà: cantem el nostre alliberador i el nostre Déu.

Us heu fet veure per Moisès dalt de la muntanya del Sinaí i de la del Tàbor: altre temps dins un núvol obscur, ara en l’esclat inaccessible de la vostra divinitat

ODA 3a

HIRMÓS

L’arc del poderosos s’ha afluixat i els febles s’han cenyit de poder; per això el meu cor s’ha fortificat en el Senyor.

TROPARIS

Oh Crist, heu revestit Adam tot sencer, heu il·luminat la naturalesa altra temps enfosquida i per la vostra transfiguració l’heu divinitzada.

Aquell qui altre temps sota forma de columna de foc i de núvol conduí Israel pel desert, el Crist, brilla avui dalt del Tàbor amb una Llum indicible.

2n CÀNON

HIRMÓS

Vós, Senyor, heu construït la volta del cel i sou el Senyor de l’Església; fortifiqueu-me en la vostra caritat, Vós a qui desitgem per damunt de tot, suport ferm dels creients, únic amic de l’home.

TROPARIS

La glòria que ombrejava el primer tabernacle i que conversava amb el vostre servidor Moisès era, Senyor, la imatge de la vostra lluminosa i inefable transfiguració dalt del Tàbor.

Verb, Fill únic i Altíssim, els apòstols més sublimes ascendiren amb Vós dalt del Tàbor, i Moisès i Elies us assistien com a servidors de Déu, oh únic amic de l'home.

Tot essent Déu el Verb heu esdevingut del tot mortal després d'haver unit la humanitat a tota la divinitat en la vostra Persona; és aquesta la que Moisès i Elies veieren dalt del Tàbor en les seves dues naturaleses.

CATISMA

Us heu transfigurat dalt del Tàbor, oh Déu, entre els savis Elies i Moisès i davant de Jaume, Simó i Joan; Pere, el vostre deixeble, us digué: "Fóra bo de fer ací tres tendes, una per a Moisès, una per a Elies i una per a Vós, Crist, Senyor nostre". Vós que en aquest moment heu fet brillar damunt d'ells la llum. Il·lumineu les nostres ànimes.

ODA 4a

He après la vostra gloriosa economia, oh Crist Déu: que heu nascut de la Verge a fi de deslliurar dels seus errors els qui us clamen: glòria al vostre poder, Senyor!

HIRMÓS

Per donar crèdit a la vostra gloriosa economia, Crist Déu, Vós qui éreu abans dels segles i qui heu posat el vostra carro als núvols, heu resplendit inefablement dalt del Tàbor.

TROPARIS

Amb l'actitud dels servidors conversaven amb Vós, oh Senyor Jesús Crist, aquells a qui havíeu parlat en la fumera encesa, en la obscuritat i en una brisa lleugera; glòria al vostre poder, oh Crist!

Els qui eren al Tàbor, oh Crist, feien conèixer la vostra mort en creu, Moisès que us veié per endavant al foc de l'esbarzer i Elies que fou transportat sobre un carro de foc.

2n CÀNON

HIRMÓS

De la vostra carn sortien els raigs de la vostra divinitat; per això els primers entre els profetes i els Apòstols us cantaven tot dient: Glòria al vostre poder, Senyor!

TROPARIS

Heu conservat intacte l'esbarzer al que s'ajuntava el foc, heu mostrat a Moisès la vostra carn brillantíssima de la divinitat, oh Mestre, i us cantava: Glòria al vostre poder, Senyor!

El sol visible fou eclipsat pels raigs de la divinitat, quan us veié transfigurat al Tàbor, oh Jesús meu. Glòria al vostre poder, Senyor!

Foc immaterial que no consumeix la matèria corporal, així us heu manifestat a Moisès, als Apòstols i a Elies, oh Mestre, qui sou un en dues naturaleses i en dues naturaleses perfectes.

ODA 5a
HIRMÓS

A Vós qui per a llum heu dividit el caos original, en la Llum les vostres obres us celebren com al seu Creador, oh Crist. Dirigiu els nostres passos en la vostra Llum.

TROPARIS

Les estacions s'han inclinat davant el vostre rostre, perquè el sol ha amagat la seva llum i els seus raigs que arribaven al zenit, sota els vostres peus, oh Crist, que us heu dignat prendre una forma mortal.

Heus ací el salvador, exclamaven Moisès i Elies tot instruint els deixebles dalt del Tàbor; és el Crist que antany havien anunciat, el vertader Déu.

La naturalesa immutable unida a la mortal tot revelant als Apòstols la Llum de la divinitat immaterial que duia, ha brillat amb una resplendor indicible.

Radiació eterna que resplendiu en la glòria del Pare, oh Crist, quan els Apòstols us veieren exclamaren: Dirigiu els nostres passos en la vostra Llum.

2n CÀNON
HIRMÓS

Per què m'heu apartat del vostre rostre, Llum sense ocàs? I per què les tenebres exteriors m'han recobert, desgraciat de mi? Retorneu-me al camí recte i dirigiu els meus passos cap a la llum dels vostres manaments, us ho suplico.

TROPARIS

Cap llengua d'orador pot enunciar les vostres grandeses, perquè, Mestre de la vida i Senyor de la mort, heu fet aparèixer dalt del Tàbor Moisès i Elies per rendir testimoniatge a la vostra divinitat.

Vós qui amb les vostres mans invisibles heu format l'home a la vostra imatge, oh Crist, heu mostrat la vostra bellesa original en la criatura; no és com a una imatge, sinó tal com sou Vós mateix per essència que us heu revelat Déu i home.

Unit sense confusió ens heu descobert dalt del Tàbor el carbó ardent de la vostra divinitat que consumeix els pecats però il·lumina les ànimes, i heu transportat fora de si Moisès i Elies i els primers entre els deixebles.

ODA 6a
HIRMÓS

En la meua tribulació he cridat cap al Senyor i m'ha escoltat, el Déu de la meua salvació.

TROPARIS

Llum més resplendent que l'esclat del sol, el Salvador que ha brillat dalt del Tàbor ens ha il·luminat.

Dalt del Tàbor us heu transfigurat, oh Crist, i esborrant qualsevol rastre de l'esgarriament heu fet lluir la vostra Llum.

Els gloriosos Apòstols us reconeixeren com a Déu dalt del mont Tàbor i atònits, oh Crist, vinclaren els genolls.

2n CÀNON

HIRMÓS

Sigueu-me propici, Salvador, perquè les meves iniquitats són nombroses, i traieu-me de l'abisme del mal, us ho suplico, perquè he clamat: Escolteu-me, Déu de la meva salvació.

TROPARIS

Quina meravella més gran i terrible apareix avui! A dalt del cel resplendeix el sol sensible, i a la terra, l'incomparable Sol espiritual de justícia brilla dalt del Tàbor.

L'ombra caduca de la Llei s'allunya i vet aquí que es manifesta el Crist, la Veritat mateixa, clama Moisès al Tàbor en contemplar la vostra divinitat.

A Moisès la columna de foc li revelà clarament el Crist transfigurat, i el núvol mostrava amb evidència la gràcia de l'Esperit que cobria el Tàbor amb la seva ombra.

KONTÀKION

Us heu transfigurat dalt de la muntanya, i fins on eren capaços els vostres deixebles han contemplat la vostra glòria, Crist Déu, a fi que quan us veieren crucificat, reflexionessin que la vostra passió era voluntària i que anunciessin al món que sou veritablement el reflex del Pare.

IKOS

Desperteu-vos, homes afeixugats, i deixeu d'arrossegar-vos per terra; pensaments que inclineu la meva ànima cap al terra, aixequen-vos i aneu cap al cim de l'ascensió divina. Correm amb en Pere i els fills del Zebedeu, i amb ells arribem dalt del Tàbor a fi de contemplar-hi junts la glòria del nostre Déu i d'escoltar la veu de dalt que ells escoltaren abans d'anunciar el reflex del Pare.

ODA 7a

HIRMÓS

Antany, a Babilònia, els joves, fills d'Abraham, trepitjaren la flama del forn tot cantant ben alt aquest càntic: Déu dels nostres pares, sigueu beneït!

TROPARIS

Inundats per la Llum de la vostra glòria inaccessible, dalt del Tàbor, els Apòstols, oh Crist, exclamaven: Déu dels nostres pares, sigueu beneït!

Plens de joia per l'huracà de la veu divina, del núvol de frescor i per la vostra resplendor, oh Crist, els Apòstols digueren: Déu dels nostres pares, sigueu beneït!

Reunits amb el Crist, cap de la vida, quan la seva naturalesa resplendia de Llum, els fills del Zebedeu tronaren: Déu dels nostres pares, sigueu beneït!

2n CÀNON

HIRMÓS

Els fills dels hebreus al forn dominaren amb coratge les flames i canviaren el foc en rosada tot exclamant: Sou beneït, Senyor, per tots els segles!

TROPARIS

Ara l'invisible es fa veure dalt del Tàbor: la divinitat brillava en la carn als Apòstols que exclamaven: Sou beneït, Senyor, per tots els segles!

Els Apòstols tremolaven temerosos davant la magnificència de la vostra reialesa dalt del Tàbor i exclamaven: Sou beneït, Senyor, per tots els segles!

Ara es senten coses inaudites: el Fill nascut sense pare de la Verge, rep aquest testimoni gloriós de la veu del seu Pare: Al mateix temps és Déu i home per tots els segles!

No és per adopció de l'Altíssim, sinó per essència que sou el Fill estimat etern, Vós que sense canvi heu viscut entre nosaltres que us cantem: Sou beneït, Senyor, per tots els segles!

ODA 8a

HIRMÓS

A Babilònia els joves encesos de zel diví, trepitjaren amb coratge l'ordre del tirà i l'amenaça del foc; llançats al mig de les flames però refrescats per la rosada, cantaven: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

TROPARIS

Aquell que amb un senyal del seu cap decideix tot, ha ascendit amb els seus peus immaculats la muntanya del Tàbor; allà amb el rostre més brillant que el sol, fa veure als prínceps de la Llei i de la gràcia que cantaven: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

La Llum irresistible i inabordable, revelada inefablement dalt del Tàbor en la seva glòria inaccessible, l'esclat del Pare il·luminant la criatura, ha divinitzat els homes que exclamen: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

Presentes al Tàbor amb un sant respecte i contemplant sense vel els trets de la persona divina, el Crist resplendent en la glòria del Pare, Moisès i Elies cantaven. Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

Per haver conversat amb Déu en el núvol, Moisès tingué antany el rostre cobert de glòria; el Crist, però, és ornat de Llum i de glòria com d'un vestit; perquè essent per naturalesa autor de la Llum, il·lumina tots els qui canten: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

En veure el Crist envoltat d'un núvol lluminós dalt del Tàbor, els deixebles, inclinats profundament cap a terra i amb la intel·ligència il·luminada, el canten amb el Pare i l'Esperit: Beneïu el Senyor, totes les obres del Senyor!

2n CÀNON

HIRMÓS

El tirà de Caldea féu escalfar cruelment set vegades més que de costum el forn per als piadosos jove; però en veure'ls salvats per un poder superior, s'exclamà: Joves, beneïu; sacerdot, canteu; poble, exalceu el Creador i el Redemptor per tots els segles.

TROPARIS

Havent escoltat, oh Mestre, el testimoni que us retia el Pare i no podent suportar de veure el resplendor del vostre rostre massa violent per als seus ull humans, els vostres deixebles caigueren a terra, i temerosos cantaven: sacerdot, beneïu; poble, exalceu el Crist per tots els segles.

Vós sou entre els reis el Rei més il·lustre i el Senyor dels dominadors d'aquest món, Mestre benaventurat que habiteu en la Llum inaccessible; a Vós els deixebles plens d'admiració clamaven: Joves, beneïu; sacerdots, canteu; pobles, exalceu el Crist per tots els segles.

Les preocupacions que els descoratjaven foren deixades per terra, oh amic dels homes pels vostres Apòstols escollits quan us acompanyaven cap a la vida divina per damunt d'aquest món. Fou llavors que joiosos d'haver vist la vostra teofania, cantaven tant com eren dignes: Pobles, exalceu el Crist per tots els segles.

ODA 9a

MEGALINARI

Magnífica ànima meva el Senyor que s'ha transfigurat dalt del Tàbor.

HIRMÓS

El vostre infantament fou sense taca; és un Déu revestit de carn que sortí de les vostres entranyes; ha estat vist a la terra i ha conversat amb els homes; per això, Mare de Déu, us magnifiquem.

TROPARIS

Presos d'espant i resplendents del torrent que brolla d'una nova Llum, els deixebles es miraven els uns als altres i, tot prosternant-se, tremolosos, us adoraren, Mestre de totes les coses.

Una veu s'elevà del núvol, confirmació divina d'aquesta meravella, perquè el Pare de les llums clamà als Apòstols: Aquest és el meu Fill estimat, escolteu-lo.

Havent contemplat prodigis nous increïbles i havent escoltat dalt del Tàbor la veu del Pare, els servidors del Verb, s'exclamaven: empremta de l'Arquetip, aquest és el nostre salvador.

Imatge fidel d'Aquell qui és, la seva empremta immutable i inalterable, Fill i Verb, Saviesa i braç, poder de la dreta de l'Altíssim, és a Vós a qui cantem amb el Pare i l'Esperit.

2n CÀNON

HIRMÓS

Tot enteniment fou pres d'esglai, davant la inenarrable humiliació de Déu; com l'Altíssim ha davallat voluntàriament fins la carn i ha esdevingut home sortint d'un si virginal? Per això, fidels, magnifiquem la puríssima Mare de Déu.

TROPARIS

Per tal de fer aparèixer amb claredat el vostre inenarrable segon adveniment, quan, Déu Altíssim, us fareu veure enmig dels déus, heu resplendit indiciblement dalt del Tàbor davant dels vostres Apòstols, de Moisès i d'Elies; per això, Crist, us magnifiquem.

Veniu, pobles, seguïu-me: pugem dalt de la muntanya santa i celeste; restem espiritualment en la ciutat de Déu viu i contemplem en esperit la divina immaterialitat del Pare i de l'Esperit que resplendeix en el Fill Únic.

M'heu seduït pel vostre desig, oh Crist, i m'heu transformat pel vostre amor diví; cremeu els meus pecats amb el foc immaterial i digneu-vos omplir-me amb la vostra dolçor a fi que exultant de joia magnifiqui, Vós, l'únic bo, els vostres dos adveniments.

EXAPOSTILARI

Llum immutable de la Llum del Pare inengendrat, oh Verb, en la vostra Llum brillant avui hem vist al Tàbor la Llum que és el Pare i la Llum que és l'Esperit que il·lumina tota la creació.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Abans de donar-los a contemplar la vostra creu preciosa i la vostra passió, Senyor, prenent amb Vós aquells dels sants deixebles que havíeu elegit especialment, vàreu pujar al Tàbor a fi de fer-los veure la vostra glòria. En veure-us transfigurat i més brillant que el sol, caigueren bocaterrosos, colpits pel vostre poder i exclamaren: Vós sou, oh Crist, la Llum eterna i el reflex del Pare, tot i que voluntàriament us heu manifestat en la carn sense patir cap transformació.

Déu el Verb que existiu abans del segle revestit de la Llum com d'un mantell i transfigurat davant dels vostres deixebles, oh Verb, heu resplendit més que el sol. Moisès i Elies eren al vostre costat designant-vos com al Senyor dels vius i dels morts, glorificant la vostra inenarrable economia, la vostra pietat i la vostra humiliació extrema per la qual heu salvat el món que moria en el pecat.

Vós que heu nascut d'un núvol virginal i us heu fet carn, que us heu transfigurat dalt del Tàbor i us heu envoltat del núvol lluminós, Senyor, en presència dels vostres deixebles, la veu del Pare us ha proclamat com el seu Fill estimat, consubstancial i amb la mateixa

reialesa; per això, oh benefactor misericordiós, Pere, transportat fora de si i sense saber el que deia exclamà: Que n'és de bo estar-hi aquí!

El Crist prengué a part en Pere, en Jaume i en Joan dalt d'una muntanya elevada i fou transfigurat davant d'ells. El seu rostre brillà com el sol i les seves vestidures tornaren blanques com la llum. Moisès i Elies aparegueren conversant amb Ell; un núvol lluminós els cobrí. I heus ací que d'aquest núvol sortí una veu que deia: Aquest és el meu Fill estimat en qui em complac; escolteu-lo.

**ENTRADA A JERUSALEM DEL NOSTRE SENYOR I SALVADOR JESÚS
CRIST**

ENTRADA A JERUSALEM DEL NOSTRE SENYOR I SALVADOR
JESÚS CRIST
(DIUMENGE DE RAMS)
(diumenge abans de la Pasqua)

PETITES VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Oh Crist, Vós heu acceptat l'himne de victòria d'infants sense malícia, quan avançàveu damunt un ase per anar a la vostra passió, Vós que sou celebrat per l'himne tres vegades sant dels àngels.

Heus ací que el teu rei avança dolç i salvador damunt d'un ase buscant els seus enemics per colpejar-los amb força; alegra't i estigues en la joia tot celebrant aquesta festa amb palmes.

Fem fressa tots a una, creients, amb les palmes de les nostres virtuts i nosaltres també, com els infants, oferim-les al Crist; estenem els vels de les nostres bones obres i rebem-lo místicament.

Oferim, germans, les palmes de les nostres virtuts al Crist Déu que ve per nosaltres, com a home, per sofrir voluntàriament a fi de donar a tots la impassibilitat, gràcies a la força de la seva divinitat.

Aquell que com a Déu avança damunt les espatlles dels Querubins seu damunt un ase i s'ofereix voluntàriament a la immolació per nosaltres; veniu, cantem-li amb amor tot portant els nostres rams.

APÒSTICS

Il·lumina't, nova Sió, i com els infants canta i du rams: heus ací que el teu rei s'avança cap a la seva passió per salvar-te.

Exulteu Adam i Eva amb els Profetes: heus ací que el Senyor s'apressa a recordar-vos per la seva passió.

Aquell que des de dalt dels cels rep l'himne dels àngels, amb el Pare i l'Esperit, es fa pobre de manera estranya aquí baix i rep la lloança dels infants.

Canto dins el temor de la vostra terrible economia; canto l'Hosanna perquè em veniu a salvar, Senyor beneït.

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

En el dia d'avui ens ha reunit la gràcia de l'Esperit Sant i nosaltres, aixecant la vostra creu, diem: Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures!

Aquell que té per tron el cel i la terra com a escambell dels seus peus, el Fill i Verb coetern del Pare, es contenta a cavalcar un ase sense raó per entrar a Betània; i els fills d'Israel, que tenien rams a les mans l'aclamen tot dient: Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve com Rei d'Israel!

Veniu en aquest dia tot el nou Israel, tots nosaltres, l'Església de les nacions, per cantar amb el profeta Zacaries: Alegra't, filla de Sió, filla de Jerusalem, proclama'l; heus aquí: el teu Rei ve cap a tu, és el Salvador, humil i dolç, muntat sobre la cria d'una somera, de qui porta el jou; festeja'l com els infants, portant rams a les mans aclama'l: Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve com a Rei d'Israel!

Prefigurant per nosaltres la vostra santa resurrecció, amb una ordre vostra, Senyor, vàreu ressuscitar el quart dia de la mort i de la tomba al vostre amic Llàtzer; i vàreu muntar sobre la cria de la somera per simbolitzar davant les nacions el triomf del Salvador; per això el vostre estimat Israel Us presenta la seva lloança, o Crist, mitjançant la veu dels infants i dels nadons testimonis de la vostra entrada a la ciutat santa, sis dies abans de la Pasqua.

Sis dies abans de la Pasqua Jesús va arribar a Betània, i els seus deixebles li demanaren: Senyor, on voleu que preparem la Pasqua per menjar amb Vós? I Ell els va enviar tot dient: Aneu al poble veí, hi trobareu un home que porta una gerra d'aigua; seguiu-lo i digueu a l'amo de la casa: el Mestre ens fa dir-vos: és a casa vostra que celebraré la Pasqua amb els meus deixebles.

En el dia d'avui ens ha reunit la gràcia de l'Esperit Sant i nosaltres, aixecant la vostra creu, diem: Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures!

En el dia d'avui ens ha reunit la gràcia de l'Esperit Sant i nosaltres, aixecant la vostra creu, diem: Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures!

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

De la mateixa manera que als apòstols l'Esperit Sant els va ensenyar a parlar llengües desconegudes, va inspirar els infants a cantar: Hosanna a les altures, beneït el qui ve com Rei d'Israel.

El Fill i Verb de Déu, coetern amb el Pare, ve en aquest dia assegut sobre un ase sense raó a la ciutat de Jerusalem; Aquell que els Querubins no gosen mirar, els infants el celebren amb palmes i rams, tot cantant místicament la seva lloança: Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve a salvar el gènere humà!

Sis dies abans de la Pasqua la vostra veu es va fer sentir, Senyor, al fons de l'infern d'on vàreu ressuscitar Llàtzer el quart dia; i els infants dels hebreus us clamaven: Hosanna! Déu nostre, glòria a Vós.

Quan vàreu entrar a la ciutat santa, Senyor, afanyant-vos a marxar vers la vostra passió a fi d'acomplir la Llei i les Profecies, els infants dels hebreus prefigurant la vostra victoriosa resurrecció, varen sortir al vostre encontre amb rams i palmes tot dient: Sou beneït, Salvador! tingueu pietat de nosaltres.

Glòria a Vós, oh Crist, que seieu en el més alt dels cels i que ara sou esperat amb la vostra preciosa creu; la filla de Sió s'alegra, els pobles de la terra exulten de joia, els infants ballen amb els rams, els deixebles estenen les seves capes i tot l'univers aprèn a cantar-vos: Sou beneït, Salvador! tingueu pietat de nosaltres.

Sis dies abans de la Pasqua, Jesús va venir a Betània per ressuscitar Llätzer el quart dia i proclamar ja la resurrecció; les germanes de Llätzer, Marta i Maria, varen anar al seu encontre i li digueren: Senyor, si haguéssiu estat allí, el nostre germà no hauria mort. Però el Senyor els va respondre: "Aquell que creu en Mi, encara que estigui mort, viurà! Oi que ja us ho havia dit? Mostreu-me on l'heu dipositat!" I el Creador de l'univers amb forta veu clamà: "Llätzer, surt i vine aquí!"

APÒSTICS

Alegra't, ciutat de Sió, dansa de joia, Església de Déu, car heus aquí el teu Rei que avança cap a tu amb dolçor i humilitat i els infants l'aclamen tot cantant: Hosanna a les altures, sou beneït, Senyor de tendresa, tingueu pietat de nosaltres.

El Salvador ha vingut a la ciutat de Jerusalem en aquest dia per a complir les Escripures i la gent estenia els seus mantells sobre el camí i tenien en mà palmes i rams, reconeixent que Ell és el nostre Déu, perquè els Querubins canten sense parar davant d'Ell: Hosanna a les altures, sou beneït, Senyor de tendresa, tingueu pietat de nosaltres.

Vós que seieu sobre el tron dels Querubins i a Qui canten els Serafins, com ho féu David heu cavalcats sobre un ase; els infants Us canten com a Déu, els fariseus blasfemen injustament i la vostra muntura simbolitza la conversió dels pagans. Glòria a Vós, oh Crist, únic Amic dels homes i Senyor compassiu.

En aquest dia la gràcia de l'Esperit Sant ens ha reunit i alçant la vostra creu tots diem: Beneït el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures.

TROPARI

Per afermar abans de la vostra passió la fe en la comuna resurrecció, vàreu ressuscitar Llätzer d'entre els morts, oh Crist i Déu nostre: com els infants d'aquest temps, portem els símbols de victòria Us cantem com a vencedor de la mort: Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor.

Sepultats amb Vós pel bateig, oh Crist Déu nostre, hem pogut participar en la vida eterna per la vostra resurrecció, per això en els nostres himnes Us lloem: Hosanna a les altures! Beneït el qui ve en el nom del Senyor.

MATINES

CATISMES

Portant les palmes a l'esperit i amb l'ànima purificada, com els infants d'altre temps aclamem fidelment el Crist; diguem-li a plena veu: Sou beneït, Salvador que heu vingut en aquest món per salvar Adam de l'antiga maledicció i que l'heu volgut transmutar en el nou Adam espiritual; Verb que tot ho heu fet per salvar-nos, Amic dels homes, glòria a Vós.

Senyor, havent ressuscitat Llätzer de la tomba després de quatre dies ens heu ensenyat a cantar-vos amb palmes i rams: beneït el qui ve.

Oh Crist, Vós vàreu vessar llàgrimes sobre el vostre amic; d'entre els morts vàreu ressuscitar Llätzer de la tomba, mostrant la vostra benvolent compassió, i la multitud dels infants en saber, Salvador, la vostra vinguda, ve amb les palmes a la mà a clamar-vos: Hosanna! Beneït sigui el qui ve per salvar el gènere humà.

Canteu, nacions i pobles, amb una sola veu: el Rei dels àngels arriba, cavalcant un ase, per vèncer l'enemic amb el poder de la creu i els infants, que porten palmes, Li clamen: Glòria, victòria i benvinguda! Glòria a Vós, Crist Salvador, glòria i lloança al nostre únic Déu!

MEGALINARI

Us magnifiquem, oh Crist Font de vida, i també us cantem: "Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor!"

CATISMA

Aquell que s'asseu sobre el tron dels Querubins i que per nosaltres cavalca avui sobre l'ase, sent com els infants li criden: "Hosanna!" i la gent que clama: "Sigueu beneït, Fill de David! afanyeu-vos a salvar els que són obra de les vostres mans, car heu vingut a revelar la vostra glòria per la nostra salvació.

TROPARIS

En aquest dia el Crist entra a la ciutat de Betània, assegut sobre l'ase per significar la submissió del pagans a la Saviesa i al Verb de Déu.

En aquest dia el Crist entra a la ciutat de Betània, assegut sobre l'ase per significar la submissió del pagans a la Saviesa i al Verb de Déu.

En el dia d'avui ens ha reunit la gràcia de l'Esperit Sant i nosaltres, aixecant la vostra creu, diem: "Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures!"

CÀNON

ODA 1ª

HIRMÓS

Les fonts de l'abisme han retingut les seves onades. L'escuma de la mar ja no amaga els seus fonaments: amb un signe Vós l'heu fet recular per salvar el vostre poble elegit que Us canta, Senyor, un himne de victòria.

TROPARIS

De la boca dels infants, dels nadons, vàreu fer pujar la lloança dels vostres servidors per a vèncer l'enemic i pagar mitjançant la vostra passió a la creu la falta d'Adam qui, tot ell renovat, Us canta, Senyor, un himne de victòria.

L'Església dels Sants Us porta la seva lloança, Senyor que habiteu a Sió, en Vós exulta Israel com en el seu Autor; les nacions, aquestes muntanyes petrificades, s'alegren davant el vostre rostre i Us canten, Senyor, un himne de victòria.

ODA 3ª

HIRMÓS

El poble d'Israel va beure a la roca més dura, la qual per la vostra ordre es va partir i en brollà aigua, i Vós mateix, oh Crist, sou la roca de la nostra vida: sobre aquesta pedra va ser fundada l'Església que Us clama: "Hosanna, Senyor que veniu, Vós sou beneït".

TROPARIS

Llàtzer estava mort des de feia quatre dies, a la vostra ordre l'infern tremolós el va acomiadar dels seu fossar; oh Crist, Vós sou la Vida i la Resurrecció, sobre Vós va ser fundada l'Església que Us clama: "Hosanna, Senyor que veniu, Vós sou beneït".

Pobles, canteu a Sió tal com convé al nostre Déu, feu ofrena al Crist a Jerusalem: car ja arriba en glòria i poder; sobre Ell va ser fundada l'Església que canta: "Hosanna, Senyor que veniu, Vós sou beneït".

HIPAKOI

Havent-vos lloat primer amb palmes, el poble ingrati Us va acollir més tard amb la creu; i nosaltres amb fe immutable Us honorem com benefactor, Senyor, i sense parar us clamem: "Beneït sigui el qui ve per a treure Adam de la tomba".

ODA 4ª

El Crist que ve i es revela el nostre Déu, arribarà sense tardar: nascut d'una verge inespogada, ha sortit de la muntanya ombrejada, com ho va dir antany el profeta, i nosaltres unim les nostres veus per cantar: "Glòria al vostre poder, Senyor".

HIRMÓS

Muntanyes i turons, feu brollar un oli d'alegria i de joia; i vosaltres, els arbres del bosc, feu ressonar l'aclamació; tots els pobles, totes les nacions, lloeu el Crist tot cantant: Glòria al vostre poder, Senyor.

TROPARIS

El Senyor que regna en l'eternitat es revesteix de força per venir: a Sió irradia la seva esplendor, incomparable és la seva bellesa, la seva glòria resta intitulada; unim doncs les nostres veus per cantar: Glòria al vostre poder, Senyor.

Aquell que mesura el cel amb la palma de la mà i la terra amb l'ample del seu puny, és el Senyor i heu-lo aquí enmig de nosaltres: ha triat Sió per estança, per a estar-hi com a Rei, car estima el poble que li clama en la fe: Glòria al vostre poder, Senyor.

ODA 5^a

HIRMÓS

Veniu a anunciar sobre la muntanya de Sió la bona nova per Jerusalem, eleveu la veu per proclamar la glòria que torna a la ciutat de Déu: pau sobre Israel i per a les nacions la salvació.

TROPARIS

El Déu que regna a les altures sobre el tron dels Querubins, vindrà Ell mateix en la glòria de la seva senyoria; de la seva divina lloança l'univers sencer serà curullat; pau sobre Israel i per a les nacions la salvació.

Sió, muntanya santa de Déu, Jerusalem, mira al teu voltant, mira els infants reunits en les teves muralles: han vingut des de lluny per adorar el teu Rei; pau sobre Israel i per a les nacions la salvació.

ODA 6^a

HIRMÓS

El cor dels justos exulta de joia: per al món comença un nou testament: l'Aliança és renovada en la sang de Déu.

TROPARIS

El regne de Déu s'estén sobre el nou Israel: els qui marxaven dins les tenebres han vist aixecar-se la llum: l'Aliança és renovada en la sang de Déu.

Sió, has fet sortir els captius de la fossa sense aigua, cap a tu tornen el presoners que esperaven: l'Aliança és renovada en la sang de Déu.

KONTÀKION

Al cel sobre el tron dels Querubins, aquí baix assegut sobre l'ase, oh Crist Déu nostre, rebeu la lloança dels àngels i els himnes dels infants que canten davant Vós: "Beneït sigui el qui ve per a treure Adam de la tomba.

IKOS

Senyor immortal que heu triomfat de l'infern, enterrat la mort i ressuscitat el món sencer, oh Crist, els infants celebren la vostra victòria portant rams i Us clamen en aquest dia: "Hosanna al Fill de David!" Mai més uns infants seran degollats pel fill de Maria; però per a la salvació de tots, grans i petits, Vós sol Us deixareu crucificar; mai

més l'espasa no serà apuntada contra nosaltres, car una llança va a traspassar el vostre costat; per això en l'alegria diem: "Beneït sigui el qui ve per a treure Adam de la tomba".

ODA 7^a

HIRMÓS

Del forn vàreu salvar els infants d'Abraham, i vàreu fer perir els caldeus amb el foc que ells mateixos havien preparat, Senyor molt digne dels nostres cants, Déu dels nostres pares, sigueu beneït.

TROPARIS

La multitud que portava palmes i es prosternava compartia l'alegria amb els apòstols tot clamant: "Hosanna al Fill de David! Senyor molt digne dels nostres cants, Déu dels nostres pares, sigueu beneït".

La multitud innocent dels infants cantava divinament, Rei dels àngels i Rei d'Israel: "Senyor molt digne dels nostres cants, Déu dels nostres pares, sigueu beneït".

Amb palmes i rams, Crist, Rei dels segles, la gent Us cantava: "Beneït sigui el qui ve! Senyor molt digne dels nostres cants, Déu dels nostres pares, sigueu beneït".

ODA 8^a

HIRMÓS

Alegra't, Jerusalem, estigueu de festa, vosaltres que estimeu Sió: Aquell que regna pels segles, el Senyor de les potències, ha vingut: que en la seva presència s'inclini l'univers i que la terra canti davant d'Ell: "Totes les obres del Senyor, beneïu el Senyor".

TROPARIS

Sió, vet aquí el Crist, el teu Rei: entra dins els teus murs, muntat sobre un jove pollí ve per posar fi al culte dels falsos déus i contenir el llibertinatge de les nacions a fi que aquestes cantin amb una mateixa veu: "Totes les obres del Senyor, beneïu el Senyor".

Sió, alegra't: el Crist el teu Déu regna pels segles; és el Salvador humil i dolç, tal com està escrit, és just i ve a rescatar-nos; damunt l'ase trenca l'orgull dels cavallers, l'audàcia dels guerrers incapaços de cantar: "Totes les obres del Senyor, beneïu el Senyor".

L'assemblea rebel dels impius és expulsada del recinte sagrat: de la casa de pregària del Senyor, n'han fet una cova de lladres; de llur cor han rebutjat el Redemptor a Qui cantem amb una mateixa veu: "Totes les obres del Senyor, beneïu el Senyor".

ODA 9^a

HIRMÓS

El Senyor és Déu i se'ns ha aparegut, celebren aquesta festa, i en la joia veniu, magnifiquem el Crist amb palmes i rams; clamem-li joiosament: "Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor el nostre Salvador".

TROPARIS

Per què aquest tumult entre les nacions? Escribes i sacerdots, per què aquesta vana tronada quan vosaltres diguéreu: Qui és Aquest al qual els infants, portant palmes i rams, adrecen llurs himnes tot cantant: "Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor el nostre Salvador"?

El Déu, Aquell que no té igual, havent obert la via de la santedat, l'ha donat a Israel la seva estimada i després es mostrà entre els homes a fi que, havent-lo vist, poguéssim cantar: "Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor el nostre Salvador".

Per què els rebels han posat tants obstacles en el camí de la salvació?, llurs peus son ràpids per vessar la sang del Senyor, però Ell ressuscitarà amb tota seguretat per salvar els que canten davant d'ell: "Beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor el nostre Salvador".

ESTÍTXERES DE LAUDES

En gran nombre, Senyor, la gent estenia sobre el vostre camí llurs mantells; d'altres tallaven branques per cobrir-ne el camí; les multituds que marxaven davant vostre i les qui Us seguien Us acompanyaven cantant: "Hosanna al Fill de David, beneït sigui el qui ve i qui retornarà en el nom del Senyor!"

Per celebrar l'entrada a la ciutat santa, Senyor, la gent portava rams, cantant-vos com el Mestre de l'univers i en veure-us assegut sobre un ase com si fos el tron dels querubins, Us cantava tot dient: "Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve i qui retornarà en el nom del Senyor!"

Veniu, pobles i nacions, contempleu en aquest dia el Rei dels cels: humilment damunt del pollí arriba a Jerusalem com sobre un tron elevat; pobles, contempleu el Senyor que s'encarna per salvar-nos segons la visió del profeta Isaïes; heus aquí l'Espòs de la nova Sió, i per aquestes noces pures i immaculades la multitud innocent dels infants hi acudeix cantant; i nosaltres també, com els àngels, cantarem: "Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ens aporta la salvació!"

Per a afermar abans la vostra passió la fe en la comuna resurrecció, oh Crist Déu nostre, mitjançant el vostre poder vàreu ressuscitar Llätzer a Betània el quart dia i tornàreu la vista als cecs, Salvador font de llum; després, amb els vostres deixebles, vàreu entrar a la ciutat santa, Senyor, assegut sobre l'ase com sobre el tron dels Querubins, per accomplir les profecies; i els infants dels hebreus portant les palmes Us acompanyaven; i nosaltres també, portant els rams, en l'acció de gràcies Us cantem: "Hosanna a les altures, beneït sigui el qui ve en el nom del Senyor!"

Sis dies abans de la Pasqua Jesús va arribar a Betània, i els seus deixebles li demanaren: Senyor, on voleu que preparem la Pasqua per menjar amb Vós? I Ell els va enviar tot dient: "Aneu al poble veí, hi trobareu un home que porta una gerra d'aigua; seguïu-lo i digueu a l'amo de la casa: el Mestre ens fa dir-vos: és a casa vostra que celebraré la Pasqua amb els meus deixebles".

ASCENSIÓ DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST

ASCENSIÓ DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST
(40è dia després de Pasqua)

PETITES VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

El Senyor ha pujat als cels per envair el Paràclit al món. Els cels preparen el seu tron; els àngels quedaren admirats veient un home per damunt d'ells. El Pare acull aquell que té eternament al seu si. L'Esperit Sant dóna aquesta ordre als àngels: Aixequen les vostres portes, prínceps. Piqueu de mans totes les nacions perquè el Crist ha pujat allà on ja era abans.

Senyor, els Querubins han estat colpits pel temor en la vostra ascensió quan us veieren elevar-vos per damunt els núvols, oh Déu que seieu més amunt. I nosaltres us glorifiquem per la vostra excel·lent pietat: glòria a Vós.

En contemplar a la muntanya santa la vostra exaltació, oh Crist, esclat de la glòria del Pare, cantem la lluminosa figura del vostre rostre; adorem els vostres sofriments; venerem la vostra resurrecció i glorifiquem la vostra gloriosa ascensió. Tingueu pietat de nosaltres.

Senyor, quan els vostres Apòstols us veieren aixecat per damunt dels núvols, en mig de les seves lamentacions i de les seves llàgrimes, oh Crist vivificant, foren plens d'abatiment i en mig dels plors deien: Mestre, no ens deixeu orfes, a nosaltres que ens heu estimat amb compassió, els vostres servidors, perquè sou l'Amic de l'home. Ans, com ho heu promès, envieu-nos el vostre Esperit Sant que il·lumina les nostres ànimes.

Senyor, després d'haver complert el misteri de la vostra economia, heu pres amb Vós els vostres deixebles, i els heu conduït damunt la muntanya santa de les Oliveres; i heu aquí que us heu aixecat per damunt del firmaments. Vós, que per nosaltres us heu empobrit, i que heu tornat a pujar allà d'on mai us havíeu allunyat, envieu el vostre Esperit Sant que il·lumina les nostres ànimes.

APÒSTICS

En pujar al cel d'on havíeu davallat, no ens deixeu orfes, Senyor; que el vostre Esperit vingui damunt nostre i aporti la pau al món; mostreu als fills dels homes les obres del vostre poder, Senyor, Amic de l'home.

Heu ascendit, oh Crist, prop del vostre Pare sense principi, Vós que mai us heu allunyat del seu si immens, i les Potències no hagueren d'afegir res a la lloança del Trisagi: tanmateix és un sol Fill qui, fins i tot després de l'encarnació, han reconegut en Vós, el Fill únic del Pare. En l'abundor de la vostra compassió, tingueu pietat de nosaltres.

Els vostres àngels, Senyor, deien als vostres Apòstols: Homes de Galilea, perquè us esteu així, mirant al cel? El Crist Déu que tot deixant-vos ha pujat al cel és qui tornarà de la mateixa manera com l'heu vist pujar al cel. Serviu-lo en la santedat i la justícia.

Heu nascut tal com heu volgut, i us heu manifestat segons el vostre desig; heu sofert en la vostra carn, oh Déu nostre; heu ressuscitat dels morts després d'haver trepitjat la mort; heu pujat al cel en glòria, Vós que ompliu tot, i heu enviat l'Esperit diví per cantar i glorificar la vostra divinitat.

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

El Senyor ha pujat als cels per envair el Paràclit al món. Els cels preparen el seu tron; els àngels quedaren admirats veient un home per damunt d'ells. El Pare acull aquell que té eternament al seu si. L'Esperit Sant dóna aquesta ordre als àngels: Aixequen les vostres portes, prínceps. Piqueu de mans totes les nacions perquè el Crist ha pujat allà on ja era abans.

Senyor, els Querubins han estat colpits pel temor en la vostra ascensió quan us veieren elevar-vos per damunt els núvols, oh Déu que seieu més amunt. I nosaltres us glorifiquem per la vostra excel·lent pietat: glòria a Vós.

En contemplar a la muntanya santa la vostra exaltació, oh Crist, esclat de la glòria del Pare, cantem la lluminosa figura del vostre rostre; adorem els vostres sofriments; venerem la vostra resurrecció i glorifiquem la vostra gloriosa ascensió. Tingueu pietat de nosaltres.

Senyor, quan els vostres Apòstols us veieren aixecat per damunt dels núvols, en mig de les seves lamentacions i de les seves llàgrimes, oh Crist vivificant, foren plens d'abatiment i en mig dels plors deien: Mestre, no ens deixeu orfes, a nosaltres que ens heu estimat amb compassió, els vostres servidors, perquè sou l'Amic de l'home. Ans, com ho heu promès, envieu-nos el vostre Esperit Sant que il·lumina les nostres ànimes.

Senyor, després d'haver complert el misteri de la vostra economia, heu pres amb Vós els vostres deixebles, i els heu conduït damunt la muntanya santa de les Oliveres; i heus aquí que us heu aixecat per damunt del firmaments. Vós, que per nosaltres us heu empobrit, i que heu tornat a pujar allà d'on mai us havíeu allunyat, envieu el vostre Esperit Sant que il·lumina les nostres ànimes.

Dolcíssim Jesús, Vós que sense deixar el si del Pare us heu barrejat com a home als habitants de la terra i avui, des de la muntanya de les Oliveres, heu ascendit al cel en la glòria, elevat amb compassió a nostra naturalesa caiguda, l'heu asseguda amb Vós al costat del Pare. Per això els esquadrans celestes dels incorporals, colpits per aquesta meravella, foren plens d'estupor i presos de tremolor, i es posaren a magnificar el vostre amor per als homes. Amb ells nosaltres també, habitant de la terra, glorifiquem el vostre descens cap a nosaltres i la vostra ascensió que us separa de nosaltres. I us adreçem

aquesta pregària: Vós que en la vostra ascensió heu omplert d'una joia inenarrable els vostres Apòstols i la Mare que us ha posat al món, jutgeu-nos dignes també a nosaltres de la joia dels vostres elegits, gràcies a llurs pregàries, per la vostra gran pietat.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

En pujar al cel d'on havíeu davallat, no ens deixeu orfes, Senyor; que el vostre Esperit vingui damunt nostre i aportï la pau al món; mostreu als fills dels homes les obres del vostre poder, Senyor, Amic de l'home.

Heu ascendit, oh Crist, prop del vostre Pare sense principi, Vós que mai us heu allunyat del seu si immens, i les Potències no hagueren d'afegir res a la lloança del Trisagi: tanmateix és un sol Fill qui, fins i tot després de l'encarnació, han reconegut en Vós, el Fill únic del Pare. En l'abundor de la vostra compassió, tingueu pietat de nosaltres.

Els vostres àngels, Senyor, deien als Apòstols: Homes de Galilea, perquè us esteu així, mirant al cel? El Crist Déu que tot deixant-vos ha pujat al cel és qui tornarà de la mateixa manera com l'heu vist pujar al cel. Serviu-lo en la santedat i la justícia.

Quan arribàreu dalt de la muntanya de les Oliveres per acabar la voluntat del Pare. Oh Crist, els àngels als cels quedaren encisats i les potències terrestres tremolaren; els vostres Apòstols eren presents amb una joia barrejada de temor quan els parlàveu; davant d'ells us era preparat un tron en el núvol que us esperava; el cel obria de bat a bat les seves portes i apareixien en tota la seva bellesa; en quant a la terra descobreix les seves cavernes per manifestar la caiguda d'Adam i també el seu aixecament. Però heus ací que els vostres peus són aixecats com per una mà, la vostra boca beneeix amb forta veu per ser sentida,. Un núvol se us emporta, i el cel us obre la seva entrada. Aquesta obra magnífica i admirable l'heu acomplert, Senyor, per la salvació de les nostres ànimes.

La naturalesa d'Adam que havia caigut fins a les profunditats de la terra i que havíeu renovat en Vós mateix, l'heu aixecat avui per damunt de tot Principat i de tota Potència; perquè l'heu estimada, heu tingut pietat d'ella i l'heu unida a Vós; i unit a ella heu sofert amb ella; i sofrint amb ella, tot i que sou impassible, l'heu glorificada amb Vós. Però els incorporals deien: Quin és aquest home magnífic? No és només un home, és Déu i home, aquest prodigi que reuneix les dues apariències. Per això uns àngels, esplèndids en les seves túniques, volaven al voltant dels Apòstols i els cridaven: Homes de Galilea, Aquest que us ha deixat, Jesús, l'home i Déu, tornarà Déu i home, com a jutge dels vius i dels morts, per concedir als fidels la remissió dels pecats i la seva gran pietat.

Quan fóreu elevat a la glòria, oh Crist Déu, els núvols se us emportaren amb la vostra carn, les portes celestes s'obriren, els ors els àngels us saludaren com transportats, les Potències superiors clamaren aquestes paraules: Obriu les portes, prínceps i entrarà el Rei de la glòria! En quant als vostres deixebles, plens de temor, deien: No us allunyeu de nosaltres, bon pastor, i envieu-nos el vostre Esperit, que guiarà i reconfortarà les nostres ànimes.

Senyor, després d’haver acomplert en la vostra bondat el misteri amagat des de sempre i a totes les nacions, heu anat amb els vostres deixebles a la muntanya de les Oliveres, i amb Vós era aquella que us posà al món, Creador i artesà de totes les coses; convenia en efecte que aquella que, en la seva qualitat de mare, havia sofert més que ningú la vostra passió, gaudís d’una joia més gran que qualsevol altra en la glòria de la vostra carn. Prenent també nosaltres la nostra part, Senyor, puguem, per la vostra Ascensió als cels, glorificar la gran pietat que ens ha estat concedida.

APÒSTICS

Heu nascut tal com heu volgut, i us heu manifestat segons el vostre desig; heu sofert en la vostra carn, oh Déu nostre; heu ressuscitat dels morts després d’haver trepitjat la mort; heu pujat al cel en glòria, Vós que ompliu tot, i heu enviat l’Esperit diví per cantar i glorificar la vostra divinitat.

Quan fóreu aixecat des de la muntanya de les Oliveres, oh Crist, les potències en veure-us clamaven les unes a les altres: Qui és aquest home? I algú els digué: És el fort i el poderós; el poderós a la guerra; vertaderament és el Rei de glòria. –I per què les seves vestidures són vermelles? – Perquè ve de Bosra, és a dir, de la carn. Ell mateix, assegut com a Déu a la dreta de la grandesa, ens ha enviat l’Esperit Sant per a què sigui el guia de les nostres ànimes.

Us heu elevat en la glòria, Crist, Déu des de dalt de la muntanya de les Oliveres, en presència dels vostres deixebles, i us heu assegut a la dreta del Pare que omple tot amb la seva divinitat; i ens heu enviat l’Esperit Sant que il·lumina, fortifica i santifica les nostres ànimes.

Déu ha ascendit en mig de l’alegria, i el Senyor al so de la trompeta, per aixecar d’Adam la imatge caiguda i enviar-nos l’Esperit Paràclit a fi que santifiqui les nostres ànimes.

TROPARI

Heu ascendit a la glòria, oh Crist Déu nostre, després d’haver omplert de joia els vostres deixebles amb la promesa de l’Esperit Sant. La vostra benedicció els confirmà que sou el Fill de Déu, l’alliberador de l’univers.

MATINES

CATISMES

Els àngels, eren meravellats del miracle de la vostra Ascensió, i els deixebles presos de tremolor davant la vostra exaltació, mentre Vós us elevàveu gloriosament com un Déu i les portes s’obriren davant de Vós, Salvador. Per això les Potències angèliques es meravellaven i exclamaven: Glòria a la vostra humiliació, Salvador, glòria a la vostra reialesa, glòria a la vostra Ascensió, únic amic de l’home.

El Déu d’abans del segle i sense principi, després de divinitzar místicament la naturalesa humana que havia assumit, puja avui al cel. Els àngels davant d’Ell el

mostren als Apòstols mentre anava cap al cel amb gran glòria; l'adoraven i deien Glòria al Déu que puja al cel.

MEGALINARI

Us magnifiquem, Crist dador de vida i celebrem la vostra divina Ascensió en la vostra carn puríssima.

CATISMA

Després d'haver davallat e dalt dels cels a la terra, havent, com a Déu, tornat a aixecar el llinatge d'Adam que jeia humiliat ala presó de l'infern, oh Crist, l'heu fet pujar altra vegada al cel i l'heu fet seure amb Vós sobre el tron del vostre Pare, perquè sou pietós i Amic de l'home.

CÀNON

ODA 1a

HIRMOS

El Déu salvador que ha conduït a peu sec el seu poble pel mar i que ha submergit el faraó i tot el seu exèrcit, a Ell només cantem, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Cantem tots els pobles un himne de victòria al Crist que ha estat gloriosament elevat sobre les ales del Querubins i que ens ha assegut amb Ell a la dreta del Pare, perquè s'ha cobert de glòria.

Els cors del àngels en veure el mediador de Déu i els homes, el Crist, al més alt dels cels amb la seva carn, foren pesos de temor i amb una sola veu cantaven un himne de victòria.

Cantem tots el Déu que s'ha fet veure sobre la muntanya de Sió on ha donat la Llei a Moisès, tot veient-lo com a Déu, i que a la muntanya de les Oliveres ha pujat als cels amb la seva carn perquè s'ha cobert de glòria

Tota Pura Mare de Déu, intercediu sense parar prop de Déu que ha pres carn en Vós sense allunyar-se del si del seu Pare, per a què salvi de tota temptació els que ha creat.

2n CÀNON

TROPARIS

Heu ressuscitat el tercer dia, Vós que per naturalesa sou immortal i us heu manifestat als onze i a tots els vostres deixebles; després heu retornat al Pare, portat per un núvol, oh Crist, Creador de totes les coses.

David, inspirat divinament, proclama en un salm: El Senyor ha pujat als cels en l'alegria i al so de la trompeta, i ha arribat al costat del pare, principi de la llum.

Senyor per la vostra passió i per la vostra resurrecció heu renovat el món que envellia en la multitud dels seus pecats; tot seguit heu retornat al cel portat per un núvol; glòria a la vostra glòria.

Heu posat al món el Mestre de totes les coses, oh Senyora tota pura, qui ha acceptat una passió voluntària i qui ha retornat al Pare que no havia mai deixat en encarnar-se.

ODA 3a

HIRMÓS

Pel poder de la vostra Creu, oh Crist, afermeu el meu pensament a fi que pugui lloar i glorificar la vostra ascensió salvadora.

TROPARIS

Oh Crist vivificador, heu tornat a ascendir cap al vostre Pare i heu aixecat la nostra raça, o Amic de l'home, per la vostre inefable compassió.

Els exèrcits angèlics, Salvador, en veure la naturalesa humana aixecar-se al mateix temps que Vós, foren sorpreses i no paraven de cantar-vos.

Els cors dels àngels estaven fora de si, oh Crist, en veure-us ascendir amb un cos, i cantaven la vostra santa Ascensió.

Oh Crist, heu tornat a aixecar la naturalesa humana caiguda dins la corrupció, i l'heu exaltada en la vostra Ascensió, i l'heu glorificada amb Vós.

No deixeu d'intercedir, Verge pura, prop d'aquell que sortí del vostre si per a què siguem deslliurats de l'esgarriament diabòlic els qui us canten com a Mare de Déu.

2n CÀNON

TROPARIS

Traieu les portes celestes: heus ací que ha arribat el Crist Rei i Senyor, revestit d'un cos terrestre!, deien les potències inferiors a les superiors.

Oh Crist, després d'haver cercat Adam esgarriat per l'engany de la serp i haver-lo assumit, heu tronat a pujar al vostre Pare i us heu assegut a la seva dreta compartint el seu tron, al so dels himnes dels àngels.

La terra està de festa i canta, el cel s'alegra, en aquest dia de l'Ascensió de l'autor de la creació, que manifestament reconcilia allò que una voluntat havia separat.

Vós que heu posat al món el destructor de la mort, l'únic Déu immortal, puríssima Mare de Déu, pregueu-li sempre perquè jo mortifiqui les meves passions homicides i em salvi.

CATISMA

Tot trepitjant els núvols dels cels després d'haver deixat la pau als habitants de la terra, heu pujat al cel i us heu assegut a la dreta del Pare, amb qui sou consubstancial, així

com amb l'Esperit; perquè si us heu fet veure en la carn heu restat sense canvi. Espereu el terme de l'acompliment de totes les coses, per venir a la terra i jutjar el món sencer. Jutge just, Senyor, estalvieu les nostres ànimes després de concedir-nos el perdó dels nostres pecats som Déu piadós, a nosaltres, els vostres servidors.

ODA 4a
HIRMÓS

He oït, Senyor, el renom del poder de la vostra Creu, i que el Paradís ha estat obert per ell, i he cridat: Glòria al vostre poder, Senyor.

TROPARIS

Us heu elevat en la glòria Rei dels àngels, per enviar-nos el Paràclit que procedeix del Pare. Per això clamem: Glòria, Senyor, a la vostra Ascensió.

Quan el Crist tornà a pujar al costat del pare amb la seva carn els exèrcits dels àngels foren astorats i clamaven: Glòria, Senyor, a la vostra Ascensió.

Les potències angèliques cridaven a les potències superiors: Retireu les vostres portes davant el Crist nostre Rei, a ell cantem amb el Pare i l'Esperit.

La Verge ha posat al món i no ha conegut les malalties de les mares; tanmateix és Mare i roman Verge; cantem-la i cridem-li: Salut, Mare de Déu.

2n CÀNON
TROPARIS

Jesús, el vivificador,, prenent aquells que havia estimat, pujà la muntanya de les Oliveres, els beneí, i, portat sobre un núvol, s'apressà a retornar al si patern que mai havia deixat.

El món sencer, el visible i l'invisible, està de festa i viu en l'alegria; els àngels exulten amb els homes i glorifiquen sense parar l'Ascensió d'aquell que, per bondat, s'ha unit a nosaltres en la seva carn.

Després d'haver destruït el poder de la mort com a Senyor immortal, heu fet a tots el do de la immortalitat, o Amic dels homes, i us heu elevat en la glòria, a la vista dels vostres augusts deixebles, Jesús totpoderós.

El vostre si ha esdevingut benaurat, o Tota Pura; digneu-vos doncs guardar-hi inefablement aquell que de manera meravellosa ha buidat el si de l'infern. Pregueu-li que ens salvi, a nosaltres que us cantem.

ODA 5a
HIRMÓS

Aixecats amb l'aurora, us clamem, Senyor: Salveu-nos, perquè sou el nostre Déu; no coneixem cap altre que Vós.

TROPARIS

Heu omplert tot de joia, Vós que sou compassiu, en anar a sojornar amb la nostra carn entre les potències de les altures.

Les potències angèliques en veure-us pujar s'exclamaven: "Traieu les portes davant el nostre Rei!

Els Apòstols, en veure el Salvador aixecar-se, exclamaven plens de temor: Glòria al nostre Rei!

Us lloem com a Verge després del vostre infantament, Mare de Déu, perquè heu posat al món Déu, el Verb.

2n CÀNON

TROPARIS

Després d'haver destruït la mort per la vostra mort, Senyor, i pres amb Vós aquells que us estimaven, heu pujat a la muntanya santa de les Oliveres i des d'allà, oh Crist, heu remuntat cap al vostre Pare, portat per un núvol.

Estrany és el vostre naixement, estranya és la vostra resurrecció, estranya i divina la vostra Ascensió divina des de la muntanya de les Oliveres, oh vivificador! Aquesta fou prefigurada per el carro d'Elies pujant als cels. Nosaltres us cantem: oh Amic de l'home.

Als Apòstols que seguien mirant els àngels digueren: Homes de Galilea, perquè mireu així astorats de l'Ascensió del Crist vivificador? Tornarà a la terra per a jutjar el món sencer com a jutge just.

Després de mantenir-vos Verge al darrera del vostre infantament, oh Mare de Déu, el Crist puja cap al seu Pare que mai havia deixat, tot i que prengué de vós una carn raonable i animada, mogut per la seva pietat inefable.

ODA 6a

HIRMÓS

M'ha envoltat l'abisme; el monstre marí ha esdevingut la meva tomba, però jo he cridat cap a Vós, Amic de l'home, i la vostra mà, Senyor, m'ha salvat.

TROPARIS

Avui els Apòstols són transportats de joia en veure el seu Creador elevat sobre els núvols; esperant fermament rebre l'Esperit, exclamen amb temor: Glòria a la vostra Ascensió!

Aparegueren els àngels, oh Crist, i digueren als vostres deixebles: De la mateixa manera que heu vist el Crist allunyar-se de vosaltres, vindrà en la seva carn com a jutge just de totes les coses.

Quan les potències celestes, oh Salvador nostre, us veieren arrabassat al cel amb l vostre cos, exclamaren: Gran és el vostre amor vers els homes, Senyor!

Esbarzer no consumit, muntanya i escala espiritual, porta del cel, és just que us glorifiquem, il·lustre Maria, orgull dels ortodoxos.

2n CÀNON

TROPARIS

Que des de dalt el núvols facin ploure damunt nostre una pluja eterna, perquè el Crist, du damunt un núvol com un Querubí torna a pujar avui cap al Pare.

Havent aparegut en la forma d'una carn semblant a la nostra, Heu retornat a la unitat allò que abans estava separat, oh Amic de l'home; i heu tornat a pujar als cels a la vista dels vostres Apòstols, oh Senyor compassiu!

Per què són vermelles les vestidures d'aquell que s'ha unit el pes d'una carn?, es deien els sant àngels en veure el Crist que portava els estigmes divins de la seva Passió preciosa.

Cantem, Verge, la vostra concepció, cantem el vostre inefable infantament que ens ha deslliurat de la destrucció i de la corrupció, així com de l'ombrívola presó de l'infern.

KONTÀKION

Havent dut a terme a favor nostre la vostra obra de salvació, després d'haver unit el cel i la terra i reconciliat els homes amb Déu, heu ascendit a la glòria, oh Crist Déu nostre; mentrestant no ens heu abandonat i esteu sempre entre nosaltres tot dient a aquells que us estimen: Sóc sempre amb vosaltres i ningú no prevaldrà contra vosaltres.

IKOS

Abandonant a la terra allò que és de la terra, i deixant allò que no és més que cendra, veniu, sortiu del vostre vertigen, i elevem els nostres ulls i els nostres pensaments. Dirigim les nostres mirades i els nostres desigs cap a les portes celestes, tot i que som mortals. Figurem que som dalt de la muntanya de les Oliveres, amb els ulls elevats cap al nostre alliberador que s'allunya damunt un núvol. És des d'allà que el Crist partí cap al cel, des d'allà que, amb la seva generositat, ha distribuït els seus dons als Apòstols, i com un Pare els ha consolat, i els ha confirmat, i guiat com als seus fills i els diu: No m'allunyo de vosaltres; sóc sempre amb vosaltres i ningú no prevaldrà contra vosaltres.

ODA 7a

HIRMÓS

Vós que a l forn ardent heu salvat el Infants que us lloaven, Vós sou beneït, Déu dels nostres pares.

TROPARIS

Vós que us heu aixecat sobre un núvol lluminós i que heu salvat el món, Vós sou beneït, Déu dels nostres pares.

Oh Crist, després d'haver carregat damunt les vostres espatlles la naturalesa perduda, us heu elevat i l'heu presentada a Déu Pare.

Vós que heu tornat a pujar en la vostra carn prop del Pare incorporal, Vós sou beneït, Déu dels nostres pares.

Després d'haver tornat a aixecar la nostra naturalesa morta pel pecat, Vós, Salvador, l'heu presentada la vostre propi Pare.

Vós que, nascut d'una Verge, l'heu fet Mare de Déu, Vós sou beneït, Déu dels nostres pares.

2n CÀNON TROPARIS

Un núvol de foc us rebé, Senyor, Vós que sou llum i se us endugué de la terra d'una manera que ultrapassa el pensament; i els pobles celestes us lloaven amb els Apòstols, tot dient: Oh Déu, Vós sou beneït!

Piquem de mans amb alegria en l'Ascensió del Crist i cantem: El Senyor s'ha elevat al so de la trompeta i s'ha assegut a la dreta del Pare, a un mateix tron per tots els segles.

El gran Moisès, altre temps exclamava en els seus cants: Que els àngels del cel adordin el Crist com a rei de totes les coses Clamem-li: Senyor dels nostres pares i Déu, Vós sou beneït!

Oh meravelles inconcebibles! ¿Com, Vós que sou plena de gràcia, heu contingut al vostre si el Déu que res no pot contenir, aquell que ha demanat una carn, aquell que avui torna a pujar als cels en mig d'una gran glòria, i que ha donat la vida als homes?

ODA 8a HIRMÓS

El Fill de Déu, nascut del Pare abans dels segles, aquell que a la fi dels temps s'ha encarnat de la Verge Mare, sacerdots, lloeu-lo, pobles, exalteu-lo per tots els segles.

TROPARIS

El Crist vivificador que en les seves dues naturaleses s'ha elevat gloriosament als cels, que s'ha assegut al mateix tron que el Pare: sacerdots, lloeu-lo, pobles exalteu-lo per tots els segles.

Vós que heu deslliurat la criatura de l'esclavitud dels ídols i que l'heu presentat lliure al vostre propi Pare, sou Vós, Salvador, a qui lloem, a qui exaltem per tots els segles.

Aquell que amb els seu davallament ha anorreat l'adversari i que per la seva Ascensió ha exaltat l'home: sacerdots, lloeu-lo, pobles, exalteu-lo per tots els segles.

Pura Mare de Déu, heu acollit al vostre si aquell que és més gran que els Querubins i heu portat aquell que camina damunt d'ells; és ell que nosaltres, mortals, glorifiquem amb els incorporals per tots els segles.

2n CÀNON TROPARIS

Els Esperits aparegueren als Apòstols el dia de l'Ascensió i els digueren: Per què resteu així atònits, amb els ulls cap al cel? Aquell que ha pujat als cels tornarà a la terra per jutjar els homes, perquè és l'únic Jutge.

Magnifiquem Déu, unim les nostres veus en un concert de lloances, cantem, dansem, piquem de mans; el nostre Déu ha tornat a pujar de la terra als cels, mentre que els àngels i els arcàngels el lloen com a Mestre i Creador de totes les coses.

La nostra naturalesa altre temps caiguda ha estat elevada per damunt dels àngels, i ha estat establerta damunt el tron diví d'una manera que excedeix qualsevol intel·ligència. Veniu, celebrem aquesta festa i cridem: Canteu el Senyor, totes les seves obres i exalteu-lo pels segles dels segles.

Heus ací que el vostre Fill, Mare de Déu, després d'haver arruïnat la mort per la seva creu, ha ressuscitat el tercer dia i després de manifestar-se als seus deixebles a anat cap al cel; nosaltres us ajuntem a Ell en la nostra veneració i us cantem i glorifiquem per tots els segles.

ODA 9a HIRMÓS

Vós, que de manera inexpressable i inefable sou Mare de Déu, que heu infantat en el temps aquell que és intemporal, a Vós, nosaltres els creients, magnifiquem amb una sola ànima.

TROPARIS

Alliberador del món, Crist Déu, sou Vós que en contemplar la vostra divina exaltació, els Apòstols magnificaven transportats d'una joia plena de respecte.

En veure al capdamunt la vostra carn divinitzada, oh Crist, els àngels es deien els uns als altres: En veritat és el nostre Déu.

En veure com us aixecàveu damunt dels núvols, Crist Déu, els exèrcits incorporals exclamaven: Retireu les portes per al Rei de la glòria!

Vós que heu davallat fins a les extremitats de la terra, que heu salvat l'home, i que l'heu tornat a aixecar amb la vostra Ascensió, a Vós magnifiquem.

Salut, Mare de Déu, Mare del Crist Déu; aquell que heu posat al món, el magnifiqueu en veure'l avui elevar-se de la terra cap als àngels.

MEGALINARI

Els àngels, en veure l'Ascensió del Senyor foren presos d'astorament: Com s'ha elevat ple de glòria des de la terra al cim dels cels?

TROPARIS

Oh do que ultrapasseu la comprensió! Oh misteri terrible! El Senyor de totes les coses tot elevant-se de la terra als cels, envià als seus deixebles l'Esperit Sant que il·luminà la seva intel·ligència i els inflamà amb la seva gràcia.

El Senyor digué als seus deixebles: Resteu a Jerusalem, i us enviaré un altre Paràclit, que comparteix el tron del Pare, que comparteix el tron del Pare i que és digne del mateix honor que jo; mireu-lo planant als cels i avançant damunt un núvol lluminós.

S'ha aixecat als ulls de tots, la grandesa vinguda de dalt i que s'havia empobrit en la carn; i asseient-se al costat del Pare, la nosa naturalesa caiguda és coberta d'honor. Fem festa i cantem amb una sola veu la nostra alegria; plens de joia piquem de mans!

La llum que brilla de la llum s'ha aixecat de Vós, o Tota Pura; ha dissipat tota foscor i ceguesa i ha despertat els que dormien en la nit; per això, tal com convé, us magnifiquem pels segles dels segles.

EXAPOSTILARI

A la vista dels vostres deixebles heu remuntat, oh Crist, cap al vostre Pare i compartiu el seu tron; el àngels, venint al vostre encontre, exclamaven: Traieu les portes, retireu-les, perquè el Rei de glòria ha fet la seva entrada en la glòria de la llum resplendent. (3 vegades)

ESTÍTXERES DE LAUDES

Igual que els àngels, nosaltres, els habitants de la terra, festegem Déu que puja sobre el tron de glòria; cridem el nostre himne: Vós sou sant, Pare celeste, Verb coetern, Vós sou sant i el vostre Esperit és santíssim.

Els prínceps dels àngels considerant la meravella de la vostra Ascensió, es deien els uns als altres: Què és aquest espectacle? Aquell que veiem té forma humana i és com Déu que s'aixeca amb el seu cos per damunt dels cels!

Els galileus en veure que us aixecàveu amb el vostre cos des de dalt de la muntanya de les Oliveres, oh Verb, escoltaren els àngels que deien: Perquè resteu aquí mirant? Tornarà encara, amb la seva carn, tal com l'acabeu de veure.

Heu nascut tal com heu volgut, i us heu manifestat segons el vostre desig; heu sofert en la vostra carn, oh Déu nostre; heu ressuscitat dels morts després d'haver trepitjat la mort; heu pujat al cel en glòria, Vós que ompliu tot, i heu enviat l'Esperit diví per cantar i glorificar la vostra divinitat.

**DAVALLADA DE L'ESPERIT SANT DAMUNT DELS SANTS I GLORIOSOS
APÒSTOLS**

**DAVALLADA DE L'ESPERIT SANT DAMUNT DELS SANTS I
GLORIOSOS APÒSTOLS
FESTA DE LA SANTÍSSIMA TRINITAT
(PENTECOSTA)
(50è dia després de Pasqua)**

GRANS VESPRES.

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Celebrem la Pentecosta, la vinguda de l'Esperit; avui s'acompleix la promesa, l'esperança esdevé una realitat. Estem davant un misteri venerable ple de majestat! I per això també nosaltres us cantem: Creador de l'univers i Senyor, glòria a Vós.

Amb la parla dels pagans instruïu els vostres deixebles, Senyor, a fi que amb aquestes mateixes llengües Us proclamïn com el Déu i el Verb immortal que concedeix a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

Tota gràcia ve de l'Esperit Sant: Ell és la font de les profecies, inicia els sacerdots i atorga la saviesa als incults, transforma en teòlegs simples pescadors i aferma tota sencera l'Església reunida. Paràclit consubstancial al Pare i al Fill i que amb Ells compartiu un mateix tro, Senyor, glòria a Vós.

Hem vist la llum veritable, hem rebut l'Esperit celestial, hem trobat la fe veritable, adorem la Trinitat indivisible: perquè Ella ens ha salvat.

Per boca dels profetes, Salvador, ens vàreu anunciar el camí de la salvació, i en els vostres apòstols ha brillat la gràcia del vostre Esperit, car des d'abans dels segles Vós sou Déu i ho sereu també després; pels segles dels segles Vós sou el nostre Déu!

Salvador del món, vull cantar-vos i vinclar el genoll, en els vostres atris i prosternar-me davant el vostre invencible poder a la tarda, al matí i al migdia; i en tot temps Us beneiré, Senyor.

Als vostres atris, Senyor, nosaltres els fidels, tot vinclant els genolls de les nostres ànimes i dels nostres cossos, Us cantem, oh Pare etern, amb el vostre Fill coetern i el vostre Esperit Santíssim qui, compartint la mateixa eternitat, il·lumina i santifica les nostres ànimes.

Cantem el Pare i el Fill, amb l'Esperit Sant consubstancial Trinitat, perquè així ho van proclamar els Profetes de tots els temps, i els Apòstols i els sants Màrtirs.

Correu, afanyeu-vos, veniu tots els pobles, adorem l'únic Déu en tres persones: En el Pare, el Fill amb l'Esperit Sant; perquè fora del temps el Pare engendrà el Fill, qui

comparteix el mateix tro i la mateixa eternitat, i l'Esperit Sant és glorificat amb el Fill en el Pare: vet aquí un sol poder, una sola divinitat, un sol ésser davant qui tots nosaltres, els fidels, ens prosternem i gosem dir: Sant Déu que ho heu creat tot mitjançant el Fill amb l'ajut de l'Esperit Sant, Sant i Fort Déu per qui el Pare ens ha estat revelat, i per qui l'Esperit Sant ha davallat en aquest món; Sant i Immortal Déu, Esperit consolador que procediu del Pare i reposeu en el Fill: Trinitat Santa, glòria a Vós.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Per boca dels profetes, Salvador, ens vàreu anunciar el camí de la salvació, i en els vostres apòstols ha brillat la gràcia del vostre Esperit, car des d'abans dels segles Vós sou Déu i ho sereu també després; pels segles dels segles Vós sou el nostre Déu!

Salvador del món, vull cantar-vos i vinclar el genoll, en els vostres atris i prosternar-me davant el vostre invencible poder a la tarda, al mati i al migdia; i en tot temps Us beneiré, Senyor.

Als vostres atris, Senyor, nosaltres els fidels, tot vinclant els genolls de les nostres ànimes i dels nostres cossos, Us cantem, oh Pare etern, amb el vostre Fill coetern i el vostre Esperit santíssim qui, compartint la mateixa eternitat, il·lumina i santifica les nostres ànimes.

Senyor, quan enviàreu el vostre Esperit sobre els Apòstols reunits, els fills d'Israel, en veure aquest prodigi, s'espantaren; sentien parlar en llengües desconegudes segons el que l'Esperit els ensenyava, eren senzills i s'ompliren de saber; en llurs xarxes varen prendre les nacions, les conduïren pel camí de la fe i els revelaren els misteris divins. Per això nosaltres també Us cantem: Vós que Us heu aparegut a la terra i ens heu salvat de l'error, Senyor, glòria a Vós.

APÒSTICS

Com que ignoraven el poder de l'Esperit santíssim comunicat als vostres apòstols, Senyor, les multituds prengueren per embriaguesa el canvi esdevingut en llurs llengües; nosaltres, però, confirmats per llur paraula, Amic dels homes, sense parar Us preguem: no allunyeu de nosaltres el vostre Esperit Sant.

Senyor, l'efusió de l'Esperit Sant, va omplir els vostres apòstols, i els féu capaços de parlar les llengües de les nacions; aquest prodigi entre els incrèduls va ser pres per embriaguesa, als fidels, però, els concedeix la salvació. Feu-nos dignes també a nosaltres de la seva llum, Amic dels homes, Us ho preguem.

Rei del Cel, Consolador, Esperit de veritat, Vós que sou present arreu i que ho ompliu tot, tresor de béns i dador de vida, veniu i habiteu en nosaltres, purifiqueu-nos de tota màcula i salveu les nostres ànimes, Vós que sou bondat!

Les llengües altre temps confoses a causa de l'audàcia dels constructors ara són curullades de saviesa pel gloriós coneixement de Déu; antany el Senyor condemnà els impius per llur pecat, ara el Crist mitjançant l'Esperit il·lumina els pecadors; antany

s'esdevingué la divisió de les llengües com un càstig: ara es renova l'harmonia entre elles per a la salvació de les nostres ànimes.

TROPARI

Sigueu beneït, oh Crist Déu nostre, Vós que féreu davallar l'Esperit Sant damunt els vostres Apòstols, i transmutàreu amb la vostra saviesa els senzills pescadors en pescadors d'homes que amb les xarxes han de pescar el món sencer. Senyor Amic dels homes, glòria a Vós.

MATINES

CATISMES

En aquesta festa culminant, fidels, celebrem joiosament la Pentecosta on s'acompleix la promesa del Crist: perquè avui el foc del Paràclit en forma de llengües davalla a la terra i els deixebles il·luminats són iniciats en els misteris del cel: Heus aquí la llum del Paràclit brillant sobre l'univers.

La font de l'Esperit ha brollat damunt els homes en flames de foc, damunt els Apòstols il·luminats per una rosada espiritual: D'un núvol que destil·lava foc davalla en ells una flama de llum i de frescor; per ells la gràcia ens fou donada mitjançant el foc i l'aigua: heus aquí la llum del Paràclit brillant sobre l'univers.

MEGALINARI

Us magnifiquem, oh Crist, Font de vida, i venerem el vostre Esperit santíssim que del Pare enviàreu sobre els vostres apòstols divins.

CATISMA

Oh Crist, després de la vostra resurrecció de la tomba i de la vostra divina ascensió al més alt dels cels vàreu fer descendir la vostra glòria sobre els testimonis de la vostra divinitat i vàreu renovar al cor dels vostres deixebles un Esperit de dretura. Per això, Salvador, místicament han fet ressonar per a l'univers el vostre ensenyament i la vostra obra de salvació com una arpa de sons melodiosos, ondulats pel plectre diví.

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

Va sepultar en el mar Roig el faraó i els seus carros, Aquell qui trencà els combats per la força del seu braç: cantem-li, car s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Tal com en altre temps vàreu prometre la vostra vinguda als vostres deixebles, oh Crist amic dels homes, en enviar l'Esperit consolador, heu fet lluir la llum sobre el món.

El qui antany fou anunciat pels profetes i per la Llei, s'ha acomplert en aquest dia, car la gràcia de l'Esperit reposa sobre tot fidel.

2n CÀNON

HIRMÓS

Envoltat per núvol diví, l'home de paraula feixuga arriba a ensenyar la llei escrita per Déu i traient-se la pols dels ulls arriba a veure Aquell qui és i es deixa iniciar en el coneixement de l'Esperit i el celebra i el canta amb himnes molt inspirats.

TROPARIS

La veu santa i venerable va dir: "No em separaré mai de vosaltres, amics meus; i quan sigui al tron del Pare en els cels, vessaré en abundància la gràcia de l'Esperit per il·luminar els qui la desitgen de tot cor.

Després d'haver pujat a la muntanya, el Verb immaculat compleix el desig del seu cor serè; car, acabada la seva obra, el Crist es reuneix amb els seus amics en forma d'alenada violenta i en forma de llengües de foc segons la seva promesa de l'Esperit diví.

ODA 3a

HIRMÓS

Senyor, Vós diguéreu als Apòstols: resteu a Jerusalem fins el dia en què sereu revestits del poder de les altures, i us enviaré un altre Paràclit, l'Esperit del Pare i meu, en qui vosaltres sereu afermats.

TROPARIS

El poder de l'Esperit Sant per la seva davallada ha reunit divinament i en l'harmonia les llengües dividides altre temps pel seu pacte amb el mal; i fa conèixer als fidels la Trinitat en qui som afermats.

2n CÀNON

HIRMÓS

Tan sol la pregària d'Anna, profetessa d'altre temps, amb el cor contret i humiliat davant el Déu Suprem i Totpoderós, desféu els entrebancs d'un si estèril i de l'orgull desenfrenat d'una mare afartada.

TROPARIS

El poder suprem de Déu és inabastable: per ell els il·letrats esdevenen oradors i confonen amb el seu verb els sofistes de l'error, i treuen els pobles incultes de llur pregona nit per la il·luminació de l'Esperit Sant.

L'etern esclat brillant de mil focs procedeix de la llum increada, Aquell de qui la paraula inflamada revela als pobles de Sió l'esplendor consubstancial heretada del Pare pel Fill.

CATISMA

Els amics íntims del Salvador foren curullats de joia i recobraren les forces, els qui en principi s'espantaren tant quan en aquest dia va davallar l'Esperit Sant dels cels sobre l'estança dels Apòstols; s'adreçaven a cada poble en la seva pròpia llengua, perquè els van ser distribuïdes com llengües de foc que, lluny de consumir-los, els cobriren de rosada.

ODA 4a

HIRMÓS

Meditant sobre la vostra última parusia, oh Crist, el profeta clamà: He percebut el vostre poder, Senyor, perquè heu vingut a salvar els qui us han estat consagrats.

TROPARIS

Aquell qui ha parlat pels profetes i qui en altre temps fou anunciat per la Llei als homes imperfectes, com a Déu veritable, el Paràclit, avui es revela als servidors i testimonis del Verb.

Amb el segell de la divinitat. L'Esperit fou impartit als Apòstols en forma de foc i es manifestà pel do de llengües perquè és la força divina sortida espontàniament del Pare.

2n CÀNON

HIRMÓS

Rei de reis, Fill Únic de l'únic Déu, Verb que procediu del Pare sense principi, Vós enviàreu el vostre Esperit de veritat damunt dels Apòstols que cantaven: Glòria al vostre poder, Senyor, glòria a Vós!

TROPARIS

Després de preparar el bany de la regeneració per a la meva naturalesa caiguda, mitjançant el vostre verb, oh Verb de Déu, m'heu rentat amb el flux que s'escola del vostre costat travessat i m'heu ungit amb el fervor de l'Esperit.

Tota criatura vincla els genolls davant el Paràclit, davant d'Aquell qui el Pare engendrà com el seu Fill consubstancial, conegut en tres persones però amb una sola naturalesa que mai ni res no podrà cenyir: Com una llum ha brillat l'Esperit Sant!

Retem homenatge al poder sobirà de Déu tots vosaltres, els adoradors d'una naturalesa en un triple esclat: perquè Crist, el nostre benefactor ha fet meravelles i ens il·lumina amb la salvació i ens infon tota la gràcia de l'Esperit.

ODA 5a

HIRMÓS

Senyor, l'Esperit de la vostra salvació que en altre temps reberen temorosos els profetes, va purificar el cor dels Apòstols i renova en els nostres cors un esperit de dretura perquè els vostres manaments, Senyor, ens aporten la llum i la pau.

TROPARIS

La força davalla damunt nostre: es tracta de l'Esperit Sant, bondat, saviesa de Déu, l'Esperit que procedeix del Pare i que pel Fill es revela a tots nosaltres els fidels: a tothom qui habita li comunica la santedat.

2n CÀNON

HIRMÓS

Com un baptisme en són perdonats els pecats, rebeu l'Esperit ple de foc que es manifesta en forma de fresca rosada, tots vosaltres, els fidels que l'Església en diu lluminosos, perquè avui la llei ve de Sió: es tracta de la gràcia de l'Esperit que s'apropa en forma de llengües de foc.

TROPARIS

Lliurement i segons el seu voler l'Esperit sobirà davalla del Pare. Du als Apòstols el saber mitjançant el do de llengües i, compartint amb el Pare la imatge i el poder, confirma la Paraula vivificant del Senyor.

El Verb sobirà després de purificar les ànimes del pecat fixà la seva estança immaculada en els Apòstols i ara, l'Esperit consubstancial hi habita resplendent de claror.

ODA 6a

HIRMÓS

Navegant per l'oceà enfurismat dels esdeveniments del món, engolit enmig dels meus pecats i davant el monstre que devora les ànimes, com Jonàs, oh Crist, exclamo: deslliureu-me d'aquest abisme mortal.

TROPARIS

Tal com ho havíeu promès repartiu abundantment el vostre Esperit per a tothom i l'univers és ple del vostre coneixement, Senyor, perquè el Pare us engendrà com a Fill i d'Ell procedeix l'Esperit.

2n CÀNON

HIRMÓS:

Oh Crist, la nostra salvació, la nostra propiciació, vàreu sortir d'una Verge resplendent, per arrabassar, de la gola de la tomba, tal i com ho féreu amb el Profeta Jonàs del monstre marí, tot el gènere humà després de la caiguda d'Adam.

TROPARIS

Renoveu en els nostres cors eternament l'Esperit de dretura pel qual sospirem, Aquell qui procedeix del Pare sense estar separat d'Ell i de qui el foc purifica les faltes dels cors i dels esperits.

Després de no donar importància als rumors de l'assemblea ens oferiu el tresor del vostre alè tant desitjat pels Apòstols que restaven a Sió on esperaven la vostra vinguda, oh Esperit Sant, segell del Verb engendrat pel Pare.

KONTÀKION

Després de confondre les llengües de l'univers el Senyor dels cels dispersà les nacions; però va compartir les llengües de foc amb els homes i els invità a la unitat; per això, tots junts cantem i glorifiquem el vostre Santíssim Esperit.

IKOS

Concediu els vostres servidors, oh Jesús, una guarició ràpida i ferma perquè els nostres esperits es troben en la tristor; no abandoneu les nostres ànimes en l'aflicció, no us allunyeu dels nostres cors entristits i preveniu-nos. Afanyeu-vos a venir, Senyor, Vós que sou present arreu; resteu units amb els que us estimen, per la vostra bondat, tal i com ho fóreu amb els vostres Apòstols sempre; a fi que units a Vós cantem i glorifiquem el vostre Santíssim Esperit.

ODA 7a

HIRMÓS:

Al forn de foc els joves transformaren en rosada les flames ardents que els envoltaven perquè lloaven el Senyor i li cantaven: Déu dels nostres pares, sigueu beneït!

TROPARIS

Quan els Apòstols predicaven les meravelles de Déu, els incrèduls prenien per bogeria el poder de l'Esperit mitjançant el qual es donava a conèixer la Santa Trinitat, l'únic Déu dels nostres pares.

Confessem segons la vertadera fe la naturalesa indivisible del Déu i Pare sense principi, del Verb i de l'Esperit consubstancials: sigueu beneït, Déu dels nostres Pares!

2n CÀNON

HIRMÓS:

Una simfonia d'instruments s'eleva per adorar una estàtua d'or inanimada; la gràcia lluminosa del Paràclit, però, ens invita a cantar: Trinitat única i eterna, sigueu beneïda!

TROPARIS

Quan sentiren parlar als Apòstols la llengua de cadascú aquells que no reconegueren la veu dels profetes, parlaven de follia deguda al vi, però nosaltres exclamem amb fervor i pietat: sigueu beneït Creador de l'univers.

Joel, el profeta i vident, féu ressonar l'oracle inspirat del Verb Totpoderós que deia: Repartiré el meu Esperit damunt aquells qui cantin: Sigueu beneïda divinitat en un triple esclat.

La tercera hora té la gràcia i la felicitat de revelar l'única naturalesa de la divinitat compartida en tres persones que nosaltres cantem en aquest dia únic i sobirà: Pare i Fill i Esperit Sant, sigueu beneït.

ODA 8a
HIRMÓS

L'esbarzer del Sinaí que cremava sense consumir-se revelà Déu a Moisès, tot adreçant-se a aquell que no tenia facilitat de paraula; i en el foc els tres joves invencibles a causa del seu zel per Déu entonaven un himne de lloança: canteu el Senyor totes les seves obres, exalteu-lo eternament.

TROPARIS

Davalla de dalt del cel una violenta borrasca portadora de vida: el santíssim Esperit de Déu en forma de llengües de foc, bufant estrepitosament damunt els pescadors que lloen les meravelles de Déu: canteu el Senyor totes les seves obres, exalteu-lo eternament.

Apropeu-nos sense por al foc terrible de la muntanya inviolada; veniu, pugem a la muntanya de Sió a la ciutat del Déu vivent, al cor dels deixebles que conté l'Esperit; unim-nos ara a aquesta alegria i diguem: canteu el Senyor totes les obres del Senyor, exalteu-lo eternament.

2n CÀNON
HIRMÓS

La triple flama de la divinitat única trenca les cadenes i transforma les flames en rosada. A Ella canten els tres joves i també tota criatura, obra de les seves mans, que beneeixen el seu autor, l'únic Salvador i Benfactor.

TROPARIS

En record de les paraules de Salvació apreses del Pare i trameses als Apòstols, Crist envia l'Esperit en forma de llengües de foc i tota la creació transformada per la vostra presència us canta: Senyor, sigueu beneït!

Llum eterna i font de claror heu vingut lliurement al món i heu donat als Apòstols una mena d'alè digne d'adoració. Concediu també als vostres fidels aquest mateix Esperit.

La boca inspirada dels profetes ha cantat, oh Rei, la vostra encarnació i Vós envieu l'Esperit que procedeix del si patern compartint el vostre poder creador i la vostra eterna reialesa: una encarnació meravellosa per a tots els fidels.

ODA 9a
HIRMÓS

Vós qui heu concebut en tota puresa i en qui s'ha encarnat El Verb creador de l'univers, Mare inespogada, Virginal engendradora de Déu, Habitable d'Aquell qui res ni ningú no pot contenir, Estança de l'infinit, el vostre Creador, Mare, us magnifiquem.

TROPARIS

Aquell que en aquells temps s'elevà joiosament en un carruatge de foc, aquell profeta ple de zel i d'ardor, prefigurava la lluminosa vinguda de l'Esperit, el mateix que davallà en un dia com avui damunt els Apòstols. Ells, radiants d'aquest mateix foc, han donat a conèixer a tots els homes la Santíssima Trinitat.

Les lleis de la naturalesa han estat depassades: una cosa ben estranya s'ha fet sentir: mentre que dels Apòstols sortia una sola veu, tots els pobles, les llengües i les nacions, tots entenien les meravelles de Déu, iniciant-se així en el coneixement de la Santíssima Trinitat.

2n CÀNON HIRMÓS

Alegreu-vos, Reina, gloriosa Verge i Mare. Quin rapsode seria prou eloqüent per trobar el to que us convé, per a poder elaborar un elogi prou digne de Vós? Malgrat que qualsevol esperit trontollaria davant el misteri del vostre infantament diví, malgrat tot, nosaltres assagem d'unir les nostres veus per glorificar-vos.

TROPARIS

Vull cantar la virginal font de la Vida, l'única qui ha tingut en el seu si el Verb que guareix tot el gènere humà i que ara ens envia, des de la dreta del Pare, la gràcia de l'Esperit Sant.

I tots nosaltres, damunt els qui ha bufat la gràcia divina, esclatant de llum, i transformats, meravellosament transfigurats i contemplant la Saviesa de la indivisible Trinitat, tots plegats, avui, glorifiquem aquest triple esclat.

EXAPOSTILARI

Esperit santíssim que procediu del Pare i pel Fill heu vingut sobre el deixebles il·letrats, salveu i santifiqueu tots aquells que Us reconeixen com a Déu.

Llum és el Pare, llum el Verb, llum també l'Esperit Sant enviat sobre els Apòstols sota la forma de llengües de foc; per Ell el món sencer rep en el baptisme la llum per adorar la santa Trinitat.

ESTÍTXERES DE LAUDES

Tots els pobles han vist avui meravelles en la ciutat de David quan l'Esperit Sant ha davallat sota la forma de llengües de foc tal com ens ho explica sant Lluç: trobant-se tots reunits els deixebles del Crist, de sobte ressonà al cel un terrabastall, una violenta borrasca de vent i aquest brogit omplí tota la casa on eren; i tots es posaren a parlar en llengües estrangeres per ensenyar la nova doctrina de la santa Trinitat.

L'Esperit Sant que és, que era, que serà sempre, sense principi i sense fi, gaudeix del mateix setial que el Pare i el Fill; Ell és la vida, el Senyor vivificant, la llum i la font de claredat; Ell és el bé, el tresor de bondat; per Ell el Pare és conegut i el Fill glorificat; a tots ens revela l'únic poder i la unió íntima, i la mateixa adoració a la santa Trinitat.

L'Esperit Sant, llum i vida, aigua viva que brolla místicament, Esperit de saviesa, de ciència, de bondat, i de dretura, intel·ligència sobirana que purifica els pecats; és Déu i ens deïfica; foc de qui brolla foc, parla i actua i reparteix els carismes divins; per Ell tots

el profetes i els Apòstols de Déu han rebut la corona en companyia dels màrtirs: estranya visió, prodigi inaudit! el foc es divideix per al repartiment dels dons.

Rei del Cel, Consolador, Esperit de veritat, Vós que sou present arreu i que ompliu tot, tresor de béns i dador de vida, veniu i habiteu en nosaltres, purifiqueu-nos de tota màcula i salveu les nostres ànimes, Vós que sou bondat.

DORMICIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA

DORMICIÓ DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRES VERGE MARIA (15 d'agost)

PETITES VESPRES

ESTÍTXERES DEL LUCERNARI

Amb quins llavis nosaltres, els senzills, beatificarem la Mare de Déu? Ella és més honorable que tota la creació, més santa que els querubins i que tots els àngels; és el tron incommovible del Rei, la casa on ha habitat l'Altíssim, la salvació del món, el santuari de Déu; és ella qui, en la seva memòria divina, concedeix abundantment als fidels una gran pietat.

Què són els cants inquietos que feien sentir en el vostre honor, oh Verge. Tots els apòstols del Verb que rodejaven el vostre llit i deien el seu astorament? "El palau del Rei s'allunya; l'Arca de la santedat és aixecada. Obriu-vos, portes, a fi que entri, enmig de la joia universal, la porta de Déu que sense parar demanarà per al món la més gran pietat."

Quins càntics espirituals us oferirem ara, oh tota santa? Per la vostra immortal dormició heu santificat tot l'univers i heu pujat per damunt d'ell per contemplar la bellesa del Totpoderós i per alegrar-vos-en, escortada pels exèrcits angèlics i per les ànimes dels justos, oh Pura, tal com convé a la seva Mare; amb ells demaneu per nosaltres la pau i la més gran pietat.

Aquella que és més elevada que els cels, que és més gloriosa que els querubins i més honorable que qualsevol altra criatura, que per la seva puresa excel·lent ha esdevingut el receptacle de l'essència eterna, torna a posar la seva ànima santíssima en mans del seu Fill; amb ella l'univers s'omple de joia i a nosaltres se'ns concedeix la més gran pietat.

APÒSTICS

L'esposa de Déu, la Reina i la verge, la glòria dels elegits, l'orgull de les verges és traslladada per del seu Fill.

El cor dels deixebles s'aplegà miraculosament des dels confins del món per retre els darrers deures al vostre cos diví i immaculat.

Senyora bondadosa, eleveu les vostres mans santes vers el vostre Fill, el Creador que estima les nostres ànimes, perquè tingui compassió dels vostres servidors.

GRANS VESPRES

ESTÍTXERES DEL LLUERNARI

O estranya meravella! La font de la vida és posada al sepulcre i la seva tomba esdevé l'escala del cel. Alegra't Getsemaní, santuari sagrat de la Mare de Déu. Exclamem

creients amb Gabriel, el cap de la milícia: Salut, Plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, ell que per Vós concedeix al món la seva gran pietat.

Quins són els vostres misteris, oh Tota Pura! Heu aparegut com a tron de l'Altíssim i avui heu estat transportada de la terra al cel. La vostra glòria magnífica brilla amb l'esclat diví de la gràcia. Verges, alceu-vos cap als cels amb la Mare del Rei: "Salut, Plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, qui per Vós concedeix al món la seva gran pietat."

Les Potències, els Trons, els Principats, les Dominacions, les Virtuts i els Querubins amb els temibles Serafins glorifiquen la vostra Dormició. Els fills de la terra s'alegren, guarnits amb la vostra glòria divina. Els reis cauen als vostres peus amb els arcàngels i els àngels, i canten: "Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós, qui per Vós concedeix al món la seva gran pietat."

Els Apòstols teòfors que per ordre divina havien estat elevats pels aires damunt dels núvols des de totes les parts del món, en endur-se la vostra despulla tota pura i principi de vida, la cobrien de besades. Les Potències celestes més elevades, presents amb el seu Senyor, preses de temor, feien seguici al cos virginal receptacle de la divinitat; s'avançaven per damunt del món i sense ser vistes, criden als exèrcits que són damunt seu: "Heus ací que s'apropa la filla de Déu, Reina de l'univers! Obriu de bat a bat les portes i amb una magnificència que ultrapassi la del món, acolliu la Mare de la Llum inextingible, car per ella la salvació ha arribat a tota la raça humana. Nosaltres no podem posar damunt d'ella la mirada, i som incapaços d'oferir-li un present prou digne d'ella; la seva condició més enllà de tota mesura està per damunt de qualsevol pensament." Per això, puríssima Mare de Déu, sempre viva amb el Rei de Vida, el vostre Fill, no deixeu d'intercedir per a què els vostres fills siguin guardats de tots els atacs de l'enemic, perquè tots nosaltres estem sota la vostra protecció, i us beatifiquem a plena veu pels segles dels segles.

ESTÍTXERES DE LA LÍTIA

Als testimonis oculars del Verb, els seus servidors, convenia ser també testimonis de la dormició de la seva Mare segons la carn, el darrer dels misteris que li concerneixen. D'aquesta manera no serien només els admiradors de l'ascensió del Salvador, sinó també els testimonis de l'assumpció de qui que l'ha infantat. Per això, transportats des dels confins de la terra pel poder diví, arribaren a Sió i formaren el seguici de qui era més elevada que els Querubins, que s'afanyava cap al cel. A Ella també nosaltres venerem perquè intercedeixi per les nostres ànimes.

Aquella que és més eminent que els cels, més gloriosa que els Querubins i més honorable que qualsevol criatura, qui per la seva puresa per sobre de cap altra, esdevingué el receptacle de l'essència eterna, remet avui la seva ànima santíssima a les mans del seu Fill; amb Ella l'univers s'omple de joia, i a nosaltres se'ns concedeix la més gran pietat.

L'esposa tota pura, la Mare en qui el Pare es complau, aquella que Déu havia predestinada a ser l'habitable de la seva unió sense barreja, remet avui la seva ànima a

Déu, el seu Creador. Les potències incorporals l'acullen divinament. Veritablement Mare de la Vida és transportada a la Vida, la torxa de la Llum inaccessible, la salvació dels creients i l'esperança de les nostres ànimes.

Veniu, tots els extrems de la terra, beatifiquem la venerable assumpció de la Mare de Déu; ha tramès la seva ànima sense màcula a les mans dels seu Fill. Per això el món és vivificat per la seva santa dormició que festeja amb esplendor, amb salms, himnes i odes espirituals, amb els incorporals i els Apòstols.

Veniu a aquesta festa, ramat devot, veniu i formem cors, veniu i fem ressonar l'Església amb els nostres cants en honor de l'Arca de Déu, avui deposada. Perquè avui el cel obre el seu si per rebre la Mare d'aquell que tot l'univers no pot contenir; i la terra en remetre la font de la vida es guarneix de benediccions i magnificència. Els àngels formen cors amb els Apòstols tot contemplant amb temor el traspàs de la vida a la Vida d'aquella que ha engendrat la font de la Vida. Venerem-la amb aquesta pregària: No oblideu, oh Senyora nostra, els membres de la vostra família que festegen amb fe la vostra santíssima Dormició.

Canteu, pobles, la Mare del nostre Déu, canteu-la; perquè avui remet la seva ànima del tot lluminosa entre les mans immaculades d'aquell que s'ha encarnat en ella virginalment, i no para d'intercedir prop d'Ell perquè siguin concedides a l'univers la pau i una gran misericòrdia.

APÒSTICS

Veniu pobles, cantem la pura i santíssima Verge, de qui inefablement ha sortit, després d'haver-se encarnat, el Verb del Pare, i diguem a plena veu: Vós sou beneïda entre totes les dones; feliç el si que ha contingut el Crist. Vós que heu lliurat la vostra ànima entre les seves mans santes, oh Tota Pura, intercediu perquè siguin salvades les nostres ànimes.

Avui, pobles, cantem una oda davídica al Crist, Déu nostre. "Verges seran presentades al seu darrere; els seus parents s'avançaran plens de joia i alegria" Perquè aquella que és del llinatge de David i gràcies a qui hem estat deïficats, és lliurada inefablement i gloriosa entre les mans del seu propi Fill i Senyor. En cantar-la com a Mare de Déu cridem amb força: A nosaltres que us lloem, Mare de Déu, salveu-nos de tota temptació i deslliureu les nostres ànimes del perill.

Amb la multitud dels àngels als cels i la raça humana a la terra, pura i santíssima Verge, beatifiquem la vostra venerable Dormició, perquè heu esdevingut la Mare del Creador de totes les coses, del Crist Déu. No pareu, us ho supliquem de demanar-li per nosaltres que, després de Déu, posem en Vós la nostra confiança, oh Mare de Déu, Verge digne de les nostres lloances.

Quan anàreu a retrobar Aquell que inefablement havia nascut de Vós, Mare de Déu i Verge, eren presents Jaume, el germà del Senyor i primer jerarca, així com Pere, el venerable i sobirà corifeu dels teòlegs, amb tot el cor diví dels Apòstols. Amb himnes reveladors de les coses divines cantaven el misteri diví i inaudit de l'economia del Crist,

Déu nostre; tot amortallant el vostre cos, principi de vida i receptacle de la divinitat, oh tota digna dels nostres cants, eren plens de joia. Damunt seu les venerables i santíssimes potències angèliques colpides d'estupor a la vista d'aquesta meravella i corbades pel respecte, es deien: "Obriu de bat a bat les portes i acolliu aquella que ha infantat el Creador del cel i de la terra; amb els nostres cants de glòria, celebrem l'august i sant cos que ha contingut el Senyor invisible per a nosaltres". Per això, tot festejant també la vostra memòria, us cridem, oh del tot digna de es nostres lloances: "Restaureu el poder dels cristians i salveu les nostres ànimes."

TROPARI

En la vostra maternitat heu guardat la vostra virginitat; arran de la vostra Dormició no heu abandonat el món, Mare de Déu; Vós heu passat a la vida, Vós qui sou la Mare de la Vida i que per la vostra intercessió deslliureu les nostres ànimes de la mort.

MATINES

CATISMES

David, digue'ns quina és aquesta festa? "Aquella que he cantat, diu, al llibre dels salms com a filla de Déu i verge, és portada a les estances de dalt pel Crist, que nasqué d'ella miraculosament; per això les mares s'alegren amb llurs filles i les esposes del Crist, i exclamen: Salut a Vós que sou portada prop del Rei del cel.

El cor molt honorable dels savis Apòstols fou reunit miraculosament per amortallar amb glòria el vostre cos immaculat, Mare de Déu digna de tota lloança; amb ells cantaven la multitud dels àngels i celebraven respectuosament la vostra Assumpció i nosaltres la festegem amb fe.

En la vostra maternitat, la vostra concepció fou virginal; en la vostra Dormició, la vostra mort fou sense corrupció: doble manifestació d'una mateixa meravella, oh Mare de Déu. Com, efectivament, aquella que no conegué cap home esdevingué mare tot restant verge? I com la Mare de Déu fou embalsamada com un mort? Per això us clamem amb l'àngel: "Salut, Plena de gràcia".

CÀNON

ODA 1a

HIRMÓS

L'element líquid, endurit com per la dura gelada, obrí un camí de salvació al poble que pogué travessar el mar a peu sec; tornant-se després líquid sota l'ordre de Déu, engolí tota la multitud que seguia el tirà; per això cantem l'admirable Salvador, perquè s'ha cobert de glòria.

TROPARIS

Decorada amb la glòria divina, la vostra memòria sagrada i gloriosa, oh Verge, ha aplegat en la joia tots els creients; Maria entona, i tots amb cors i tambors cantem al vostre Fill únic perquè s'ha cobert de glòria.

Les jerarquies dels habitants immaterials del cel envoltaven a Sió el vostre cos diví; de sobte, venint de les extremitats del món, oh Mare de Déu, l'estol dels Apòstols arribà prop de Vós; amb ells, oh Mare tota pura, glorifiquem la vostra memòria venerable.

Heu obtingut contra la naturalesa el preu dels victoriosos, oh Pura, posant Déu al món; tanmateix, a imitació del vostre Creador i Fill, us heu sotmès a les lleis de la naturalesa tot depassant-les; per això, després de la vostra mort, ressusciteu per viure eternament amb el vostre Fill.

2n CÀNON

HIRMÓS

Obriré la boca i l'Esperit l'omplirà; adreçaré el meu poema a la Mare del Rei i se'm veurà celebrar amb esplendor i cantar joiosament totes les seves meravelles.

TROPARIS

Joves verges, amb la profetessa Maria, canteu ara joioses una oda de comiat, perquè la Verge, única Mare de Déu, és portada al seu heretatge celeste.

Amb respecte, oh Tota Pura, els habitacles divins dels cels us han rebut com un cel animat; us esteu joiosa, coberta amb ornament brillant i com una promesa del tot pura davant el Rei, el vostre Déu.

ODA 3a

HIRMÓS

Saviesa i Poder de Déu, que ho creeu i ho manteniu tot, oh Crist, feu l'Església ferma i inquebrantable, perquè sols Vós sou sant, Vós que reposeu enmig dels sants.

TROPARIS

Sabedors que sou dona mortal al mateix temps que de manera sobrenatural Mare de Déu, oh Tota Pura, els il·lustres Apòstols us tocaven amb mans tremoloses en veure-us resplendir de glòria com el tabernacle, santuari de la Divinitat.

La justícia de Déu tallà la mà audaç del presumtuós; guardà l'honor degut a l'Arca espiritual, glòria de la Divinitat, en la qual el Verb havia adquirit una carn.

2n CÀNON

TROPARIS

Eixida d'un si mortal heu tingut, oh Tota Pura, la fi proporcionada a la vostra naturalesa: engendràreu la vida veritable i heu estat portada a la vida de les Persones Divines.

De les extremitats del món el col·legi dels teòlegs i, de dalt dels cels la multitud dels àngels, s'afanyaven cap a Sió tot obeint un senyal poderós, per retre-us, oh Reina, els deures d'una sepultura digna de Vós.

HIPACOI

Nosaltres, totes les generacions, us proclamem benaurada, Verge Mare de Déu, perquè en Vós el Crist Déu nostre a qui res no pot contenir, s'ha dignat recloure's. Per això som feliços de tenir-vos com a advocada, perquè dia i nit intercediu per nosaltres, i el ceptre de la reialesa és fortificat per les vostres súpriques, per això us cantem i us clamem: Salut, Plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

ODA 4a

HIRMÓS

Les paraules enigmàtiques dels Profetes, oh Crist, mostraren per endavant que la vostra Encarnació d'un a verge seria l'esclat de la vostra glòria per a la llum de les nacions; i l'abisme us digué en un rapte de joia: "Glòria al vostre poder, oh Amic de l'home".

TROPARIS

Veieu, pobles, i admireu-vos: la muntanya de Déu, santa i visible a tots s'eleva per damunt dels trons celestials, cel terrestre establert sobre un terra celeste i incorruptible.

La vostra mort fou el passatge vers una vida eterna i millor, oh Pura; des d'una condició mortal us ha dut a una vida vertaderament divina i permanent, oh Tota Pura, per contemplar en l'alegria el vostre Fill i Senyor.

Les portes del cel foren obertes, els àngels cantaren i el Crist acollí el tresor de la virginitat, la seva Mare. Els Querubins s'inclinen amb alegria i els Serafins us glorifiquen immersos en la joia.

2n CÀNON

HIRMÓS

En conèixer el disegni insondable i diví de la vostra Encarnació d'una Verge, oh Altíssim, el profeta Habacuc exclamà: "Glòria al vostre poder, Senyor".

TROPARIS

Astorament en veure el cel vivent del Rei universal introduït a les cavernes de la terra: Com són d'admirables les vostres obres! Glòria al vostre poder, Senyor!

En la vostra Assumpció, Mare de Déu, els exèrcits angèlics cobriren amb les seves ales santíssimes, amb tremolor i joia, el vostre cos prou espaiós per ser habitacle de la divinitat.

Si el seu fruit incompreensible, gràcies al qual ella guanya el cel, patí voluntàriament la tomba en tant que mortal, com rebutjarà aquesta tomba aquella que infantà sense l'obra d'un casament?

ODA 5a

HIRMÓS

Explicaré la bellesa divina i inefable de les vostres virtuts, oh Crist, Vós brillàreu com l'esclat coetern i personal de la glòria eterna i després d'encarnar-vos a un si virginal, us heu aixecat com un sol per aquells que eren a l'ombra tenebrosa.

TROPARIS

Transportat com damunt d'un núvol, oh Verge, el poble dels Apòstols vingut dels extrems de la terra s'aplegà a Sió per servir-vos, oh Núvol lleuger d'on resplendí el Déu altíssim, el Sol de justícia, per aquells que eren a l'ombra tenebrosa.

Les llengües inspirades dels teòlegs, instruïts per l'Esperit, canten un cant de partença més sonor que les trompetes en honor de la Mare de Déu: "Salut, font inesgotable de l'Encarnació de Déu, vida i salvació de l'univers".

2n CÀNON

HIRMÓS

Tot és en un rapte místic a causa de la vostra glòria divina, oh Verge inesposada, perquè heu estat elevada de la terra a les estances eternes i la vida sense fi, on coroneu de salut tots els que us canten.

TROPARIS

Que ressonin avui les trompetes dels teòlegs, que les veus dels humans cantin ara en llengües diverses, que tot al voltant l'aire ressoni brillant amb una llum infinita; que els àngels cantin la Dormició de la Verge.

El vas d'elecció – l'Apòstol Pau – es distingí pels himnes en honor vostre, oh Verge, fora de si i fora del món, completament consagrat a Déu, veritablement era i es mostrava divinament inspirat, oh Mare de Déu digna de tota lloança.

ODA 6a

HIRMÓS

El foc vomitat per l'ésser monstruós nascut a la mar salada és d'alguna manera una imatge anticipada de la vostra resurrecció, i Jonàs l'interpretà; perquè salvat tal i com havia estat engolit, exclamà sa i estalvi: "Us oferiré sacrificis, Senyor, en paraules de lloances".

TROPARIS

Us concedeix allò que depassa la naturalesa, el Déu Rei de totes les coses, perquè en el vostre infantament us ha guardat verge i en la vostra sepultura ha conservat tot el vostre cos incorruptible; us ha donat la glòria d'una assumpció divina, tot fent-vos aquest present com un fill a la seva mare.

En veritat, oh Verge, el vostre Fill us ha establert al sant dels sants com el canelobre encès amb una flama immaterial, com l'encenser d'or omplert amb la brasa divina, com la copa, la Verge, la taula escrita per Déu, l'Arca santa, la taula del pa de vida.

2n CÀNON

HIRMÓS

servidors de Déu que celebrem aquesta divina i honorable festa de la santa Mare, veniu, piqueu de mans; glorifiquem Déu que ha nascut d'ella.

TROPARIS

La vida ha germinat de Vós sense malmetre els segells de la virginitat; com, doncs, el vostre cos pur, font de vida, ha sofert la prova de la mort?

Vós sou santuari de la vida, heu assolit la vida eterna, perquè, per la mort, us heu elevat a la vida, Vós que heu engendrat la Vida en Persona.

KONTÀKION

La tomba i la mort foren impotents per retenir la Mare de Déu, sempre vigilant en les seves intercessions, la nostra inquebrantable esperança per la seva protecció. Perquè com ella és la Mare de la Vida, l'ha transferit a la Vida, Aquell que ha sojornat al seu si sempre verge.

IKOS

Oh Salvador meu, envolteu el meu esperit d'un baluard perquè goso celebrar el baluard del món, la vostra Mare tota pura. Sotmeteu les meves paraules a una bona guàrdia i poseu un baluard al voltant dels meus pensaments, perquè sempre acompliu les demandes de qui us les fa amb fe. Concediu-me doncs una parla, expressions, pensaments que no em facin avergonyir, perquè tot do d'il·luminació és donat per Vós, il·luminador que heu sojornat a un si sempre verge.

ODA 7a

HIRMÓS

L'amor diví s'oposà al foc i a una còlera violenta, i canvià aquest foc en rosada; se'n rigué de la còlera al so de la lira espiritual de tres veus dels sants que Déu inspirava i respongué enmig de les flames amb aquells instruments musicals: "Vós que us heu cobert de glòria, Déu dels nostres pares i Déu nostre, Vós sou beneït".

TROPARIS

Moisès enfurismat, trencà les taules de la Llei fetes per Déu i escrites per l'Esperit Sant; el seu Senyor, però, després d'haver guardat la integritat d'aquella que l'havia posat al món, l'establí a les estances celestials. Exultem amb ella i cantem al Crist: "Vós que us heu cobert de glòria, Déu dels nostres pares i Déu nostre, Vós sou beneït".

El poble d'esperit diví està reunit, perquè l'habitable de la glòria de Déu és aixecat des de Sió cap a les estances celestes, on s'escolta l'harmonia dels qui la festegen, i la veu d'una alegria inenarrable dels qui canten al Crist: "Vós que us heu cobert de glòria, Déu dels nostres pares i Déu nostre, Vós sou beneït".

2n CÀNON

HIRMÓS

No han adorat pas la criatura en comptes del Creador els amics de Déu, sinó que tot afrontant amb coratge l'amenaça del foc, plens de joia, cantaven: "Vós que sou digne de tota lloança, Senyor i Déu dels nostres pares, sigueu beneït!"

TROPARIS

Joves i verges que venereu la memòria de la Verge, Mare de Déu, ancians i prínceps, reis i jutges, canteu harmoniosament: “Senyor, Déu dels nostres pares, Vós sou beneït”.

Que les altures celestes ressonin amb el ressò de la trompeta de l’Esperit, que saltin els turons, que exultin els Apòstols divins. La reina s’ha reunit amb el seu Fill per regnar amb Ell.

La santíssima Assumpció de la vostra divina Mare Verge reuní els exèrcits de les potències de les altures per alegrar-se amb els que, a la terra, canten en honor vostre: Déu, Vós sou beneït.

ODA 8a

HIRMÓS

Fou una flama que refrescà els sants i consumí els impius aquella que el poderós àngel de Déu mostrà als joves; i féu de la Mare de Déu una font de vida que féu brollar la vida i la destrucció de la mort per aquells que diuen: cantem l’únic Creador, nosaltres els redimits; exaltem-lo per tots els segles.

TROPARIS

Tot l’aplec dels teòlegs reunits a Sió acompanyava amb aquestes paraules l’Arca divina de la santedat: “On anem ara, li deien, tabernacle del Déu vivent? No ens abandoneu, ans vetlleu damunt els qui clamen amb fe: Cantem l’únic Creador, nosaltres els redimits, i exaltem-lo per tots els segles”.

Quan se n’anava, la Tota Pura aixecava les seves mans, les mans que agosaradament havien abraçat Déu en el seu cos, i, com una mare, digué al seu Fill: “Guardeu per tots els segles aquells que heu adquirit per a mi i que us clamen: “Cantem l’únic Creador, nosaltres els redimits i exaltem-lo per tots els segles”.

2n CÀNON

HIRMÓS

Fou el rebrot de la Mare de Déu qui, llavors com a figura, salvà els joves piadosos dins el forn; ara que ha nascut realment, aplega tot l’univers que clama: “Canteu el Senyor, totes les seves obres, i exalteu-lo per tots els segles”.

TROPARIS

La vostra memòria, Verge pura, és glorificada pels Principats, les Potències, les Virtuts, els Àngels, els Arcàngels, els Trons i les Dominacions, els Querubins i els Serafins temibles; raça d’homes, cantem-la i exaltem-la per tots els segles.

Mare de Déu, aquell que s’encarnà i habità miraculosament al vostre si immaculat rep la vostra ànima santíssima i, com un Fill que us deu tot, la fa reposar al seu si. Per això, Verge, us cantem i us exaltem per tots els segles.

Oh meravelles inconcebibles de la sempre Verge i Mare de Déu! Habità una tomba i en féu un paradís! I nosaltres que avui l'envoltem amb joia, cantem: Canteu el Senyor, totes les seves obres i exalteu-lo per tos els segles.

ODA 9a

MEGALINARI

Totes les generacions us beatifiquem, oh única Mare de Déu.

HIRMÓS

Les lleis de la naturalesa han estat vençudes en Vós, verge Pura; el vostre infantament és virginal i la vostra mort fa pressentir la vida. Oh Vós, que després del vostre infantament heu restat verge, i vivent després de la vostra mort, Mare de Déu, salveu sempre la vostra heretat.

TROPARIS

Les potències angèliques eren fora de si en veure a Sió llur propi Senyor que estrenyia als seus braços un ànima de dona, perquè a aquella que l'havia infantat virginalment li deia com un Fill: "Veniu, venerable, regneu amb glòria amb el vostre Fill i Déu."

El cor dels Apòstols envoltava el vostre cos, temple de Déu, i el contemplava amb temor, i cantava amb veu melodiosa: "Vós que heu anat a la cambra nupcial del cel cap al vostre Fill, Mare de Déu, salveu sempre la vostre heretat."

2n CÀNON

MEGALINARI

Els àngels eren presos d'estupor en veure la Dormició de la Verge. Com la Verge s'ha elevat de la terra als cels?

HIRMÓS

Que tot habitant de la terra exulti en esperit i tingui la seva llàntia encesa; i que tota intel·ligència immaterial celebri amb joia la santa festa de la Mare de Déu i exclami: "Alegreu-vos, benaurada i sempre Verge, puríssima Mare de Déu."

TROPARIS

Arribem a Sió, la divina i fèrtil muntanya de Déu vivent; alegrem-nos tot contemplant la Mare de Déu; en efecte a un tabernacle més vast i més diví, al Sant dels Sant, és on, tal com convé a la seva Mare, el Crist l'ha conduïda.

Veniu creients, apropau-vos a la tomba de la Mare de Déu i acuiteu-vos al seu voltant i atensem-hi els llavis del nostre cor, els ulls i els fronts amb fervor, i pouem-hi les innombrables gràcies guaridores que brollen d'aqueixa font inesgotable.

Rebeu de nosaltres aquesta oda en honor de la vostra partença, Mare del Déu vivent; cobriu-nos amb l'ombra de la vostra gràcia lluminosa i divina; doneu la victòria al nostre rei; al poble amic del Crist, doneu-li la pau; als vostres cantors, el perdó i la salvació de llurs ànimes.

EXAPOSTILARI

Apòstols reunits aquí des dels extrems del món. Sepulceu el meu cos a Getsemaní, i Vós, Fill meu i Déu meu, rebeu el meu esperit.

ESTÍTXERES DE LAUDES

La vostra Dormició gloriosa, alegra els cels i els exèrcits dels àngels piquen de mans; tota la terra és en l'alegria i us adreça un cant de partença, Mare del Senyor de totes les coses, Verge santíssima que no heu conegut el matrimoni i que heu alliberat el gènere humà de la sentència ancestral.

Dels confins del món acudí, a un senyal diví, la flor i nata dels Apòstols – els dotze – per sepultar-vos, i, en veure-us elevada del terra sobre els núvols, us cridaren amb joia les paraules de Gabriel: “Salut, habitació de tota la divinitat; salut a Vós, l'Única que, pel vostre infantament heu unit la terra al cel”.

Vós que heu infantat la Vida, traspassàveu en la vostra santa Dormició les fronteres de la vida eterna; els Àngels, els Principats, les Virtuts, els Apòstols, els Profetes i tota la creació us feien seguici i el vostre Fill rebia a les seves mans pures la vostra ànima completament pura, Verge Maria, Esposa de Déu.

Per la vostra immortal Dormició, Mare de Déu i Mare de la Vida, els núvols s'han emportat pels aires els Apòstols; dispersos com estaven per tot l'univers, els aplegaren en un sol cor prop del vostre cos immaculat. Quan el sepultaven amb veneració cantaven les melòdiques paraules de Gabriel: “Salut, Plena de gràcia, Verge Mare que heu ignorat el matrimoni, el Senyor és amb Vós.” Uniu-vos a ells per suplicar al vostre Fill i Déu nostre que salvi les nostres ànimes.

**SANTA I GLORIOSA RESURRECIÓ DEL NOSTRE SENYOR DÉU I
SALVADOR JESÚS CRIST**

**SANTA I GLORIOSA RESURRECCIÓ DEL NOSTRE SENYOR DÉU I
SALVADOR JESÚS CRIST
(PASQUA)**

OFICI DE NIT

CÀNON

ODA 1a

Els fills dels qui foren salvats han sepultat Aquell que sota les ones de la mar, ofegà el tirà perseguidor. Però nosaltres, al igual que les filles d'Israel, cantem el Senyor, perquè s'ha cobert de glòria.

ODA 3a

Tota la creació tremola d'espant en veure-us penjat al Gòlgota. Vós que sosteniu la terra per damunt les aigües, i exclama: "No hi ha ningú sant, Senyor, fora de Vós!"

CATISMA

Els soldats que vigilaven el sepulcre, oh Salvador, varen quedar com morts davant la resplendor de l'àngel que anunciava a les dones la resurrecció. Us glorifiquem, oh Destructor de la corrupció. I ens prosternem davant de Vós. Vós que ressusciteu de la tomba i sou el nostre únic Déu.

ODA 4a

En preveure Habacuc el vostre diví anorreament en la Creu, clamava tot sorprès: "Heu destruït la força dels poderosos, Vós que sou bo, en visitar els qui estaven a l'infern, amb tot el vostre poder!".

ODA 5a

Oh Crist, Isaïes, en veure la llum sense crepuscle de la divina manifestació que ens és donada en la Vostra compassió, s'aixecà enmig de la nit i exclamà: "Els morts ressuscitaran, es despertaran els qui estaven a les tombes, se n'alegraran tots els qui estan a terra.

ODA 6a

Jonàs fou tancat però no retingut a les entranyes del monstre marí. Prefigurava a Aquell que patí i fou sepultat a la tomba, i que sortí del monstre com d'un llit nupcial tot dient als soldats: "Vosaltres que feu la guàrdia, heu abandonat a qui és tot misericòrdia.

KONTÀKION

Aquell que ha tancat l'abisme es deixa veure mort entre aromes i embolcallat en un sudari. L' Immortal és col·locat en un sepulcre, com un cadàver. Les dones vénen a ungir-lo tot plorant amargament i clamen: "Aquest dissabte és beneït entre tots, ja que és el dia que Crist dorm per ressuscitar al tercer dia.

ODA 7a

Oh prodigi inexplicable! El que salvà els joves dins el forn és dipositat sense vida en una tomba, per a la salvació dels que canten: "Beneït sou, oh Déu, Redemptor nostre.

ODA 8a

Cels, tremoleu de por, estremiu-vos, fonaments de la terra, perquè El que roman a les altures ha estat trobat entre els morts i recollit en una estreta tomba. Joves, beneïu-lo, sacerdots, lloeu-lo, pobles, exalteu-lo pels segles dels segles.

ODA 9a

Mare, no ploris, en veure a la tomba el Fill que has concebut sense semença, perquè ressuscitaré i seré glorificat. I, essent Déu, enlairaré en una glòria sense límit, els que et magnifiquen amb fe i amor.

TROPARI

Quan davallàreu fins a la mort, oh Vida Immortal, vàreu destruir l'Infern amb la resplendor de la Vostra divinitat: i quan vàreu ressuscitar els morts de les entranyes de la terra, totes les potències celestes Us aclamaren, Dador de Vida, Crist Déu nostre, glòria a Vós.

MATINES DE PASQUA

La Vostra Resurrecció oh Crist salvador nostre, la canten els àngels als cels. Jutgeu-nos dignes, també a nosaltres, aquí a la terra, de poder-vos glorificar amb el cor pur!

Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

CANON

ODA 1a

HIRMÓS

Som el dia de la Resurrecció! Pobles, esclateu de joia! És la Pasqua, la Pasqua del Senyor! Crist, Déu nostre, ens ha conduït cantant la victòria del Senyor.

TROPARIS

Purifiquem els sentiments i veurem Crist que resplendeix amb la claror inaccessible de la seva resurrecció el sentiren exclamar: Alegreu-vos, mentre canteu la victòria del Senyor.

El cel s'alegra tal com convé i la terra participa d'aquesta joia ja que en aquesta festa hi pren part l'univers sencer, el món visible i l'immaterial, perquè Crist ha ressuscitat, la nostra alegria eterna.

Som el dia de la Resurrecció! Pobles, esclateu de joia! És la Pasqua, la Pasqua del Senyor! Crist, Déu nostre, ens ha conduït de la mort a la vida de la terra al cel: cantem la victòria del Senyor.

ODA 3a

HIRMÓS

Veniu, bevem tots en el doll nou de la font de la immortalitat que brolla meravellosament no pas d'una roca al desert sinó de la tomba de Crist la nostra força, la nostra joia.

TROPARIS

Ara, avui, tot l'univers s'omple de llum: tant en els cels, a la terra i als inferns que tota la creació celebri la Resurrecció de Crist la nostra força, la nostra joia.

Ahir, amb Vós, oh Crist, encara estava colgat, i amb Vós, avui m'he llevat participant en la Resurrecció després dels sofriments de la crucifixió concediu-me compartir, oh Salvador, la glòria del regne dels cels.

Bevem, bevem tots en el nou doll de la font de la immortalitat que brolla meravellosament, no pas d'una roca al desert sinó de la tomba de Crist la nostra força, la nostra joia.

HIPAKOI

Entrada l'aurora, amb la pedra correguda davant la tomba Maria i les seves amigues, sentiren el missatge de l'Àngel: "Per què busqueu, com si fos algú entre els morts, Aquell que és la llum eterna? Mireu el sudari i correu a dir al món que el Senyor ha ressuscitat, que ha destruït la mort, perquè és el Fill de Déu que salva el gènere humà.

ODA 4a

HIRMÓS

Vetllem en aquesta santa nit, que el Profeta Habacuc, inspirat per Déu, estigui entre nosaltres i ens mostri l'Àngel resplendent que anuncia ple de joia que avui el món ha estat salvat perquè Ell ha ressuscitat, el Crist, el nostre Déu Totpoderós.
Crist ha ressuscitat dels morts...

TROPARIS

Com un nadó primogènit que franqueja el si virginal així apareix Crist; Ell és l'Anyell que mengem, la nostra Pasqua immaculada, Ell que no ha conegut la taca del pecat, Ell és el sacrifici perfecte perquè és en Veritat Déu.

Crist, la nostra Pasqua d'expiació, la nostra corona de benedicció segons la seva voluntat s'ha ofert en sacrifici com un anyell per la salvació de tothom i de la tomba s'ha llevat el Sol de Justícia que ha fet lluir damunt nostre l'esplendor de la seva claror.

David, l'avantpassat de Déu, dansa jiosament davant l'arca on el misteri es va prefigurar i nosaltres que ara som el nou poble sant de Déu en veure el símbol realitzat ens alegrem divinament perquè ha ressuscitat Ell, el Crist, el nostre Déu Totpoderós.

En aquesta santa Nit que el Profeta Habacuc, inspirat per Déu estigui entre nosaltres i ens mostri l'Àngel resplendent que anuncia ple de joia que avui el món ha estat salvat perquè Ell ha ressuscitat, el Crist, el nostre Déu Totpoderós.

ODA 5a

HIRMÓS

Anticipem-nos a l'hora del dia per oferir al Senyor en lloc de mirra, l'homenatge dels nostres cants i veurem aixecar-se el Crist, el Sol de Justícia que ens dóna a tots la llum i la vida.

TROPARIS

Del vostre amor infinit en foren testimonis aquells que, a l'infern restaven captius en les cadenes; vers la vostra llum, oh Crist s'acostaven amb pas joiós per celebrar la Pasqua eternament.

Tenim les llànties enceses com davant del nostre espòs, anem a trobar-nos amb Crist ressuscitat i, i celebrem tots junts en processó de festa la Pasqua divina on hem trobat la salvació.

ODA 6a

HIRMÓS

Heu descendit fins al més profund de la terra, heu trencat els barrots eters que ens tenien captius i el tercer dia, com Jonàs de la balena, oh Crist, Vós heu sortit de la tomba.

TROPARIS

Sense trencar cap precinte oh Crist, us heu aixecat de la tomba. Vós que sortíreu de la Verge sense trencar el segell de la seva virginitat i així és com ens heu tornat a obrir les portes del Paradís.

Víctima vivent, Déu salvador, Vós mateix us he ofert al vostre Pare de bon grat i, en ressuscitar de la tomba, heu ressuscitat amb Vós, tot el gènere humà.

KONTÀKION

És veritat, heu descendit a la tomba, Vós, l'immortal, i heu destruït el poder de l'Infern. Vencedor, heu ressuscitat oh Crist Déu nostre i heu dit a les mirròfores: Alegreu-vos!, i heu donat la pau als vostres apòstols, Vós que concediu als homes caiguts la Resurrecció!

IKOS

Buscant Aquell que jeu al sepulcre com el dia busca el sol anterior al sol, les mirròfores s'afanyaven abans de l'aurora dient-se les unes a les altres: "Veni, amigues, anem a ungir el cos vivificant que va ser enterrat, la carn? que ressuscita el caigut Adam i que jeu al sepulcre. Anem-hi, afanyem-nos, com els Mags, adorem i oferim perfums com a dons per Aquell que no porta bolquers sinó una mortalla, plorem i preguem: oh Mestre, aixequen-vos, i concediu als homes caiguts la Resurrecció!

ODA 7

HIRMÓS

El que va alliberar els adolescents del forn s'ha fet Home i ha sofert com un mortal; per la seva Passió ha revestit el gènere humà amb l'esplendor de la Immortalitat; Ell és el Déu dels nostres pares; a Ell benediccions i gran glòria.

TROPARIS

Les dones que portaven perfums la seva saviesa, oh Crist, les porta fins a Vós Aquell que amb llàgrimes buscaven entre els morts, era el Déu vivent que elles adoraven amb joia, i d'aquesta Pasqua mística en donen la Bona Nova als vostres Apòstols, Senyor.

De la mort celebrem la seva mort, de l'infern la seva destrucció, el començament de la vida eterna i, amb joia, cantem el seu Autor perquè és el Déu dels nostres pares: a Ell benediccions i gran glòria.

Que n'és de santa i bella, en veritat, aquesta nit redemptora, radiant missatgera del lluminós dia de la Resurrecció; quan sortireu de la tomba corporalment lluirà damunt el món la claror eterna.

ODA 8a

HIRMÓS

Aquest és el dia Sant, Únic entre les setmanes, Senyor i Rei dels dies, Festa de les festes, Solemnitat de les solemnitats, en què beneïm Crist pels segles dels segles.

TROPARIS

Tastem un fruit nou de la vinya, combreguem amb la joia divina en aquest insigne dia de la Resurrecció, compartim el Regne de Crist i el cantem com a Déu pels segles dels segles.

Sió, mira els teus fills que s'apropen des d'Occident i de l'Aquiló, del mar i de l'Orient com a astres radiants, per beneir en tu el Crist pels segles dels segles.

Pare Totpoderós, amb el Verb i l'Esperit que les tres persones formen una unitat, Déu suprem hem estat batejats en Vós i per això us beneïm pels segles dels segles.

ODA 9a

MEGALINARI

Magnífica ànima meva aquell que ha ressuscitat de la tomba el tercer dia, el Crist que dóna la vida.

HIRMÓS

Resplendiu, nova Jerusalem perquè la glòria del Senyor ha brillat damunt Vostre.

Exalteu i danseu de joia, filla de Sió. I Vós, santa Mare de Déu, alegreu-vos que avui, el vostre Fill ha ressuscitat.

Magnífica ànima meva aquell que voluntàriament ha patit, ha estat sepultat i ha ressuscitat el tercer dia.

Resplendiu, nova Jerusalem perquè la glòria del Senyor ha brillat damunt Vostre.

Oh Crist, nova Pasqua, víctima vivent, Anyell de Déu que porteu els pecats del món.

Oh diví encant, Oh dolçor inefable de la Paraula sense engany que ens heu promès.

Oh Crist, que restareu amb nosaltres fins a la fi del temps; nosaltres, els fidels, amb l'esperança posada en aquesta promesa exultem de joia.

Maria Magdalena anà corrent al sepulcre i en veure Crist el prengué pel jardiner.

Oh Crist, gran Pasqua nostra de santedat, oh Saviesa dels cels, Verb i poder de Déu, concediu-nos de combregar amb Vós d'una manera encara més real en aquell dia sense crepuscle, del Vostre regne.

L'Àngel del Senyor digué a la Verge plena de gràcia: Verge santa, alegreu-vos deixeu de plorar i alegreu-vos, perquè el Vostre Fill ha ressuscitat de la tomba el tercer dia. Pobles, alegreu-vos!

Oh diví encant, oh dolçor inefable de la Paraula sense engany, que ens heu promès, oh Crist, que restareu amb nosaltres fins a la fi del temps; nosaltres, els fidels, amb l'esperança posada en aquesta promesa exultem de joia.

Resplendiu, nova Jerusalem perquè la glòria del Senyor ha brillat damunt Vostre.

Exulteu i danseu de joia, Filla de Sió, i Vós, santa Mare de Déu, alegreu-vos que avui, el vostre Fill ha ressuscitat.

EXAPOSTILARI

En la carn us heu adormit com un mortal oh Rei i Senyor; el tercer dia heu ressuscitat, heu aixecat Adam de la corrupció i heu aniquilat la mort, oh Pasqua de la vida incorruptible, salvació del món!

ESTÍTXERES DE LAUDES

Cantem, oh Crist la vostra Passió i glorifiquem la vostra Resurrecció!.

Vós heu sofert la creu i destruït la mort i heu ressuscitat d'entre els morts: oh Senyor, establiu la nostra vida en la pau Vós, l'Únic Totpoderós!

Oh Crist, Vós heu despullat l'infern i heu ressuscitat els homes amb la vostra Resurrecció, feu-nos dignes de poder-vos cantar i glorificar amb un cor pur!

Glorifiquem la vostra divina condescendència oh Crist i us cantem; nascut d'una Verge sense separar-vos del Pare heu sofert en tant que home i heu suportat la creu

voluntàriament, i, com si sortíssi de la cambra nupcial, heu ressuscitat de la tomba, per salvar el món. Senyor, Glòria a Vós!

ESTÍTXERES DE PASQUA

Que Déu s'aixequi i els seus enemics es dispersin i els seus adversaris fugin davant el seu Rostre!

Una Pasqua santa ens ha estat revelada avui; Pasqua nova, sagrada; Pasqua mística, Pasqua del tot venerable: Pasqua, el Crist l'alliberador; Pasqua immaculada, immensa Pasqua, Pasqua dels creients; Pasqua que ens obriu les portes del paradís; Pasqua que santifica tots els fidels.

Tal com es dissipa el fum. que ells es dissipin, com es fon la cera davant del foc.

Veniu dones! Després d'haver-ho vist, anuncieu la Bona Nova i digueu a Sió: "Rebeu de part nostra l'anunci de la joia de la resurrecció de Crist. Alegreu-vos, exulteu i balleu d'alegria, Jerusalem! Vós que heu vist Crist Rei com sortia de la tomba, com l'Espòs surt de la cambra nupcial.

Així moriran els pecadors davant de Déu, però els justos s'alegraran, exulteu en presència de Déu.

Les dones que portaven aromes, en despertar el dia, arribaren al sepulcre d'aquell que dóna la Vida. Trobaren un Àngel assegut a la pedra; fou ell mateix qui prengué la paraula per dir-los: Per què busqueu entre els morts el que està viu? Per què ploreu per l'Immortal com si hagués mort? Aneu i anuncieu als seus deixebles: Crist ha ressuscitat dels morts.

Aquest és el dia que feu el Senyor; quina Joia, exultem d'alegria!

Pasqua meravellosa, Pasqua del Senyor, Pasqua, una Pasqua Santa ens ha estat donada; Pasqua! abracem-nos amb joia; oh Pasqua, alliberament de la tristesa. Sí, en el dia d'avui, resplendint de la tomba com d'una cambra nupcial, Crist ha omplert de joia les santes dones quan els digué: Aneu, anuncieu-ho als apòstols...

Dia de la Resurrecció! Estigueu radiants de llum en aquesta festa, i abracem-nos els uns als altres. Diguem "Germans" als que ens odien. Perdonem-ho tot a causa de la Resurrecció i cantem: "Crist ha ressuscitat dels morts per la seva mort ha vençut a la mort i als que eren a les tombes els ha donat la vida.

HOMILIA DE SANT JOAN CRISÒSTOM EN EL GRAN DIA SANT DE LA PASQUA

Que tot home pietós i Amic de Déu s'alegri amb aquesta bella i lluminosa solemnitat. Tot servidor fidel que entri amb alegria en la joia del seu Senyor.

Que el que ha portat el pes del dejuni rebi ara el denari.

Que qui ha treballat des de la primera hora rebi ara el seu salari just.

Que qui ha arribat després de la tercera hora celebri la festa en acció de gràcies.

Que qui ha arribat després de la sisena hora no tingui cap mena de dubte, no serà bandejat.

Si hi ha algú que ha trigat fins la novena hora que s'acosti sense dubtar.

Si no ha arribat fins la onzena hora, que no temi la seva lentitud, perquè el Mestre es generós: Rep tant el darrer com el primer, concedeix el repòs a l'obrer de la onzena hora com el de la primera; fa misericòrdia aquí i consola allà.

Dóna a un i concedeix gràcia a l'altre. Acull els treballs, aprecia els propòsits honora l'acció i lloa la intenció.

Així doncs, entreu tots en la joia de nostre Senyor. Primers i darrers, rebeu el salari. Rics i pobres, canteu a cor tots junts. Tant els amatents com els descuidats, honoreu aquest dia.

Vosaltres que heu dejunat i vosaltres que no ho heu fet, alegreu-vos ara, en el dia d'avui. La Taula està servida, mengeu tots, l'Anyell és abundant, que ningú se'n torni en dejuni. Gaudiu tots del banquet de la fe. Que ningú deplori la seva pobresa perquè el reialme ha vingut per a tots.

Que ningú es lamenti per les seves faltes perquè el perdó s'ha aixecat de la tomba.

Que ningú temi la mort perquè la mort del Salvador ens ha alliberat. Ha destruït la mort, aquell que la va abraçar ha despulat l'infern, aquell que ha davallat a l'infern, l'ha omplert d'amargor perquè ha tastat la seva carn. Isaïes ho va predir quan digué: "L'infern fou omplert d'amargor d'ençà que us ha trobat, ple d'amargor perquè ha estat enganyat; capgirat, perquè fou portat fins a la mort; trasbalsat, perquè fou anorreat. Consternat, perquè agafà un cos i trobà un Déu, prengué la terra i trobà el cel, aferrà allò que veié i caigué, sobre allò que no es veu."

Oh mort on és el teu agulló? Infern on és la teva victòria? Crist ha ressuscitat i tu has caigut boca terra. Crist ha ressuscitat i els àngels estan en la joia. Crist ha ressuscitat i regna la vida. Crist ha ressuscitat i ja no queden morts a les tombes perquè Crist ha ressuscitat entre els morts, primícies d'aquells que s'han adormit. Glòria i poder a Ell, doncs, pels segles dels segles. Amén.

CRIST HA RESSUSCITAT!

EN VERITAT HA RESSUSCITAT!

Lèxic litúrgic ortodox

ΑΡΟΣΤΙΚΣ

Αποστιχα

Grup d'*estítxeres* que si s'ha fet Lítia són cantades mentre el clergat va des del nàrtex fins a la icona de la festa col·locada a veneració al mig de l'Església. Es canten alternant amb verset propis o bé del saltiri, en general del salm 122.

ΚΑΝΟΝ

Κανων

Part central de l'ofici de matines consistent en el cant o lectura de composicions poètiques –*troparis*- que ordenats fan referència als diferents cicles celebrats. També reben aquest nom, o el de *cànon* poètic, el conjunt de *troparis* del Menologi destinats a ser cantats en aquesta part de l'ofici.

ΚΑΤΙΣΜΑ

Καθισμα

En el saltiri litúrgic, cada una de les parts o seccions en què es divideix. El mot grec καθισμα deriva del verb καθίζω, estar assegut, indicant com escoltar aquesta lectura. En el Menologi reben aquest nom, o el de *catismes* poètics, les estrofes previstes per ser intercalades entre els *catismes* del saltiri llegits a l'ofici de matines.

ΕΣΤΙΨΕΡΟΝ Ο ΕΣΤΙΨΕΡΑ

Στιχηρον ΕΣΤΙΨΕΡΕΣ DEL LUCERNARI

El cor canta els salms 140, 141, 129 i 116, que comencen amb les paraules “Senyor a Vós us clamo, escolteu-me”, i intercala entre els seus versets les estrofes del Menologi dites *estítxeres* –del grec στιχος, vers-. Durant aquest cant el diaca encensa tota l'Església i tot seguit el clergat fa la processó d'entrada.

ΕΣΤΙΨΕΡΕΣ DE LAUDES

Estítxeres que el cor intercala entre els versets dels salm de Laudes (148, 149 i 150), o, en grans festes, una selecció d'aquests que comença amb l'exclamació “Que tot allò que respira lloï el Senyor!”

ΕΧΑΠΟΣΤΙΛΑΡΙΟΝ ο ΕΧΑΠΟΣΤΙΛΑΡΙ

Εξαποστειλαριον

Composició poètica que, seguida de la invocació del diaca “Sant és el Senyor, Déu nostre!”, comenta l'evangeli llegit a matines. El seu nom deriva del verb grec εξαποστειλλω, remetre. El Menologi pot preveure un text propi per a ser llegit en aquest moment i substituir l'ordinari.

ΗΙΡΜΟΣ

Ειρμος

Primer *tropari* del *cànon* poètic que, per la seva temàtica, serveix de nexa -ειρμος significa lligam, connexió- amb l'*oda* escriptuària corresponent. El del *cànon* de la protecció de la Mare de Déu serveix com a *katavàsia* del temps ordinari al llarg de l'any.

ΙΚΟΣ

Οικος

Estrofa que s'afegeix al *kontàkion* com el seu desenvolupament.

KONTÀKION

Κοντακιον

Mot grec que significa breu, curt –de

κοντακινω, abreujar-. És un himne en honor del sant o de la festa i conté la idea general desenvolupada en tot l'ofici. Es canta en el mateix to o melodia que el corresponent *tropari* apolytikion. El *kontakion* és cantat després de la petita lletania que segueix a la 6a *oda* del *cànon* i a la litúrgia juntament amb el *tropari*.

LÍTIA

Λιτη

És la processó solemne de les Grans Vespres en les festes

importants; va del santuari al nàrtex acompanyada per *estítxeres* pròpies que precedeixen la pregària universal del diaca.

LUCERNARI

Λυχνικον

Si les vespres són l'ofici que inaugura el dia litúrgic i

canta l'arribada de la llum, el lucernari, mot derivat del llatí *lucerna* (llàntia), és el moment central de l'ofici.

MEGALINÀRION O MEGALINARI

Μεγαλυναριον

Del grec μεγαλυνω, magnificar; estrofa composta en

honor del sant o de la festa, començada pels mots “Us magnifiquem”, que es repeteix entre els versets d'un salm escollit. El seu cant acompanya el clergat que surt del santuari i encensa la icona de la festa.

ODES

Ωδαι

Cada un del himnes de les Escriptures que antany eren

llegits durant el *cànon* de matines i que actualment són substituïts –excepte el de la 9^a *oda*, el Magnificat– pels *cànon*s poètics.

TROPARI

Τροπαριον

Del grec τροπαριον, estrofa; breu composició poètica

que segueix un ritme basat sobre l'accent tònic. Cada festa té el seu *tropari* principal, dit *apolitikion* –del mot απολυτικιον, introit- i és a aquest que ens referim amb el terme genèric de *tropari*. És cantat al final de les Vespres solemnement, mentre el sacerdot encensa la icona de la festa, i indica el nou dia que acaba de començar. El mateix *tropari* és cantat a matines després del cant “El Senyor és Déu” que entona el diaca davant de les portes santes, i a la litúrgia durant la petita entrada.

Aquest lèxic ha estat revisat i aprovat pel servei del centre de terminologia TERMCAT del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. A 10'abril del 2002.

TAULA

		PÀG. 2
Presentació		
1. Protecció de la Mare de Déu	1 octubre	5
2. Nativitat de la Mare de Déu	8 de setembre	17
3. Exaltació de la Creu	14 de setembre	26
4. Entrada de la Mare de Déu al temple	21d'octubre	36
5. Nativitat del Nostre Senyor	25 de desembre	53
6. Teofania de Nostre Senyor	6 de gener	67
7. Presentació de Jesús al temple	2 de febrer	79
8. Anunciació de la Mare de Déu	25 de març	88
9. Transfiguració de Nostre Senyor	6 d'agost	98
10. Entrada del Senyor a Jerusalem	diumenge abans de Pasqua	111
11. Ascensió de Nostre Senyor	40è dia després de Pasqua	120
12. Davallada de l'Esperit Sant	50è dia després de Pasqua	133
13. Dormició de la Mare de Déu	15 d'agost	144
14. Santíssima Pasqua		156
Lèxic litúrgic		165